

# 204

## Manual Examination Table

# Ritter®

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# User Guide

Style U

003-10363-99 Rev AA5 (6/26/23)

TP202 20-42-FO-00014 Rev A1 C2169

# Product Information

(The information below is required when calling for service)

**Dealer** [name / phone]:

**Date of Purchase:**

**Model / Serial Number:**

**Midmark Authorized Service Company** [name / phone]:

**Model / Serial  
Number Location**



# Table of Contents

## **Important Information**

<i>Safety Symbols</i> .....	4
<i>Warnings</i> .....	5
<i>Intended Use</i> .....	5
<i>Electrical Requirements</i> .....	5
<i>Electromagnetic Interference</i> .....	6
<i>Disposal of Equipment</i> .....	6
<i>Transportation / Storage Conditions</i> .....	6
<i>Authorized Representatives</i> .....	6

## **Operation**

<i>Back Section Positioning</i> .....	8
<i>Stirrups</i> .....	9
<i>Footrest &amp; Treatment Pan</i> .....	10
<i>Footstep</i> .....	10
<i>Paper Roll &amp; Tear Strap</i> .....	11
<i>Pelvic Tilt (optional)</i> .....	12
<i>Receptacle (optional)</i> .....	13

## **Maintenance**

<i>Cleaning</i> .....	14
<i>Periodic Maintenance</i> .....	14
<i>Calling For Service</i> .....	14

## **Specifications**

<i>Weights &amp; Dimensions</i> .....	15
<i>Upholstery Dimensions</i> .....	16
<i>Voltage, Current, Frequency Ratings &amp; Compliance Chart</i> .....	17

## **Warranty Information**

<i>Scope of Warranty</i> .....	18
--------------------------------	----

# Important Information

## Safety Symbols



### **WARNING**

Indicates a potentially hazardous situation which could result in serious injury.



### **Caution**

Indicates a potentially hazardous situation which may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.



### **Equipment Alert**

Indicates a potentially hazardous situation which could result in equipment damage.

### **Note**

Amplifies a procedure, practice or condition.



Proper shipping orientation



Keep dry



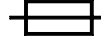
Fragile



Maximum stacking height  
(palletted units)



Type B, Applied Part  
(Upholstery)



Fuse rating specification



Protective earth ground



Dangerous voltage / shock hazard



Patient Weight Limit



Refer to manual



Manufacturer



Catalogue Number



Serial Number



Medical Device

## Warnings



### **WARNING**

*To avoid injury, do not put head or extremities under the paper tear strap.*



### **WARNING**

*Connecting equipment to the multiple socket outlet effectively leads to creating a Medical Electrical System and the result can be a reduced level of safety.*



### **WARNING**

*Table must be positioned in normal use such that the power cords can be easily accessed to unplug.*



### **WARNING**

*To avoid risk of electric shock, this equipment must only be connected to a supply mains with protective earth.*



### **WARNING**

*This product can expose you to chemicals including Antimony Oxide (Antimony Trioxide), which is known to the state of California to cause cancer. For more information go to [www.p65warnings.ca.gov](http://www.p65warnings.ca.gov)*



### **WARNING**

*Equipment is not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture.*

*Clarification: Equipment is suitable for use in the presence of oxygen, air, or nitrous oxide.*



### **WARNING**

*No modification of this equipment is allowed.*

## Intended Use

This product is intended to be used as a table to provide positioning and support of patients during examination procedures conducted by qualified medical professionals in an office environment.

## Electrical Requirements



### **Caution**

*To completely isolate the table from electrical mains supply, both power cords must be unplugged.*

*When using high frequency surgical devices or endocardial catheters:*

- Use non-conductive material to insulate patient from metal portions of the table.*
- Consult operating instructions for the device before using in conjunction with drawer or upholstery heater.*

*Failure to comply may result in electric shock or burns to patient.*

# Electromagnetic Interference

This product is designed and built to minimize electromagnetic interference with other devices. However, if interference is noticed between another device and this product:

- Remove interfering device from room.
- Plug table into an isolated circuit.
- Increase separation between table and interfering device.
- Contact Midmark if interference persists.

## Disposal of Equipment

At the end of product life, the table, accessories, and other consumable goods may become contaminated from normal use. Consult local codes and ordinances for proper disposal of equipment, accessories and other consumable goods.

## Transportation / Storage Conditions

Ambient Temperature Range:.....-5°C to +38°C (+23°F to 100°F)  
Relative Humidity.....10% to 90% (non-condensing)  
Atmospheric Pressure .....500hPa to 1060hPa (0.49atm to 1.05atm)

## Authorized Representatives



### WARNING

*In the event of any serious incident in relation to the device, please contact Midmark and the appropriate competent authority.*

Customers in the EU should direct all questions, incidents, and complaints to Midmark's Authorized Representative listed below.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, The Netherlands  
Phone: +31 343 442 524  
Fax: +31 343 442 162

Customers in the UK should direct all questions, incidents, and complaints to Midmark's UK Responsible Person listed below.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Phone : +44 7905 384429

Customers in Australia should direct all questions, incidents, and complaints to Midmark's Sponsor listed below.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Phone: 1300 442 662

## ***Authorized Representatives - continued***

Customers in India should direct all questions, incidents, and complaints to Midmark's Authorized Representative listed below.

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tel:+91 22 4915 3000  
Fax:+91 22 4915 3100

Customers in Saudi Arabia should direct all questions, incidents, and complaints to Midmark's Authorized Representative listed below.

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (East)  
21391  
Saudi Arabia  
Tel: + 966 2 286 4707  
Fax: + 966 2 286 4744

Customers in the United Arab Emirates should direct all questions, incidents, and complaints to Midmark's Authorized Representative listed below.

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, UAE  
Phone: +971 4 501 4000  
Fax: +971 4 501 4100

Customers in Hong Kong should direct all questions, incidents, and complaints to Midmark's Authorized Representative listed below.

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hong Kong  
Phone: +852 2604 9389  
fax: +852 2694 0866

Customers in Qatar should direct all questions, incidents, and complaints to Midmark's Authorized Representative listed below.

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tel: +974-44337000  
Fax: +974-44337100

Customers in Israel should direct all questions, incidents, and complaints to Midmark's Authorized Representative listed below.

Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tel: +972 3-925-4040  
Fax: +972 3-924-9977

# Operation

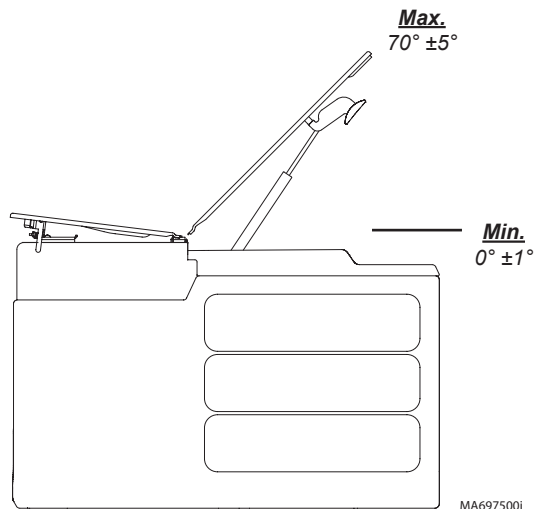
## Back Section Positioning

### To position the back section...

- A) While holding the back section in place, squeeze the Back Release Handle (either side).
- B) Move the back section to desired position.
- C) Release handle to lock back section in position.



**Back Release Handle**



MA697500i



# Stirrups

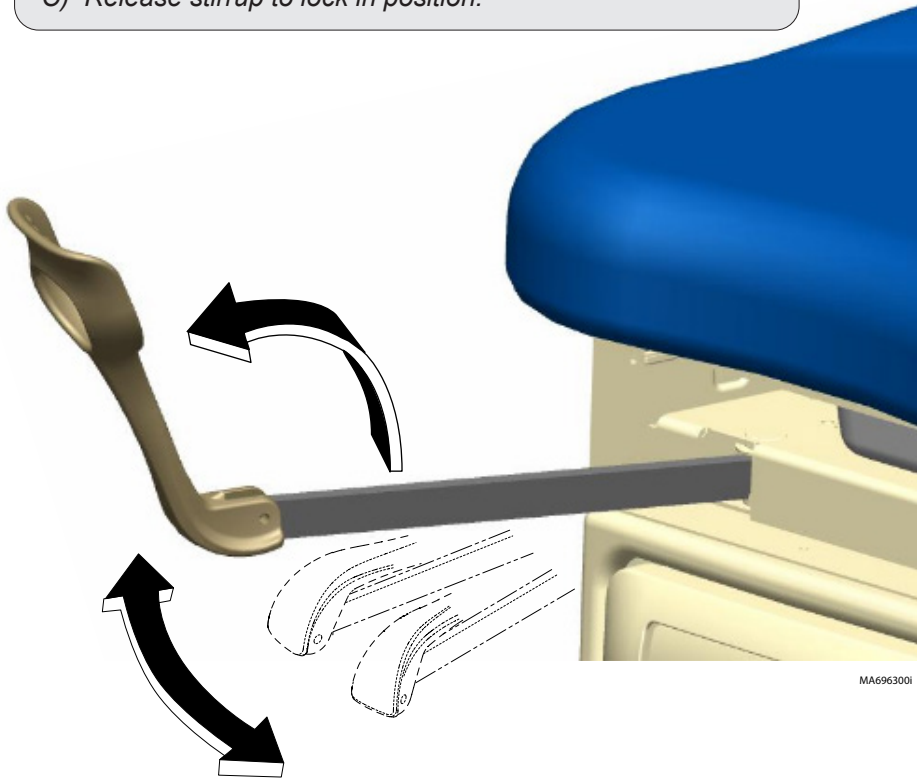


## Caution

*Be sure the stirrups are locked in place before using.  
The stirrups will not support the patient's entire weight.*

## To position the stirrups...

- A) Pull the stirrup out, then unfold.
- B) Lift the stirrup slightly, then move it left or right as desired.
- C) Release stirrup to lock in position.



MA6963001

## Footrest & Treatment Pan



### **Caution**

*Do not use footrest to support patient's entire weight.*

### **To access the treatment pan...**

*Lift footrest pad slightly, then slide pad back into table.*



### **To extend footrest...**

*Pull footrest out to desired position.*

## Footstep

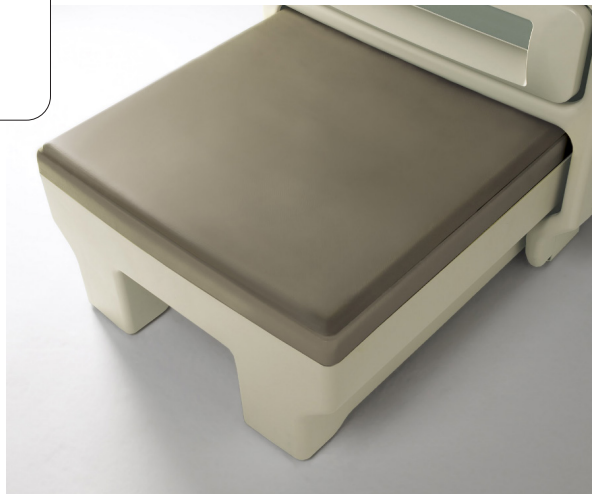


### **Caution**

*Ensure patients place their feet fully on the flat surface of the footstep when getting aboard and exiting the table.*

### **To access the footstep...**

*Lift footstep slightly, then pull outward.*



## Paper Roll & Tear Strap

### Note

Paper Roll Size (max.):

Seamless Upholstery.....21 in. wide x 3,5 in. diameter  
(53 cm x 9 cm)

Soft Touch Upholstery .....21 in. wide x 4.75 in. diameter  
(53 cm x 12 cm)



**To install the paper roll...**

*Insert rod into sockets under head end of upholstery.*

MA9895p



**To install the paper tear strap...**

*Attach strap to snaps on each side of table.*

ArtF

## Pelvic Tilt (optional)



### **WARNING**

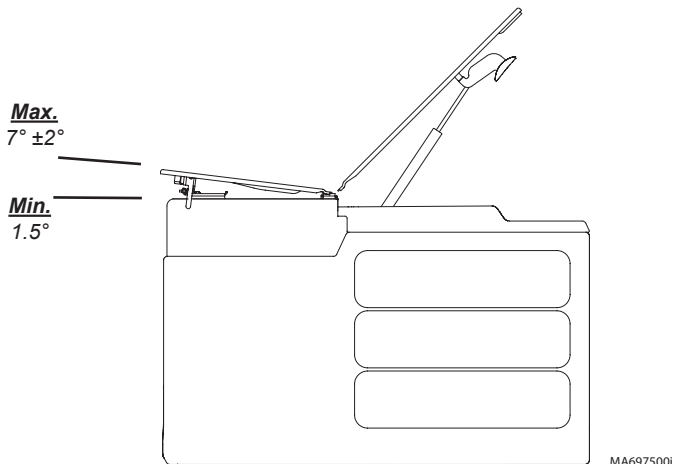
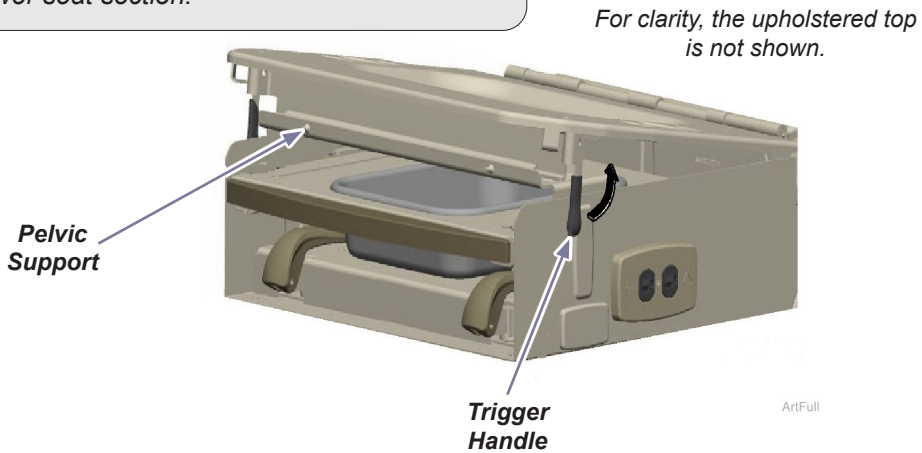
To avoid risk of injury do not put extremities under the seat.

### **To elevate seat section...**

Lift seat until pelvic support drops into place.

### **To return seat section to flat position...**

- A) Lift seat section slightly.
- B) Pivot trigger handle upward.
- C) Lower seat section.

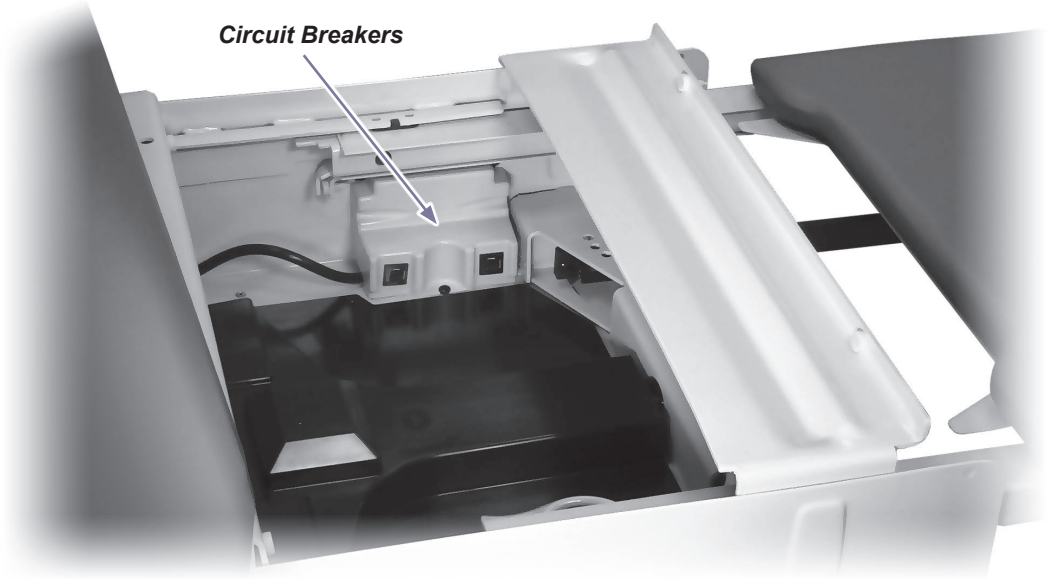
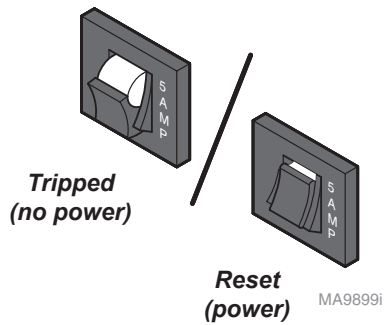


## Receptacle (optional)

The duplex receptacle on the side of the table, provides power for accessories used during medical procedures. There are two circuit breakers located under the seat section. If the receptacle's maximum load is exceeded, the circuit breakers interrupt power to the receptacle.

**Maximum Load** ..... 5 amps

**To reset circuit breaker(s)...**  
Push the circuit breaker toggle switch.



MA9894p

# Maintenance

## Cleaning

### Upholstery



#### **Equipment Alert**

*The upholstery is resistant to most medicinal-type stains, but may be damaged by solvents and dyes. Immediately remove any fluids spilled on the upholstery.*

Wash your upholstery weekly with a mild liquid soap and water mixture, rinse with clear water and dry completely to remove disinfection cleaner build-up.

Disinfect your upholstery with a solution of standard bleach and water mixed 1 in 10 (10%) or chlorine based cleaners. Follow this with a clear water rinse and thorough drying of material. See current CDC Guideline for Disinfection & Sterilization in Healthcare Facilities.

To minimize damage caused by disinfectant cleaner residue build-up, do not allow disinfectants to pool on the upholstery surface. Once the approved contact time has been obtained, remove and dry excess liquid remaining on the surface.

Detailed care and maintenance instructions are included with your product. This information is also available on [midmark.com](http://midmark.com) in the Technical library under the User Information tab for your product.

### **Painted Metal / Plastic Surfaces**

Clean the painted metal and plastic surfaces weekly using a clean soft cloth, and mild cleaner.

## Preventative Maintenance

Periodically inspect the following areas:

- Power cord should be free of cuts or other visible damage.
- All fasteners should be present and tightened securely.
- All mechanical functions should operate properly.

Have a qualified service technician inspect your equipment every twelve months.

## Calling For Service

If service is required, contact your authorized Midmark dealer.

### **Note**

*Model / Serial Number information is required when calling for service.*

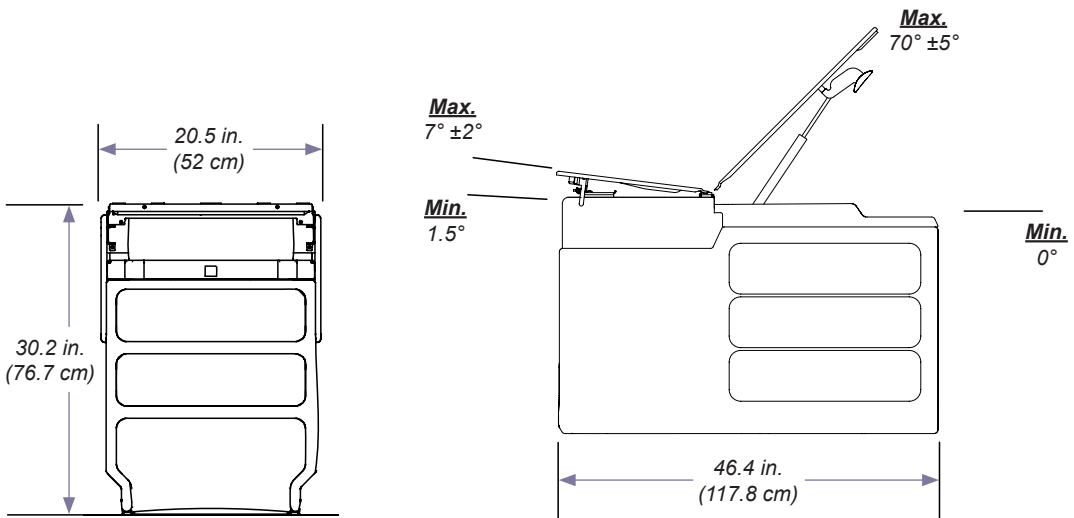
If service is required, contact Midmark directly:

US 844.856.1230 / Canada 937.526.8585  
Monday-Thursday 8:00 AM until 6:00 PM  
Friday 8:00 AM until 5:00 PM (ET)  
[midmark.com](http://midmark.com)

# Specifications

## Weights & Dimensions

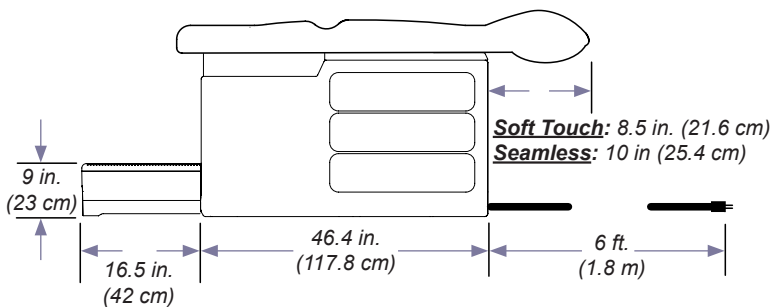
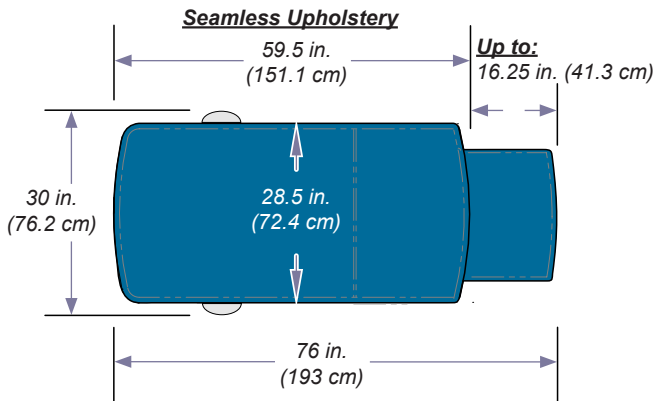
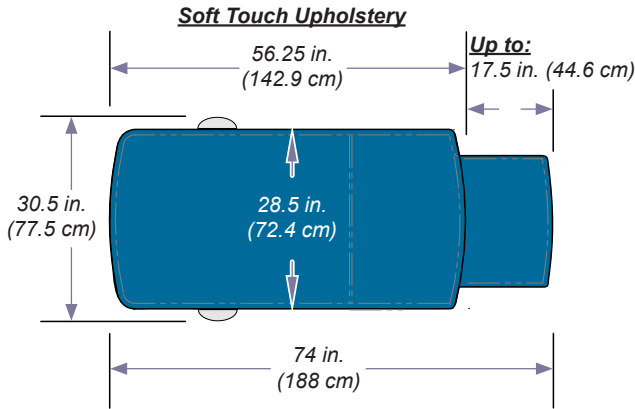
<b>Maximum Patient Weight:</b>	500 lbs (226 kg)
<b>Paper Roll</b> ( <i>maximum size</i> ):	[See Paper Roll & Tear Strap page]
<b>Range of Motion &amp; Dimensions:</b>	(See illustration below)
<b>Weight of Table:</b>	220 lbs (99.8 kg)
<b>Power Cord:</b>	6 ft. (1.8 m) long



MA8376i

# Specifications (continued)

## Upholstery Dimensions



MA83771



# Specifications *(continued)*

## Voltage, Current, Frequency Ratings & Compliance Chart

Model	Description	Compliance			Electrical Ratings:		
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE	VAC +/- 10%	Amps	Cycles (Hz)
204-005 204-013	Ritter® Exam Table - Export <i>(Pass-thru Drawers) w/ Pelvic Tilt</i>	•	•	•	-	-	-
204-006 204-014	Ritter® Exam Table - Export <i>(Pass-thru Drawers) w/ Receptacle &amp; Pelvic Tilt</i>	•	•	•	230	5	50/60

# Warranty Information

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Warranty Registration

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 USA

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

## Manueller Untersuchungstisch

# Ritter®

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

# Benutzerhandbuch

CE

# Produktdaten

(Die nachfolgenden Informationen sollten Ihnen vorliegen, wenn Sie den Kundendienst anrufen)

**Händler** [Name/Telefon]:

**Kaufdatum:**

**Modell-/Seriennummer:**

**Midmark-Vertragshändler**  
[Name/Telefon]:

**Anordnung der  
Modell-/Seriennummer**



ArtFull

# Inhaltsverzeichnis

## **Wichtige Informationen**

<i>Sicherheitssymbole</i> .....	4
<i>Warnhinweise</i> .....	5
<i>Zweckbestimmung</i> .....	5
<i>Elektrische Anforderungen</i> .....	5
<i>Elektromagnetische Störungen</i> .....	6
<i>Geräteentsorgung</i> .....	6
<i>Richtlinien für Transport und Aufbewahrung</i> .....	6
<i>Autorisierte Repräsentanten</i> .....	6

## **Bedienung**

<i>Positionierung der Rückenlehne</i> .....	8
<i>Fersenstützen</i> .....	9
<i>Fußstütze und instrumentenfach</i> .....	10
<i>Fußschemel</i> .....	10
<i>Papierrolle und Abreißband</i> .....	11
<i>Beckenhochlagerung (optional)</i> .....	12
<i>Steckdose (optioanl)</i> .....	13

## **Wartung**

<i>Reinigung</i> .....	14
<i>Vorbeugende Wartung</i> .....	14
<i>Serviceanfragen</i> .....	14

## **Technische Daten**

<i>Gewichte und Abmessungen</i> .....	15
<i>Abmessungen der Polsterung</i> .....	16
<i>Tabelle über Spannung, Stromstärke, Frequenz und Konformität</i> .....	17

## **Garantieinformationen**

<i>Eingeschränkte Garantie</i> .....	18
--------------------------------------	----

# Wichtige Informationen

## Sicherheitssymbole



### WARNUNG

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schwerwiegenden Verletzungen führen kann.



### Vorsicht!

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann. Es kann auch auf unsichere Handlungsweisen aufmerksam machen.



### Gerätewarning

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann.

### Hinweis

Hebt Vorgänge, Verfahren oder Bedingungen hervor.



Zeigt die korrekte Oberseite beim Versand an



Zerbrechlich



Anwendungsteil Typ B (Polsterung)



Schutzerdung



Max. Patientengewicht



Hersteller



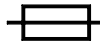
Seriennummer



Trocken halten



Maximale Stapelhöhe (Paletten)



Nennleistung der Sicherungen



Gefährliche Stromspannung/  
Elektroschockgefahr



Siehe Bedienungsanleitung



Katalognummer



Medizinisches Gerät

## Warnhinweise



### WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, bringen Sie Kopf oder Gliedmaßen nicht unter den Papier-Abreißstreifen.



### WARNUNG

Durch den Anschluss von Geräten an die Mehrfachsteckdose entsteht ein medizinisches elektrisches System und die Sicherheit kann dadurch beeinträchtigt werden.



### WARNUNG

Der Tisch muss so positioniert werden, dass ein ungehinderter Zugriff auf die Netzkabel zum Trennen von der Stromversorgung gewährleistet ist.



### WARNUNG

Zur Vermeidung einer Stromschlaggefahr darf dieses Gerät ausschließlich an Stromquellen mit Schutzerdung angeschlossen werden.



### WARNUNG

Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in der Nähe von entflammaren Anästhesiemischen mit Sauerstoff, Luft oder Lachgas geeignet.

Erläuterung: Das Gerät ist zum Einsatz in Gegenwart von Sauerstoff, Luft oder Lachgas geeignet.



### WARNUNG

Änderungen an dieser Ausrüstung sind nicht zulässig.

## Zweckbestimmung

Dieses Produkt ist als Tisch für die Positionierung von Patienten bei Untersuchungen durch medizinisches Fachpersonal in einer Praxis vorgesehen.

## Elektrische Anforderungen



### Vorsicht!

Beide Netzkabel müssen abgezogen werden, um den Tisch vollständig von der Stromversorgung zu trennen.

Bei Verwendung von chirurgischen Hochfrequenzgeräten oder endokardialen Kathetern:

- Nicht leitende Materialien verwenden, um für eine Isolation zwischen Patient und den Metallteilen des Tisches zu sorgen.
- Die Bedienungsanleitung des Geräts durchlesen, bevor es zusammen mit einer Schubladen- oder Polsterheizung verwendet wird.

Andernfalls erleidet der Patient möglicherweise einen elektrischen Schock oder Verbrennungen.



# Elektromagnetische Störungen

Dieses Produkt wurde so konzipiert, dass elektromagnetische Störungen mit anderen Geräten so niedrig wie möglich gehalten werden.

Beachten Sie bitte Folgendes, falls es trotzdem zu Störungen kommen sollte:

- Das störende Gerät aus dem Raum entfernen.
- Den Stuhl an einen isolierten Stromkreis anschließen.
- Den Abstand zwischen dem Stuhl und dem Gerät, das die Störung verursacht, vergrößern.
- Wenden Sie sich an Midmark, wenn die Störung weiterhin besteht.

## Geräteentsorgung


Es ist möglich, dass der Tisch, dessen Zubehör sowie andere Verbrauchsgüter am Ende des Produktlebenszyklus durch den normalen Betrieb verunreinigt sind. Die örtlichen Verordnungen und Bestimmungen zur ordnungsgemäßen Entsorgung von Geräten, Zubehör und anderen Verbrauchsgütern beachten.

## Richtlinien für Transport und Aufbewahrung

Umgebungstemperaturbereich .....-5 °C bis +38 °C (+23 °F bis 100 °F)  
Relative Feuchte.....10 % bis 90 % (nicht kondensierend)  
Luftdruck.....500 hPa bis 1060 hPa (0,49 atm bis 1,05 atm)

## Autorisierte Repräsentanten

EC	REP
----	-----



**WARNUNG**  
*Bei einem schwerwiegenden Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kontaktieren Sie bitte Midmark und die zuständige Behörde.*

Kunden in der EU sollten alle Fragen, Angaben zu Vorfällen oder Beschwerden an den folgenden autorisierten Vertreter von Midmark richten.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Niederlande  
Telefon: +31 343 442 524  
Fax: +31 343 442 162

Kunden aus dem Vereinigten Königreich richten bitte alle Fragen, Vorfälle und Beschwerden an den unten genannten Ansprechpartner von Midmark im Vereinigten Königreich

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK.  
[www.UKCApartner4U.co.uk](http://www.UKCApartner4U.co.uk)  
Telefon : +44 7905 384429

Kunden in Australien sollten alle Fragen, Vorfälle oder Beschwerden an den folgenden Sponsor von Midmark richten.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
AUSTRALIEN  
Telefon: +61 1300 442 662

## **Autorisierte Repräsentanten - Fortsetzung**

Kunden in Indien sollten alle Fragen, Vorfälle oder Beschwerden an den folgenden autorisierten Vertreter von Midmark richten.

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tel.: +91 22 4915 3000  
Fax: +91 22 4915 3100

Kunden in Saudi-Arabien sollten alle Fragen, Vorfälle oder Beschwerden an den folgenden autorisierten Vertreter von Midmark richten.

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (East)  
21391  
Saudi-Arabien  
Tel.: + 966 2 286 4707  
Fax: + 966 2 286 4744

Kunden in der Vereinigten Arabischen Emiraten sollten alle Fragen, Vorfälle oder Beschwerden an den folgenden autorisierten Vertreter von Midmark richten.

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, VAE  
Tel.: +971 4 501 4000  
Fax: +971 4 501 4100

Kunden in Hongkong sollten alle Fragen, Vorfälle und Beschwerden an den unten aufgeführten autorisierten Vertreter von Midmark richten.

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Raum 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hongkong  
Telefon: +852 2604 9389  
Fax: +852 2694 0866

Kunden in Qatar sollten alle Fragen, Vorfälle oder Beschwerden an den folgenden autorisierten Vertreter von Midmark richten.

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tel: +974-44337000  
Fax: +974-44337100

Kunden in Israel sollten alle Fragen, Vorfälle oder Beschwerden an den folgenden autorisierten Vertreter von Midmark richten.

Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tel: +972 3-925-4040  
Fax: +972 3-924-9977

# Bedienung

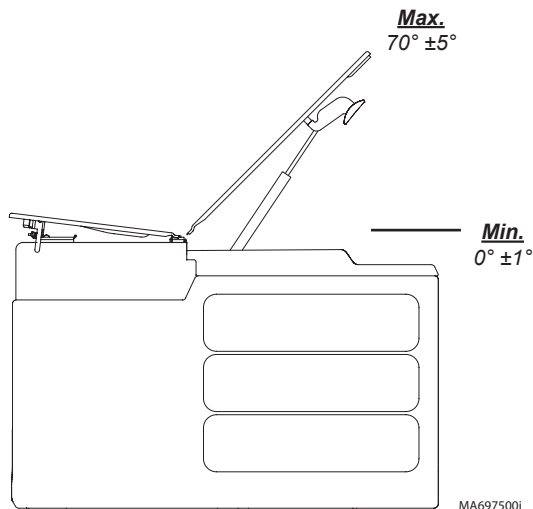
## Positionierung der Rückenlehne

### Positionieren der Rückenlehne

- A) Die Rückenlehne festhalten und den Freigabegriff der Rückenlehne (auf einer Seite) zusammendrücken.
- B) Die Rückenlehne in die gewünschte Position bringen.
- C) Den Griff loslassen, um die Rückenlehne in dieser Position zu verriegeln.



**Freigabegriff der Rückenlehne**



MA697500i

# Fersenstützen

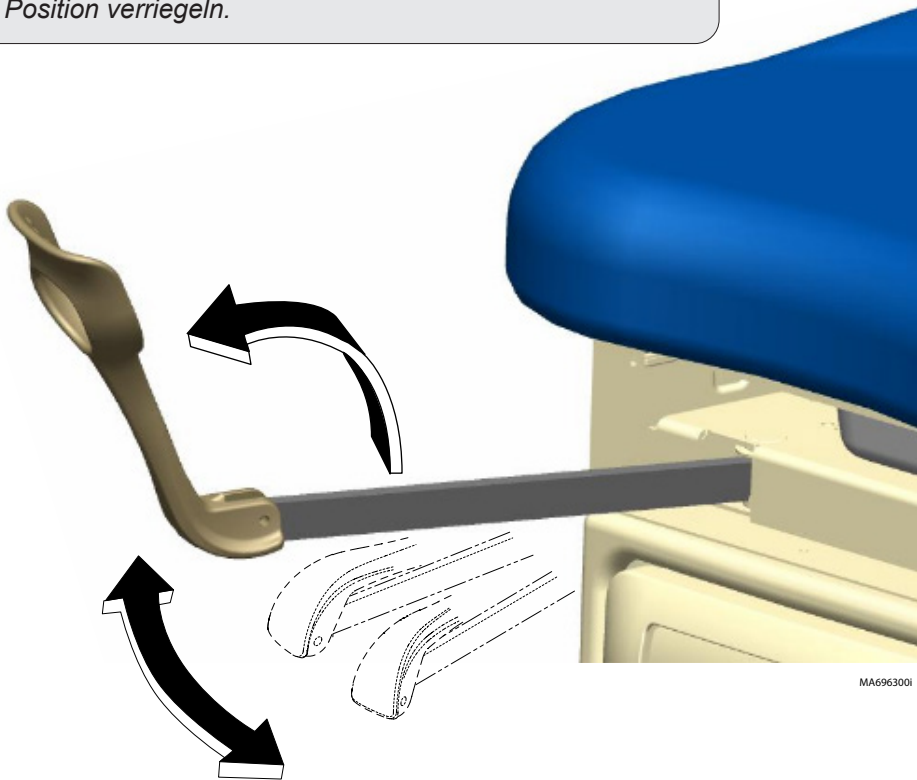


## **Vorsicht!**

Vor dem Einsatz sicherstellen, dass die Fersenstützen verriegelt sind.  
Die Fersenstützen können nicht das gesamte Gewicht des Patienten tragen.

## **Positionieren der Fersenstützen**

- A) Die Fersenstütze herausziehen und aufklappen.
- B) Die Fersenstütze leicht anheben und nach Bedarf nach links oder rechts schieben.
- C) Die Fersenstütze loslassen und so in der gewünschten Position verriegeln.



MA6963001

## Fußstütze und Instrumentenfach

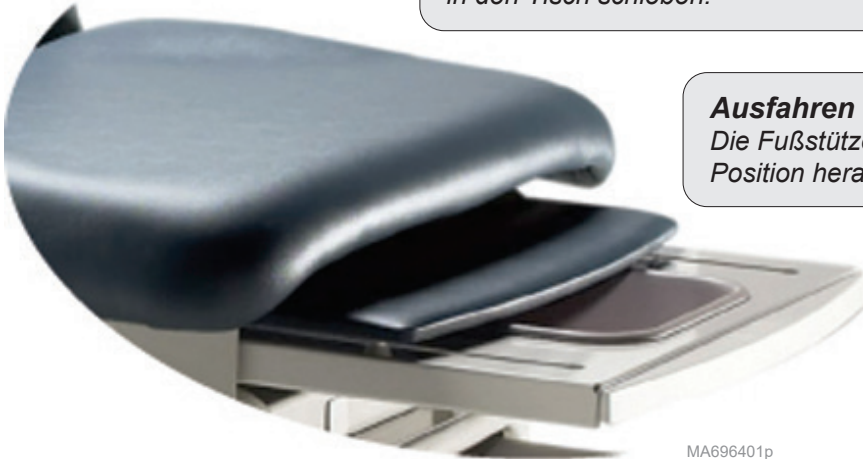


### **Vorsicht!**

Die Fußstütze sollte nicht das gesamte Gewicht des Patienten tragen.

### **Zugreifen auf das Instrumentenfach**

Das Fußstützenpolster leicht anheben und dann wieder in den Tisch schieben.



MA696401p

### **Ausfahren der Fußstütze**

Die Fußstütze in die gewünschte Position herausziehen.

## Fußschemel

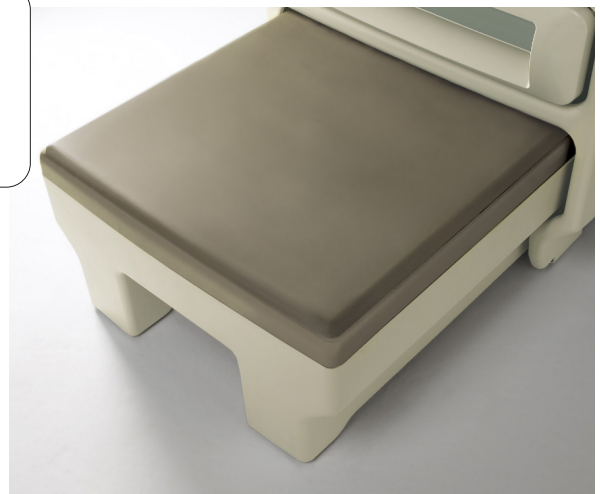


### **Vorsicht!**

Es muss sichergestellt werden, dass die Patienten beim Aufsteigen auf den Tisch und beim Absteigen davon mit ihren Füßen vollständig auf der flachen Fläche des Fußschemels auftreten.

### **Zugreifen auf den Fußschemel**

Den Fußschemel leicht anheben und dann herausziehen.



# Papierrolle und Abreiband

## Hinweis

Gre der Papierrolle (max.):

Nahtlose Polsterung ..... 53 cm Breite x 9 cm Durchmesser  
(21 in. x 6.5 in.)

Weiche Polsterung ..... 53 cm Breite x 12 cm Durchmesser  
(21 in. x 4.75 in.)

## Anbringen der Papierrolle

Die Stange unter dem Kopfende des Polsters in die Halterungen einsetzen.



MA9895p

## Anbringen des Papierabreibands

Das Band an den Druckknpfen an den Seiten des Tisches befestigen.



ArtF

## Beckenhochlagerung (optional)



### WARNUNG

Um das Risiko von Verletzungen zu vermeiden, keine Extremitäten unter den Sitz stellen bzw. legen.

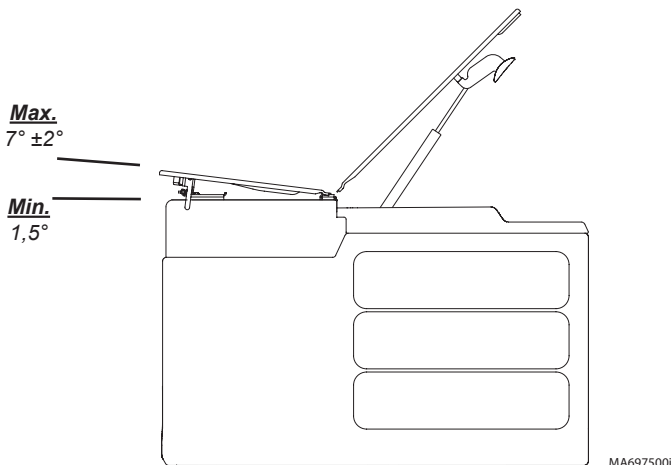
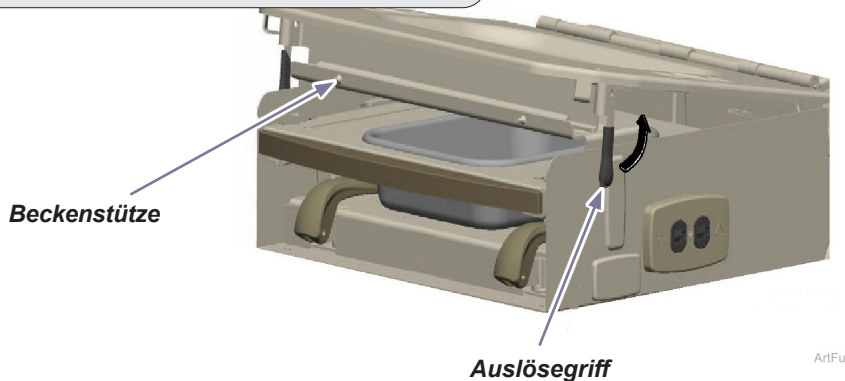
### Anheben der Sitzfläche

Den Sitz anheben, bis die Beckenstütze einrastet.

### Zurückstellen der Sitzfläche in die horizontale Position

- Die Sitzfläche leicht anheben.
- Den Auslösegriff nach oben drehen.
- Die Sitzfläche absenken.

Zur besseren Veranschaulichung ist das gepolsterte Oberteil hier nicht abgebildet.



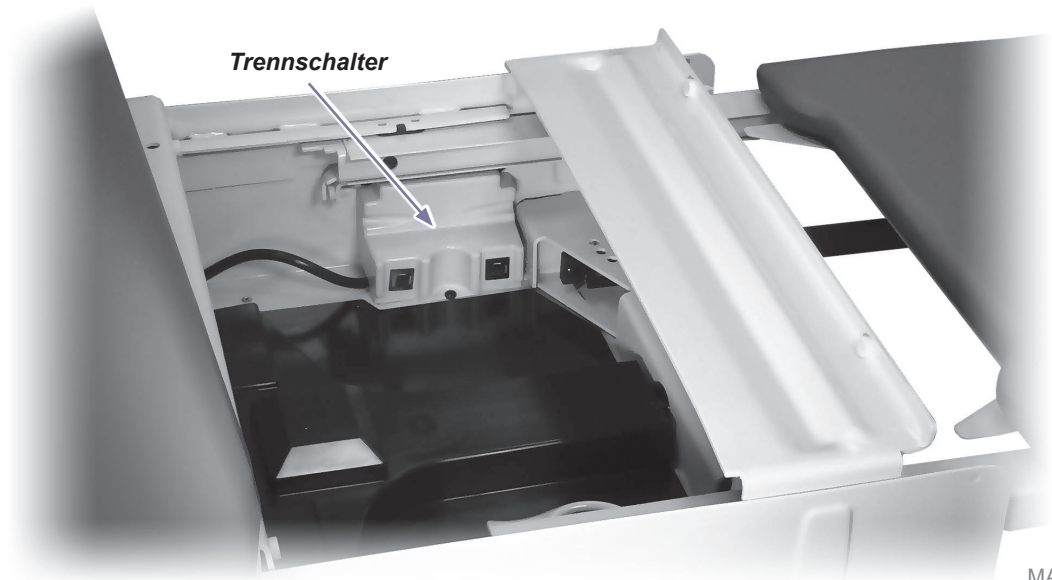
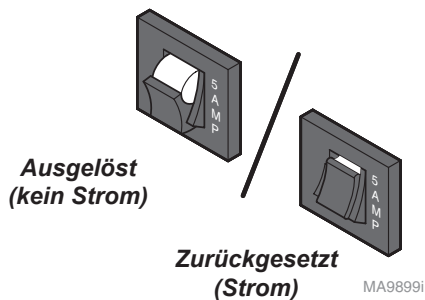
## Steckdose (optional)

Die Doppelsteckdose an der Seite des Tisches liefert Strom für Zubehör, das während medizinischer Verfahren verwendet wird. Unter der Sitzfläche befinden sich zwei Trennschalter. Wird die maximal zulässige Last für die Steckdose überschritten, wird die Stromzufuhr zur Steckdose durch die Trennschalter unterbrochen.

Maximale Last..... 5 A

### Zurücksetzen des/der Trennschalter(s)

Den Trennschalter-Kippschalter drücken.



MA9894p



# Wartung

## Reinigung

### Polster



### Gerätewarnung

*Die Polsterung ist gegenüber den meisten in einer medizinischen Umgebung auftretenden Flecken beständig, kann aber durch Lösungs- und Färbemittel beschädigt werden. Verschüttete Flüssigkeiten sind umgehend vom Polster zu entfernen.*

Waschen Sie Ihre Polstermöbel wöchentlich mit einem milden Spülmittel und Wasser Gemisch, mit klarem Wasser nachspülen und Trocknen komplett zu entfernen Desinfektion Reiniger build-up.

Desinfizieren Sie Ihre Polstermöbel mit einer Lösung von standard Bleichmittel und Wasser gemischt 1 in 10 (10 %) oder chlorbasierte Reinigungsmittel. Folgen Sie dieser mit einem klaren Wasser abspülen und gründlich trocknen. Siehe aktuellen CDC-Richtlinie für Desinfektion und Sterilisation in Einrichtungen des Gesundheitswesens.

Zur Minimierung von Schäden verursacht durch Desinfektionsreiniger Ansammlung von Rückständen, lassen Sie nicht zu, dass Desinfektionsmittel für Schwimmbad auf dem Polster Oberfläche. Sobald der zugelassenen Kontakt Zeit gewonnen wurde, entfernen und trockene überschüssige Flüssigkeit auf der Oberfläche.

Ausführliche Pflege- und Wartungsanweisungen liegen Ihrem Produkt bei. Diese Information ist auch auf [midmark.com](http://midmark.com) in der Technischen Bibliothek unter der Rubrik Dokumente verfügbar.

### Lackierte Metall-/Kunststoffoberflächen

Lackierte Metall- und Kunststoffoberflächen wöchentlich mit einem sauberen, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel reinigen.

## Vorbeugende Wartung

Die folgenden Bereiche regelmäßig überprüfen:

- Das Netzkabel darf keine Einschnitte oder anderen sichtbaren Schäden aufweisen.
- Alle Befestigungsteile sollten angebracht und fest angezogen sein.
- Alle mechanischen Funktionen sollten ordnungsgemäß durchgeführt werden können.

Lassen Sie Ihr Gerät alle 12 Monate von einem qualifizierten Servicetechniker prüfen.

## Serviceanfragen

### Hinweis

*Die Modell- und Seriennummer bereithalten, wenn Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen.*

Wenden Sie sich wegen der erforderlichen Wartungen und Reparaturen an Ihren Midmark-Händler. Im Wartungs- oder Reparaturfall setzen Sie sich bitte direkt mit Midmark in Verbindung:

US 844.856.1230 / Kanada 937.526.8585

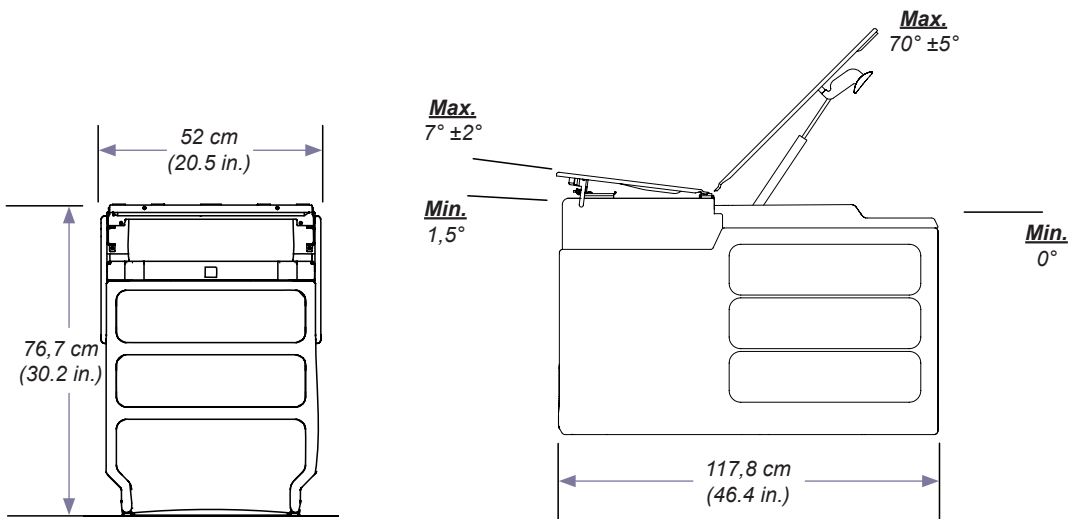
Montag-Donnerstag 8:00 Uhr bis 18:00 Uhr Freitag 8:00 Uhr bis 17:00 Uhr (ET)

[midmark.com](http://midmark.com)

# Technische Daten

## Gewichte und Abmessungen

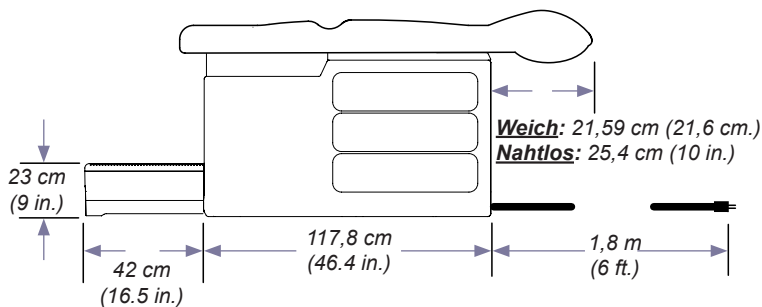
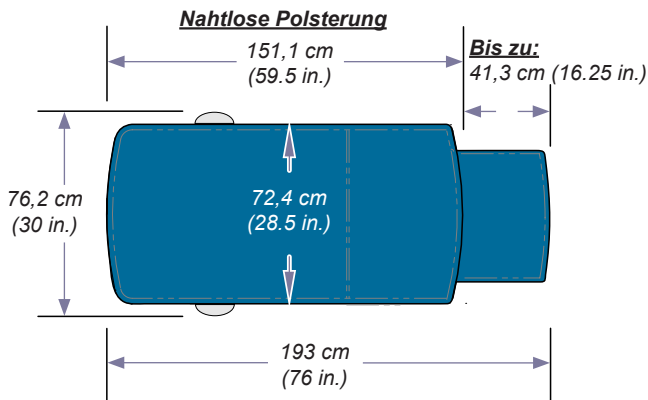
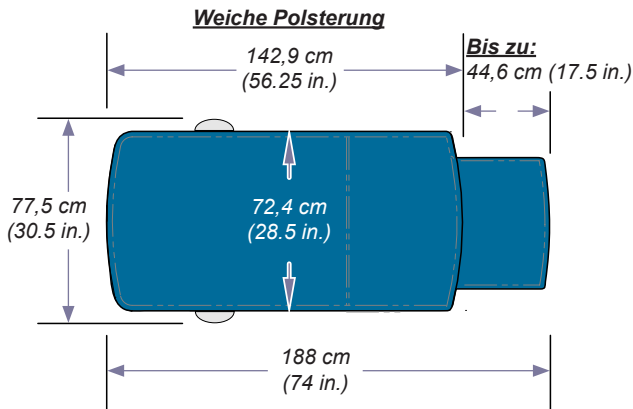
<b>Maximales Patientengewicht:</b>	226 kg (500 lbs)
<b>Papierrolle (maximale Größe):</b>	[siehe Seite „Papierrolle und Abreißband“]
<b>Bewegungsbereich und Abmessungen:</b>	(Siehe Abbildung unten)
<b>Tischgewicht:</b>	99,8 kg (220 lbs)
<b>Netzkabel:</b>	1,8 m (6 ft.) lang



MA8376i

# Technische Daten (Fortsetzung)

## Abmessungen der Polsterung



MA83771

# Technische Daten *(Fortsetzung)*

## Tabelle über Spannung, Stromstärke, Frequenz und Konformität

Modell	Beschreibung	Elektrische Nennwerte:					
		ES 60601-1	CAN/CSA C22.2, 60601-1	CE	VAC +/- 10 %	Ampere	Hertz
204-005 204-013	Ritter® Untersuchungstisch – Export <i>(Durchgehende Schubladen mit Beckenhochlagerung)</i>	•	•	•	-	-	-
204-006 204-014	Ritter® Untersuchungstisch – Export <i>(Durchgehende Schubladen mit Steckdose und Beckenhochlagerung)</i>	•	•	•	230	5	50/60

# Garantieinformationen

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Garantieregistrierung

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 USA

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

Table d'examen manuelle

# Ritter®

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# Guide de l'utilisateur

## **Informations produit**

(Les renseignements ci-dessous sont nécessaires lorsque vous contactez le service après-vente)

**Revendeur** [nom / téléphone] :

**Date d'acquisition** :

**Numéro de modèle / de série** :

**Société de service après-vente agréée Midmark** [nom / téléphone] :

**Emplacement du numéro de modèle / de série**



ArtFull



# Table des matières

## **Renseignements importants**

<i>Symboles de sécurité</i> .....	4
<i>Avertissements</i> .....	5
<i>Utilisation prévue</i> .....	5
<i>Alimentation électrique</i> .....	5
<i>Interférences électromagnétiques</i> .....	6
<i>Mise au rebut de l'équipement</i> .....	6
<i>Transport et conditions de stockage</i> .....	6
<i>Représentants autorisés</i> .....	6

## **Fonctionnement**

<i>Positionnement du dossier</i> .....	8
<i>Étriers</i> .....	9
<i>Repose-pied et cuvette</i> .....	10
<i>Repose-pied</i> .....	10
<i>Pose du rouleau de papier et de la sangle de maintien</i> .....	11
<i>Surélévation du bassin (en option)</i> .....	12
<i>Prise de courant (en option)</i> .....	13

## **Entretien**

<i>Nettoyage</i> .....	14
<i>Entretien préventif</i> .....	14
<i>Service après-vente</i> .....	14

## **Caractéristiques techniques**

<i>Poids et dimensions</i> .....	15
<i>Dimensions de la garniture</i> .....	16
<i>Tension, intensité, fréquences nominales et tableau de conformité</i> .....	17

## **Renseignements sur la garantie**

<i>Limitation De Garantie</i> .....	18
-------------------------------------	----

# Renseignements importants

## Symboles de sécurité



### AVERTISSEMENT

Signale un danger potentiel qui pourrait entraîner des blessures graves.



### Attention

Signale un danger potentiel qui *risque* d'entraîner des blessures modérées ou mineures. Il peut également servir à signaler à l'utilisateur des pratiques dangereuses.



### Avertissement relatif à l'équipement

Signale un danger potentiel qui pourrait endommager l'équipement.

### Remarque

Attire l'attention sur une procédure, une pratique ou une situation.



Orientation correcte pour transport



Fragile



Type B, partie appliquée  
(garniture)



Mise à la terre de protection



Poids limite du patient



Fabricant



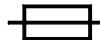
Numéro de série



Conserver au sec



Hauteur maximale d'empilage  
(palettes empilées)



Calibre des fusibles



Tension dangereuse /  
risque d'électrocution



Consulter le manuel



Numéro de catalogue



Dispositif Médical

## Avertissements



### AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, ne pas placer la tête ou les extrémités sous la bande de déchirure du papier.



### AVERTISSEMENT

Le branchement de l'équipement dans une prise multiple entraîne en fait à la création d'un système électromédical, susceptible de résulter en une réduction du niveau de sécurité.



### AVERTISSEMENT

Dans le cadre d'une utilisation normale, la table doit être installée de sorte à permettre un accès aisé aux cordons d'alimentation afin de les débrancher.



### AVERTISSEMENT

Pour éviter le risque d'électrocution, branchez cet équipement uniquement dans une prise secteur reliée à la terre.



### AVERTISSEMENT

Ce produit peut vous exposer à des agents chimiques, tels que l'oxyde d'antimoine (trioxyde d'antimoine), connu, dans l'État de Californie, pour être cancérigène. Pour plus d'informations, visitez [www.p65warnings.ca.gov](http://www.p65warnings.ca.gov)



### AVERTISSEMENT

Cet équipement **ne doit pas** être utilisé en présence d'un mélange anesthésique inflammable à l'oxygène, à l'air ou au protoxyde d'azote.

Clarification : cet équipement peut être utilisé en présence d'oxygène, d'air ou de protoxyde d'azote.



### AVERTISSEMENT

Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.

## Utilisation prévue

Ce produit est destiné à être utilisé comme une table afin de permettre le placement et le support du patient lors des procédures d'examen exécutées par un professionnel de la santé qualifié dans un cabinet.

## Alimentation électrique



### Attention

Pour que la table soit complètement isolée du réseau électrique, les deux cordons d'alimentation doivent être débranchés.

En cas d'utilisation d'appareils chirurgicaux à haute fréquence ou de cathéters endocardiques :

- Utilisez un matériau non conducteur pour isoler le patient des parties métalliques de la table.
- Consultez les instructions d'utilisation de l'appareil avant de l'utiliser avec le tiroir ou l'élément chauffant de garniture.

Tout manquement à cette recommandation peut provoquer une électrocution ou des brûlures au patient.

## Interférences électromagnétiques

Ce produit est conçu et construit pour minimiser les interférences électromagnétiques avec d'autres appareils. Cependant, en cas d'interférences entre un autre appareil et ce produit :

- Retirez de la pièce l'appareil qui crée les interférences.
- Branchez le fauteuil sur un circuit isolé.
- Augmentez la distance entre le fauteuil et l'appareil qui crée les interférences.
- Contactez Midmark si les interférences persistent.

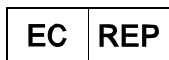
## Mise au rebut de l'équipement

À la fin de la durée de vie du produit, la table, les accessoires et autres fournitures peuvent devenir contaminés dans le cadre d'une utilisation normale. Consultez les codes et les arrêtés locaux pour vous renseigner sur la mise au rebut appropriée de l'équipement, des accessoires et autres fournitures.

## Transport et conditions de stockage

Plage de températures ambiantes : .....-5 °C à +38 °C (+23 °F à 100 °F)  
Humidité relative..... 10 à 90 % (sans condensation)  
Pression atmosphérique.....500 hPa à 1 060 hPa (0,49 atm à 1,05 atm)

## Représentants autorisés



### AVERTISSEMENT

*En cas d'incident grave en rapport avec le dispositif, veuillez contacter Midmark et l'autorité compétente appropriée.*

Au sein de l'Union européenne, tous les problèmes, plaintes ou questions des clients doivent être adressés au représentant autorisé de Midmark indiqué ci-dessous.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Pays-Bas  
Tél. : +31 343 442 524  
Fax : +31 343 442 162

Les clients au Royaume-Uni doivent faire part de toutes leurs questions, incidents et plaintes à la personne responsable de Midmark au Royaume-Uni, indiquée ci-dessous.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, Royaume-Uni.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Téléphone : +44 7905 384429

En Australie, tous les problèmes, plaintes ou questions des clients doivent être adressés au représentant de Midmark indiqué ci-dessous.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Australie  
Téléphone : + 61 1300 442 662

## **Représentants autorisés - suite**

En Inde, tous les problèmes, plaintes ou questions des clients doivent être adressés au représentant autorisé de Midmark indiqué ci-dessous.

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tél : +91 22 4915 3000  
Fax : +91 22 4915 3100

En Arabie Saoudite, tous les problèmes, plaintes ou questions des clients doivent être adressés au représentant autorisé de Midmark indiqué ci-dessous.

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (East)  
21391  
Arabie Saoudite  
Tél. : + 966 2 286 4707  
Fax : + 966 2 286 4744

Aux Émirats arabes unis, tous les problèmes, plaintes ou questions des clients doivent être adressés au représentant autorisé de Midmark indiqué ci-dessous.

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, UAE  
Téléphone : +971 4 501 4000  
Fax : +971 4 501 4100

À Hong Kong, les questions, plaintes ou questions des clients doivent être adressées au représentant Midmark indiqué ci-dessous.

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hong Kong  
Téléphone : +852 2604 9389  
Fax : +852 2694 0866

En Qatar, tous les problèmes, plaintes ou questions des clients doivent être adressés au représentant autorisé de Midmark indiqué ci-dessous.

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tel: +974-44337000  
Fax: +974-44337100

En Israel, tous les problèmes, plaintes ou questions des clients doivent être adressés au représentant autorisé de Midmark indiqué ci-dessous.

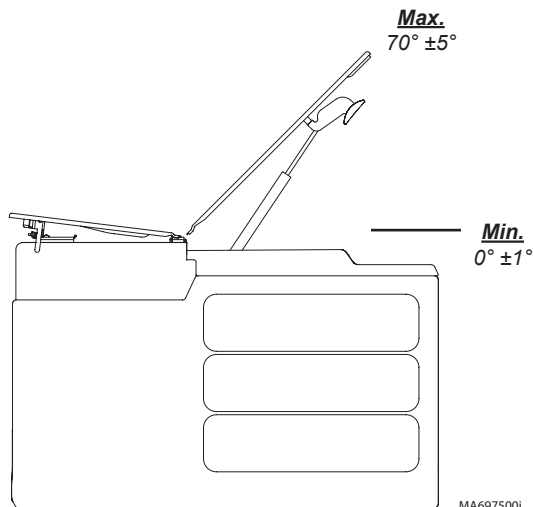
Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tel: +972 3-925-4040  
Fax: +972 3-924-9977

# Fonctionnement

## Positionnement du dossier

### Pour positionner le dossier...

- A) Tout en maintenant le dossier en place, serrez la poignée de relâchement du dossier (d'un côté de la table).
- B) Positionnez le dossier dans la position souhaitée.
- C) Relâchez la poignée pour bloquer le dossier.



# Étriers

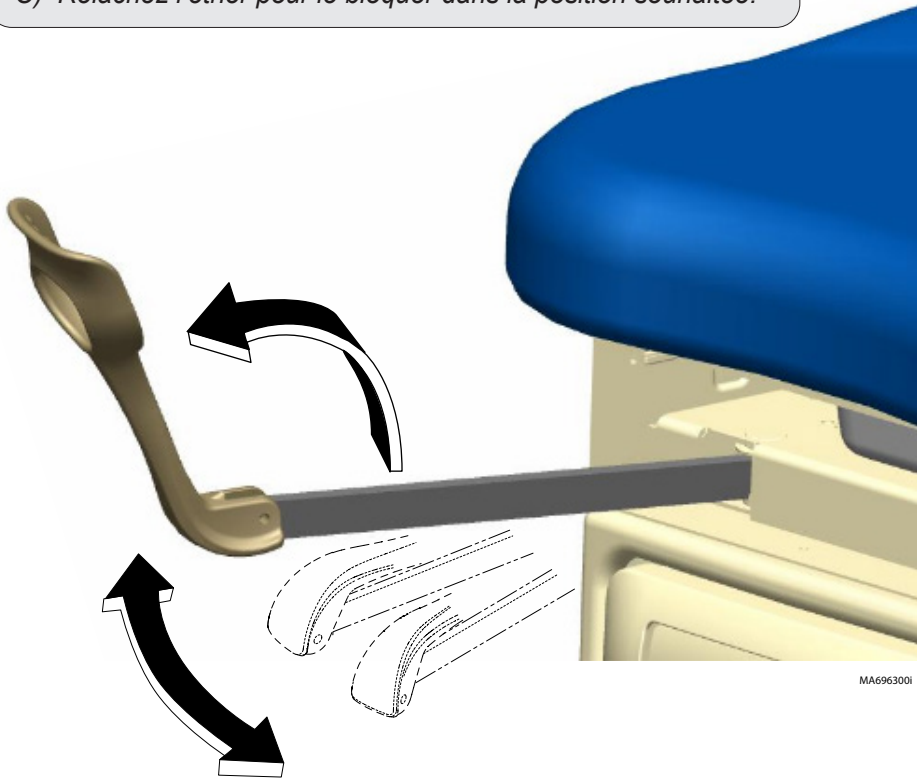


## **Attention**

Vérifiez que les étriers sont bien en place et bloqués avant de les utiliser.  
Les étriers ne peuvent pas supporter le poids du patient.

## **Pour positionner les étriers...**

- A) Tirez l'étrier et dépliez-le.
- B) Soulevez légèrement l'étrier, puis déplacez-le vers la droite ou la gauche.
- C) Relâchez l'étrier pour le bloquer dans la position souhaitée.



MA6963001

## Repose-pied et cuvette



### Attention

Le repose-pied n'est pas prévu pour supporter le poids du patient.

### Pour accéder à la cuvette...

Soulevez légèrement le coussinet du repose-pied, puis faites-le rentrer dans la table.



MA696401p

### Pour sortir le repose-pied...

Sortez le repose-pied jusqu'à la position désirée.

## Repose-pied

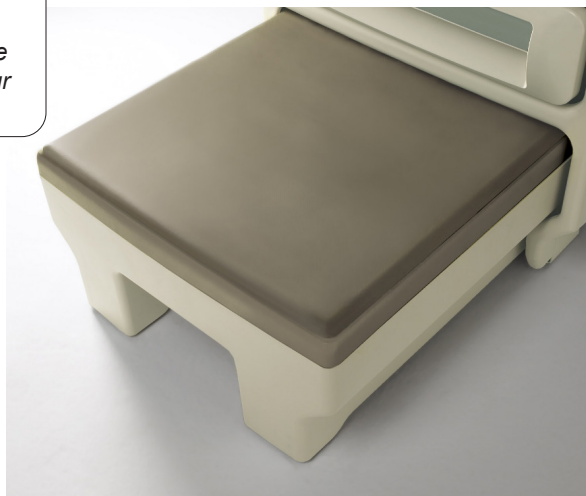


### Attention

S'assurer que les patients positionnent leurs pieds complètement sur la surface plane du repose-pied au moment de se placer sur la table ou de quitter la table.

### Pour accéder au repose-pied...

Soulevez légèrement le repose-pied, puis tirez-le vers l'extérieur.





## Pose du rouleau de papier et de la sangle de maintien

### Remarque

Taille du rouleau de papier (max.) :

Garniture sans coutures.....53 cm de large x 9 cm de diamètre  
(21 in. x 3.5 in.)

Garniture douce au toucher.....53 cm de large x 12 cm de diamètre  
(21 in. x 4.75 in.)

### Pour installer le rouleau de papier...

Insérez la tige dans les encoches sous l'extrémité tête de la garniture.



MA9895p

### Pour installer la sangle de maintien...

Fixez la sangle de maintien aux accroches situées de chaque côté de la table.



ArtF

## Surélévation du bassin (en option)



### AVERTISSEMENT

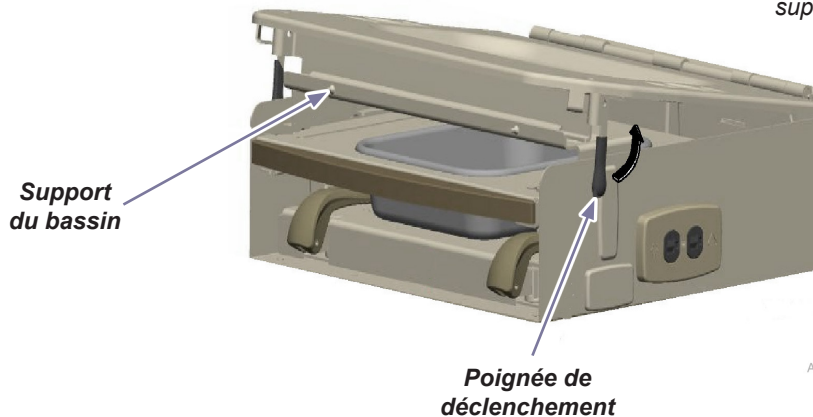
Pour éviter tout risque de blessure, ne placez ni vos bras ni vos jambes sous le siège.

### Pour élever l'assise...

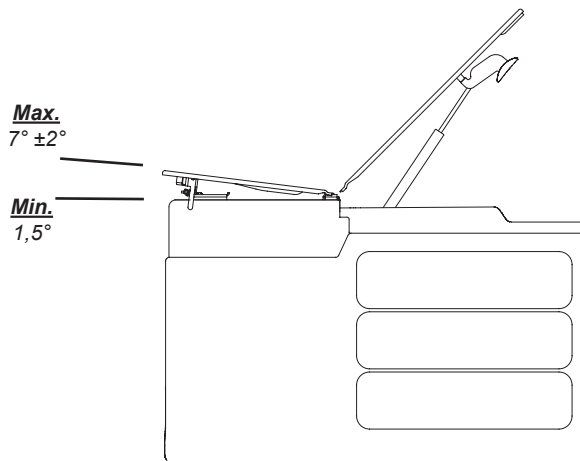
Relevez l'assise jusqu'à ce que le support du bassin s'encliquette en place.

### Pour remettre l'assise à plat...

- A) Soulevez l'assise légèrement.
- B) Pivotez la poignée de déclenchement vers le haut.
- C) Rabaissez l'assise.



Pour plus de clarté, la partie supérieure de la garniture n'est pas illustrée.

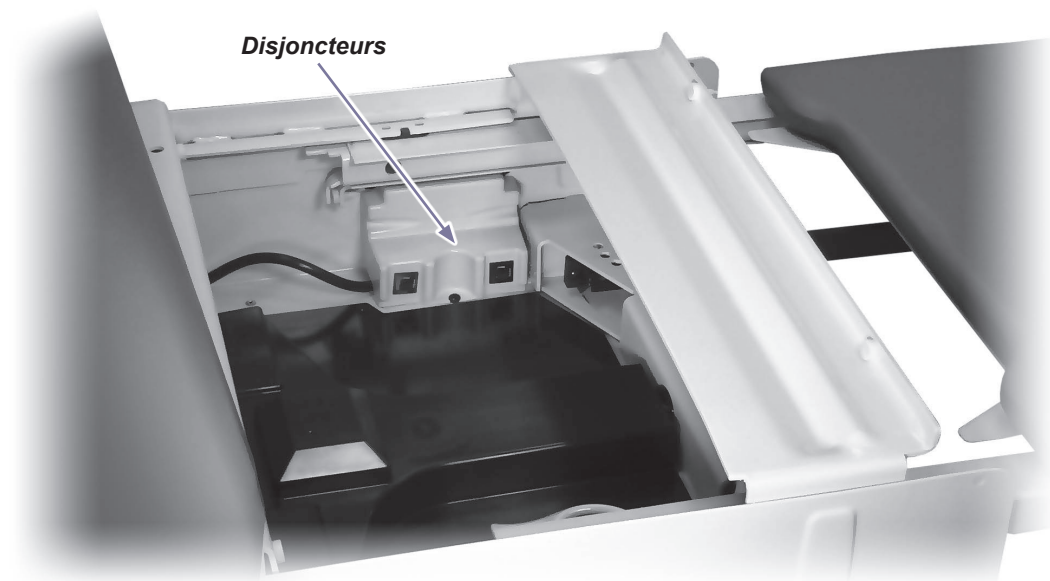
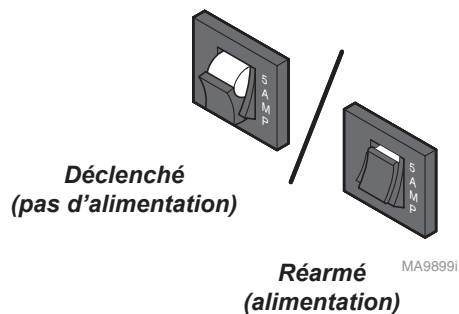


## Prise de courant (en option)

La prise de courant double située sur le côté de la table permet le branchement des accessoires utilisés lors des interventions. Il y a deux disjoncteurs sous l'assise. Si la charge maximale de la prise est dépassée, les disjoncteurs coupent l'alimentation.

Charge maximale..... 5 A

**Pour réinitialiser le ou les disjoncteurs...**  
Appuyez sur l'interrupteur à bascule du disjoncteur.



# Entretien

## Nettoyage



### **Avertissement relatif à l'équipement**

*La garniture résiste à la plupart des taches d'origine médicale, mais risque d'être endommagée par les solvants et les teintures. Essayez immédiatement tout liquide renversé sur la garniture.*

### **Garniture**

Nettoyez la garniture toutes les semaines avec un mélange de savon doux liquide et d'eau. Rincez à l'eau claire et séchez complètement afin d'éliminer les résidus de désinfectant.

Désinfectez la garniture avec une solution à base d'un volume d'eau de Javel ou de produits chlorés pour 10 volumes d'eau (10 %). Puis rincez à l'eau claire et séchez soigneusement. Voir les directives de désinfection et de stérilisation dans les centres de santé des centres pour le contrôle des maladies (CDC).

Pour minimiser les dommages provoqués par les résidus de nettoyants désinfectants, empêchez toute accumulation de désinfectant sur la garniture. Lorsque le temps de réaction reconnu s'est écoulé, ôtez et séchez tout excès de liquide restant sur la surface.

Votre produit est livré avec un manuel détaillé d'utilisation et d'entretien. Vous trouverez également toutes les informations utiles sur [midmark.com](http://midmark.com) à la rubrique Bibliothèque technique, au niveau de l'onglet Documents correspondant à votre produit.

### **Surfaces en métal/en plastique peintes**

Chaque semaine, essuyez les surfaces en métal et en plastique peintes de la table à l'aide d'un chiffon doux propre et d'un détergent doux.

## Entretien préventif

Examinez périodiquement les éléments suivants :

- Le cordon d'alimentation ne doit présenter aucune coupure ni aucun autre dommage visible.
- Toutes les fixations doivent être en place et bien attachées.
- Tous les dispositifs mécaniques doivent fonctionner correctement.

Faites vérifier votre équipement chaque année par un technicien qualifié.

## Service après-vente

### **Remarque**

*Vous devez préciser le numéro de modèle / de série lorsque vous contactez le service après-vente.*

Si une réparation est nécessaire, contactez votre revendeur Midmark agréé.

Si un entretien est nécessaire, contactez Midmark directement :

É.-U. 844.856.1230 / Canada 937.526.8585

Du lundi au jeudi, de 8 h

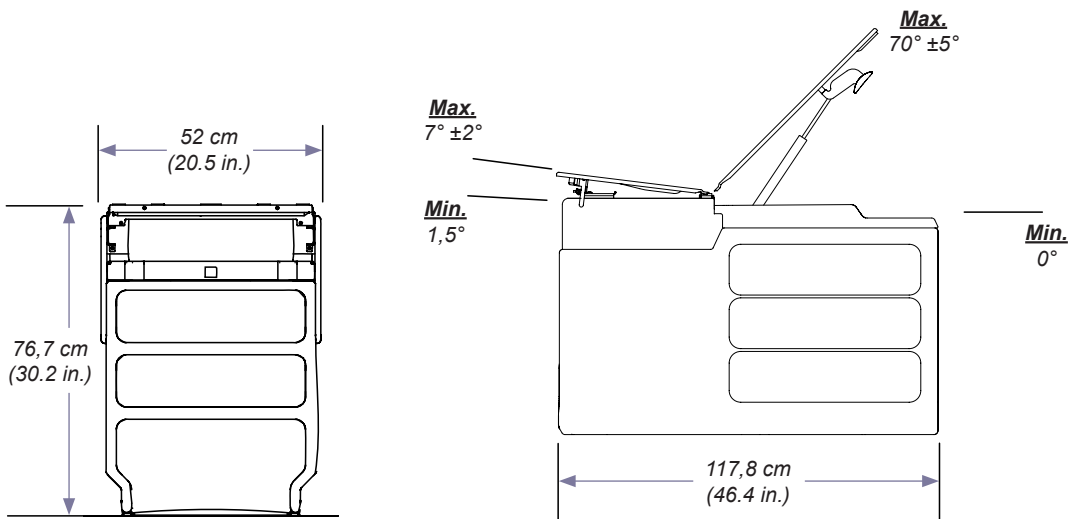
à 18 h et le vendredi de 8 h à 17 h (HE)

[midmark.com](http://midmark.com)

# Caractéristiques techniques

## Poids et dimensions

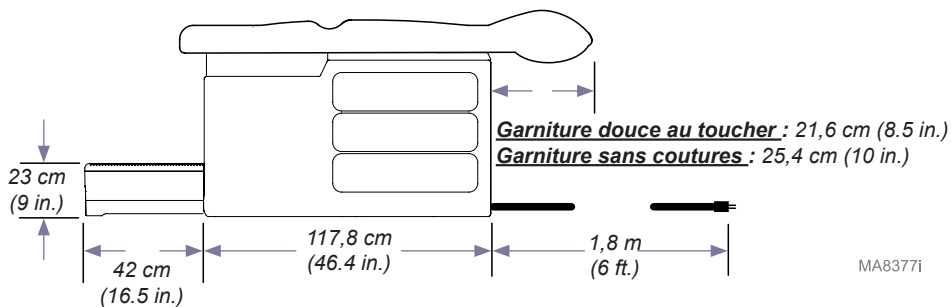
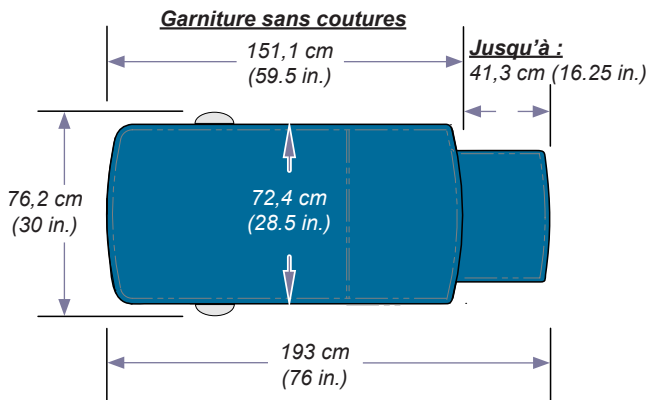
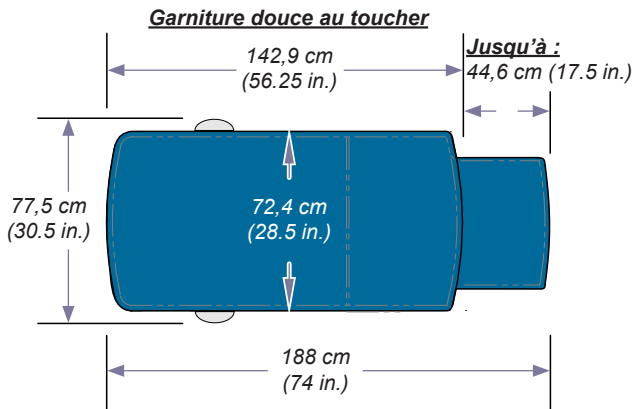
Poids maximal du patient :	226 kg (500 lbs)
Rouleau de papier (taille maximale) :	[Voir la page Rouleau de papier et sangle de maintien]
Amplitude de déplacement et dimensions :	(Voir l'illustration ci-dessous)
Poids de la table :	99,8 kg (220 lbs)
Cordon d'alimentation :	1,8 m (6 ft.) de long



MA8376i

# Caractéristiques techniques (suite)

## Dimensions de la garniture



MA83771

# Caractéristiques techniques (suite)

## Tension, intensité, fréquences nominales et tableau de conformité

Modèle	Description	Alimentation électrique :					
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE	VCA +/- 10 %	Intensité	Cycles (Hz)
204-005 204-013	Table d'examen Ritter® – exportation (Tiroirs à ouverture bilatérale) avec surélévation du bassin	•	•	•	-	-	-
204-006 204-014	Table d'examen Ritter® – exportation (Tiroirs à ouverture bilatérale) avec prise de courant et surélévation du bassin	•	•	•	230	5	50/60

# Information sur la garantie

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Enregistrement de la garantie

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>





## **Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 États-Unis

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

Camilla manual para exploración

# Ritter®

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# Guía del usuario

# Información del producto

(La siguiente información es necesaria al llamar para solicitar mantenimiento)

**Distribuidor** [nombre / teléfono]:

**Fecha de compra:**

**Modelo / Número de serie:**

**Servicio técnico autorizado por Midmark** [nombre / teléfono]:

**Ubicación del modelo / número de serie**



ArtFull

# Índice

## **Información importante**

<i>Símbolos de seguridad</i> .....	4
<i>Advertencias</i> .....	5
<i>Uso indicado</i> .....	5
<i>Requisitos eléctricos</i> .....	5
<i>Interferencia electromagnética</i> .....	6
<i>Eliminación de equipos</i> .....	6
<i>Condiciones de transport y almacenamiento</i> .....	6
<i>Representantes autorizados</i> .....	6

## **Funcionamiento**

<i>Colocación de la sección del respaldo</i> .....	8
<i>Estribos</i> .....	9
<i>Bandeja de tratamiento y reposapiés</i> .....	10
<i>Reposapiés</i> .....	10
<i>Rollo de papel y cintas</i> .....	11
<i>Inclinación pélvica (opcional)</i> .....	12
<i>Tomacorriente (opcional)</i> .....	13

## **Mantenimiento**

<i>Limpieza</i> .....	14
<i>Mantenimiento preventivo</i> .....	14
<i>Cómo contactar con el Servicio Técnico</i> .....	14

## **Especificaciones**

<i>Pesos y dimensiones</i> .....	15
<i>Dimensiones de la tapicería</i> .....	16
<i>Voltaje, corriente, frecuencia y cuadro de conformidad</i> .....	17

## **Garantía**

<i>Alcance De La Garantía</i> .....	18
-------------------------------------	----

# Información importante

## Símbolos de seguridad



### ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que podría ocasionar lesiones graves.



### Precaución

Indica una situación potencialmente peligrosa que puede ocasionar lesiones leves o moderadas. También puede usarse para alertar contra prácticas peligrosas.



### Alerta del equipo

Indica una situación potencialmente peligrosa que podría provocar daños en el equipo.

### Nota

Desarrolla un procedimiento, una práctica o una condición.



Indica la orientación correcta para el transporte



Frágil



Tipo B, pieza aplicada (tapicería)



Toma de tierra protectora



Límite de peso del paciente



Fabricante



Número de serie



Mantener seco



Altura máxima de apilamiento (**unidades** almacenadas)



Especificación nominal del fusible



Voltaje peligroso / peligro de descarga eléctrica



Consultar el manual



Número del catálogo



Dispositivo Médico

## Advertencias



### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no coloque la cabeza ni las extremidades debajo de la cinta.



### ADVERTENCIA

Al conectar el equipo a una toma con enchufes múltiples se crea un sistema médico eléctrico de hecho que puede tener como consecuencia una reducción del nivel de seguridad.



### ADVERTENCIA

La camilla, en uso normal, se debe ubicar de tal forma que se pueda acceder con facilidad a los cables de alimentación para desenchufarlos.



### ADVERTENCIA

Para evitar riesgo de descarga eléctrica, este equipo debe conectarse únicamente a enchufes provistos de toma a tierra.



### ADVERTENCIA

Este producto puede exponerlo al contacto con sustancias químicas como el óxido de antimonio (trióxido de antimonio), al cual el estado de California considera cancerígeno. Para más información, visite [www.p65warnings.ca.gov](http://www.p65warnings.ca.gov)



### ADVERTENCIA

El equipo no se debe usar en presencia de mezclas anestésicas inflamables que contengan oxígeno, aire, u óxido nitroso.

Aclaración: el equipo puede utilizarse en presencia de oxígeno, aire u óxido nitroso.



### ADVERTENCIA

No se permite la modificación de este equipo.

## Uso indicado

Este producto está diseñado para ser utilizado como camilla, para proporcionar apoyo y mantener a los pacientes en posición durante los procedimientos de reconocimiento realizados por profesionales médicos cualificados en un entorno de oficina.

## Requisitos eléctricos



### Precaución

Para aislar completamente la camilla de la red eléctrica principal, ambos cables de alimentación deben estar desenchufados.

Cuando se utilicen dispositivos quirúrgicos de alta frecuencia o catéteres intracardiacos:

- Utilice un material no conductor para aislar al paciente de las partes metálicas de la camilla.
- Consulte las instrucciones de funcionamiento del dispositivo antes de utilizarlo con los calentadores del cajón o de la tapicería.

De lo contrario, el paciente puede sufrir una descarga eléctrica o una quemadura.

## Interferencia electromagnética

Este producto se ha diseñado y construido para reducir al mínimo la interferencia electromagnética con otros dispositivos.

Sin embargo, si detecta interferencias entre este producto y otros dispositivos:

- Saque de la habitación el dispositivo que cause interferencia.
- Enchufe el sillón en un circuito aislado.
- Aumente la separación entre el sillón y el dispositivo que cause interferencia.
- Póngase en contacto con Midmark si persiste la interferencia.

## Eliminación de equipos

Al final del ciclo de vida del producto, tanto la camilla como sus accesorios y otros consumibles podrían estar contaminados por efecto de su uso habitual. Consulte la normativa local para la correcta eliminación de equipos, accesorios y otros productos fungibles.

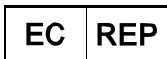
## Condiciones de transporte y almacenamiento

Rango de temperatura ambiente:.....de -5 °C a +38 °C (+23 °F a 100 °F)

Humedad relativa .....De 10% a 90% (sin condensación)

Presión atmosférica.....500 hPa a 1060 hPa (0,49 atm a 1,05 atm)

## Representantes autorizados



### ADVERTENCIA

*En caso de incidentes graves relacionados con el dispositivo, contacte con Midmark y con las autoridades competentes apropiadas.*

Los clientes de la UE deben dirigir todas sus preguntas, incidencias y quejas al representante autorizado de Midmark que se indica a continuación.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Países Bajos  
Número de teléfono: +31 343 442 524  
Fax: +31 343 442 162

Los clientes del Reino Unido deben dirigir todas sus preguntas, incidentes y quejas a la persona responsable de Midmark en Reino Unido que se enumera a continuación.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Teléfono: +44 7905 384429

Los clientes de Australia deben dirigir todas sus preguntas, incidencias y quejas al patrocinador de Midmark que se indica a continuación.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Australia  
Teléfono: +61 1300 442 662

003-10363-99

# Español-6

## **Representantes autorizados - continuación**

Los clientes de la India deben dirigir todas sus preguntas, incidencias y quejas al representante autorizado de Midmark que se indica a continuación.

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tel.: +91 22 4915 3000  
Fax: +91 22 4915 3100

Los clientes de Arabia Saudí deben dirigir todas sus preguntas, incidencias y quejas al representante autorizado de Midmark que se indica a continuación.

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (East)  
21391  
Arabia Saudí  
Tel.: + 966 2 286 4707  
Fax: + 966 2 286 4744

Los clientes de los Emiratos Árabes Unidos deben dirigir todas sus preguntas, incidencias y quejas al representante autorizado de Midmark que se indica a continuación.

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, UAE  
Teléfono: +971 4 501 4000  
Fax: +971 4 501 4100

Los clientes en Hong Kong deben dirigir todas las preguntas, incidentes y quejas al patrocinador de Midmark que se detalla a continuación.

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hong Kong  
Teléfono: +852 2604 9389  
Fax: +852 2694 0866

Los clientes de la Qatar deben dirigir todas sus preguntas, incidencias y quejas al representante autorizado de Midmark que se indica a continuación.

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tel: +974-44337000  
Fax: +974-44337100

Los clientes de la Israel deben dirigir todas sus preguntas, incidencias y quejas al representante autorizado de Midmark que se indica a continuación.

Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tel: +972 3-925-4040  
Fax: +972 3-924-9977



# Funcionamiento

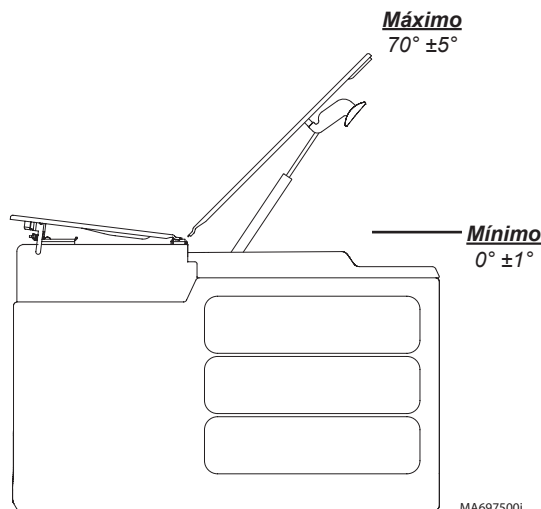
## Colocación de la sección del respaldo

### Para colocar la sección del respaldo...

- A) Mientras sostiene la sección del respaldo en su sitio, apriete la manija de liberación del respaldo (a cualquier lado).
- B) Mueva la sección del respaldo a la posición deseada.
- C) Libere la manija para fijar la sección del respaldo en su sitio.



**Manija de liberación del respaldo**



## **Estribos**



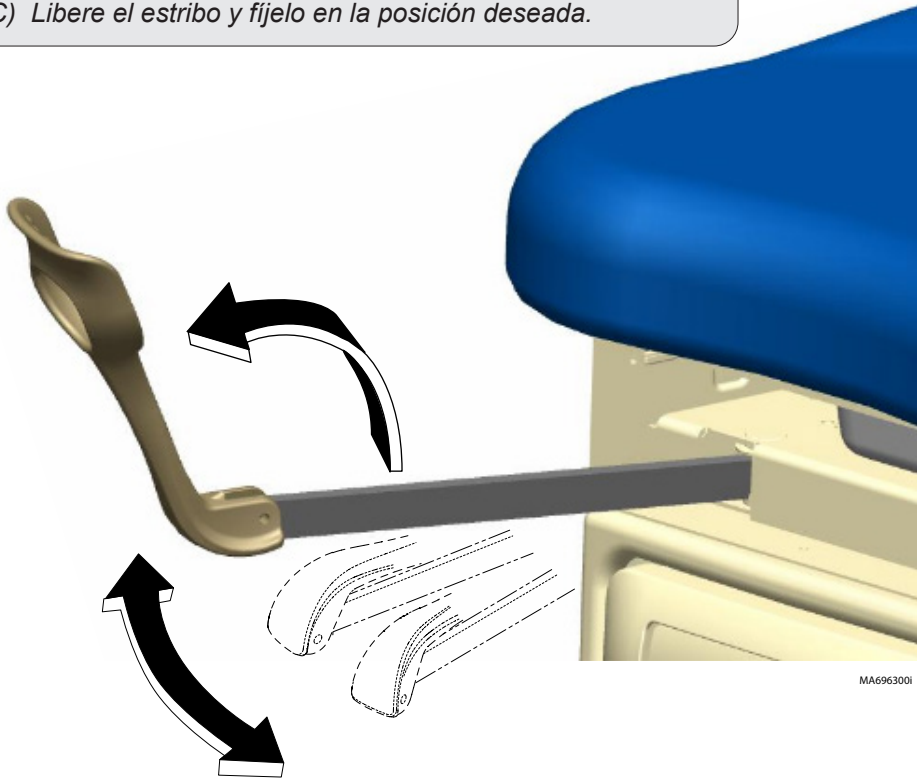
### **Precaución**

Asegúrese de los estribos estén bloqueados en su posición antes de usar la camilla.

Los estribos no están diseñados para soportar todo el peso del paciente.

### **Para colocar los estribos...**

- A) Saque los estribos y despliéguelos.
- B) Eleve ligeramente el estribo y muévalo hacia la izquierda o hacia la derecha, como lo desee.
- C) Libere el estribo y fíjelo en la posición deseada.



MA696300I

## Bandeja de tratamiento y reposapiés



### **Precaución**

No use el reposapiés para soportar todo el peso del paciente.

### **Para acceder a la bandeja de tratamiento...**

Eleve ligeramente la almohadilla del reposapiés y deslícela hacia el interior de la camilla.



MA696401p

### **Para extender el reposapiés...**

Tire del reposapiés hacia fuera hasta la posición deseada.

## Reposapiés

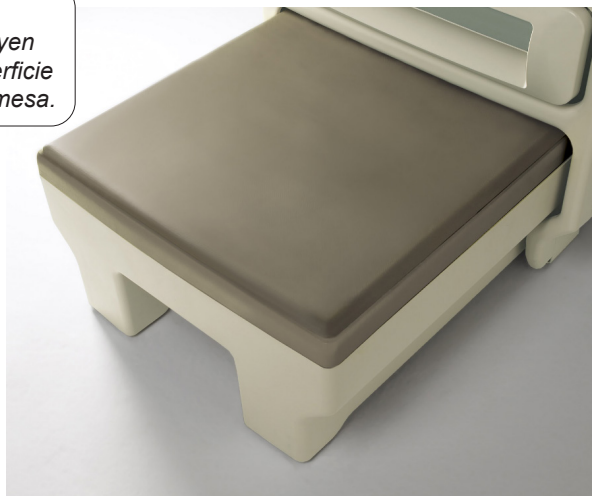


### **Precaución**

Asegurarse de que los pacientes apoyen los pies completamente sobre la superficie plana del escalón cuando suban y bajen de la mesa.

### **Para acceder al reposapiés...**

Eleve ligeramente el reposapiés y tire de él hacia afuera.



## Rollo de papel y cintas

### Nota

Tamaño del rollo de papel (máx.):

Tapizado sin costuras.....53 cm ancho x 9 cm diámetro  
(21 in. x 3.5 in.)

Tapicería Soft Touch.....53 cm ancho x 12 cm diámetro  
(21 in. x 4.75 in.)

### Para instalar el rollo de papel...

Inserte la barra debajo del extremo de la cabecera de la tapicería.



MA9895p

### Para instalar la cinta...

Coloque la cinta de modo que se enganche a ambos lados de la camilla.



ArtF

## Inclinación pélvica (opcional)



### ADVERTENCIA

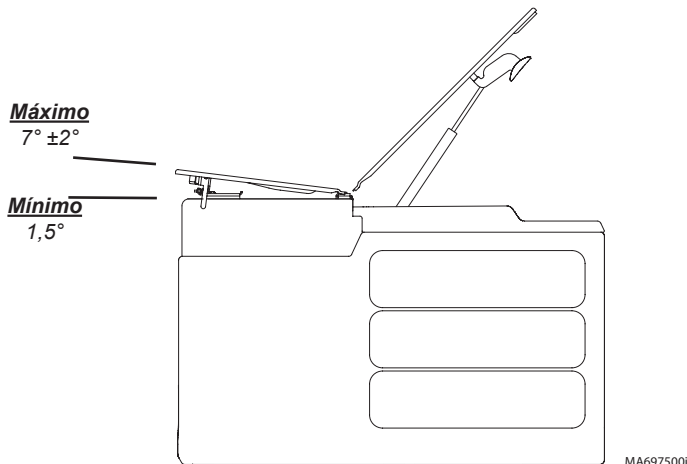
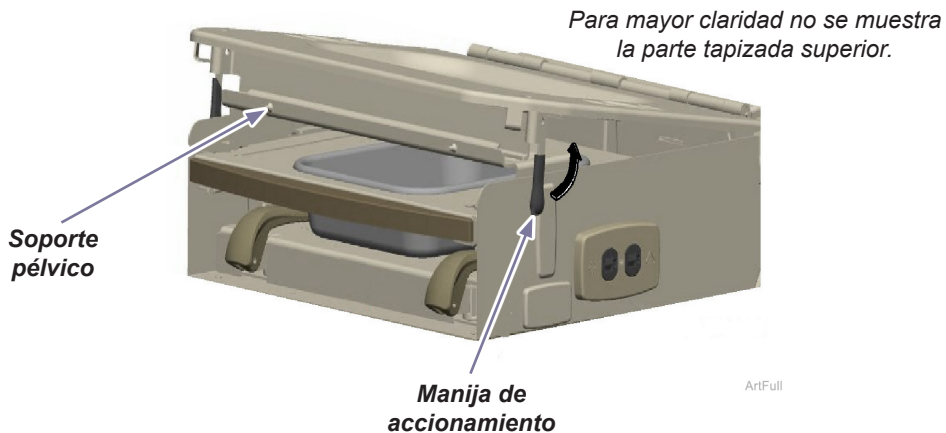
Para evitar cualquier posible lesión, no coloque sus extremidades debajo del asiento.

### Para elevar la sección del asiento...

Eleve el asiento hasta que el soporte pélvico esté en su sitio.

### Para volver a colocar la sección del asiento en posición horizontal...

- Levante ligeramente la sección del asiento.
- Haga girar hacia arriba la manija de accionamiento.
- Baje la sección del asiento.

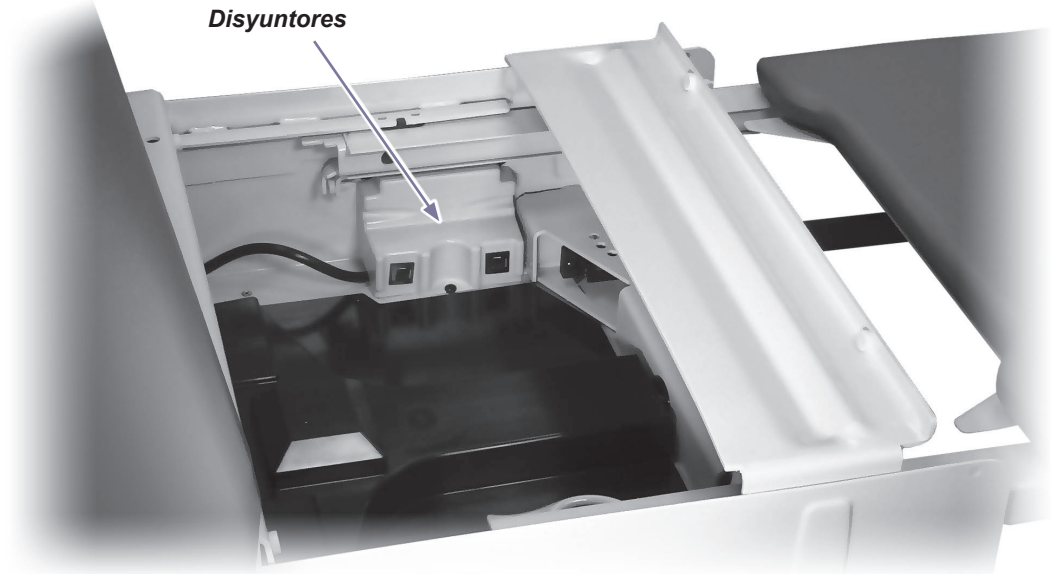
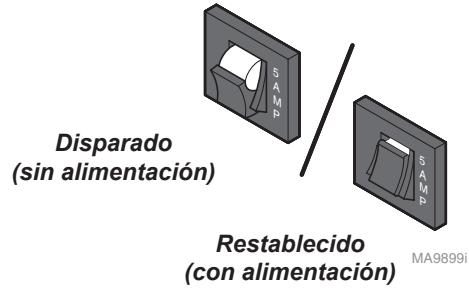


## Tomacorriente (opcional)

El tomacorriente doble del lateral de la camilla proporciona alimentación a los accesorios que se utilizan durante los procedimientos médicos. Hay dos disyuntores situados debajo de la sección del asiento. Si se supera la carga máxima del tomacorriente, los disyuntores interrumpirán la alimentación.

Carga máxima ..... 5 A

**Para volver a activar el o los disyuntores...**  
Pulse el interruptor del disyuntor.



# Mantenimiento

## Limpieza

### Tapizado



#### Alerta del equipo

*El tapizado es resistente a la mayoría de las manchas que pueden producirse con el uso médico, pero puede dañarse si se derraman tintes o disolventes sobre él. Debe secar inmediatamente los líquidos que se derramen sobre el tapizado.*

Lave la tapicería semanalmente con un jabón líquido suave y mezcla de agua, enjuague con agua limpia y seque completamente para eliminar filtro desinfección.

Desinfectar el tapizado con una solución de lejía y agua mezclado 1 en 10 (10%) o limpiadores con cloro. Siga esto con un enjuague de agua clara y el secado minucioso de los materiales. Ver actual CDC directriz para la desinfección y esterilización en centros sanitarios.

Para reducir al mínimo los daños causados por limpiador desinfectante acumulación de residuos, no se debe permitir que los desinfectantes de piscina de la tapicería. Una vez aprobado el tiempo de contacto se ha obtenido, extraer y secar el exceso de líquido en la superficie.

Con el producto se incluyen instrucciones detalladas de conservación y mantenimiento. Esta información también está disponible en [midmark.com](http://midmark.com), concretamente en la biblioteca técnica situada en el apartado "Documentación" del producto en cuestión.

### Metal pintado / Superficies plásticas

Limpie el metal pintado y las superficies plásticas una vez por semana con un paño suave y limpio y utilice un producto de limpieza no abrasivo.

## Mantenimiento preventivo

Inspeccione periódicamente las áreas siguientes:

- El cable de alimentación no debe mostrar cortes ni otros daños visibles.
- Todos los sujetadores deben estar en su sitio y bien apretados.
- Todas las funciones mecánicas deben operar debidamente.

Pida cada 12 meses a un técnico de servicio cualificado que revise su equipo.

### Nota

*Cuando llame para solicitar asistencia técnica deberá tener a mano el modelo y el número de serie.*

## Cómo contactar con el Servicio Técnico

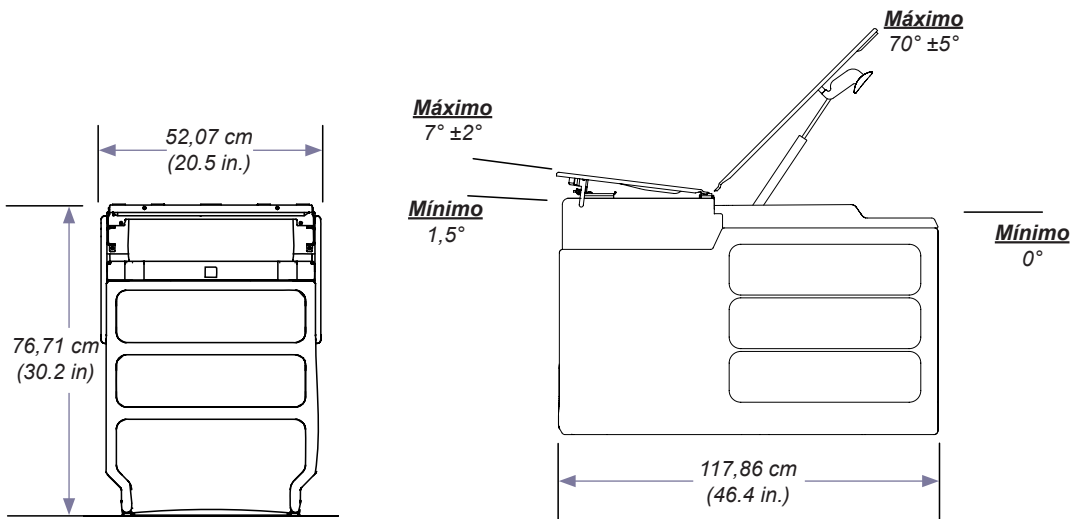
Si necesita asistencia técnica, póngase en contacto con su distribuidor autorizado de Midmark. Póngase en contacto con Midmark directamente si necesita asistencia técnica:

EE. UU. 844.856.1230 / Canadá 937.526.8585  
de lunes a jueves de 8:00 a. m. a 6:00 p. m. y viernes de 8:00 a. m. a 5:00 p. m. (ET)  
[midmark.com](http://midmark.com)

# Especificaciones

## Pesos y dimensiones

<b>Peso del paciente (máximo):</b>	226 kg (500 lbs)
<b>Rollo del papel (tamaño máximo):</b>	(Consulte la página Rollo de papel y cinta)
<b>Límites de movimiento y dimensiones:</b>	(Ver la siguiente figura)
<b>Peso de la camilla:</b>	99,8 kg (220 lbs)
<b>Cable de alimentación:</b>	1,8 m de largo (6 ft.)

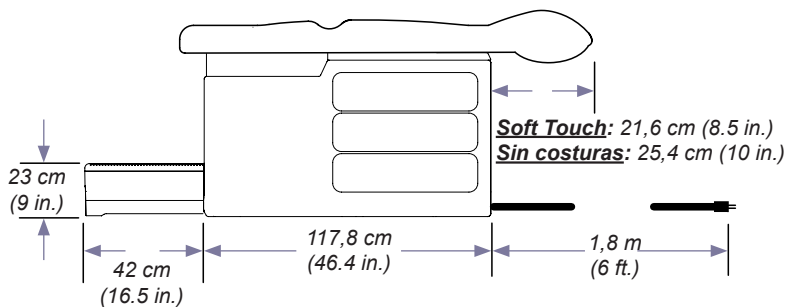
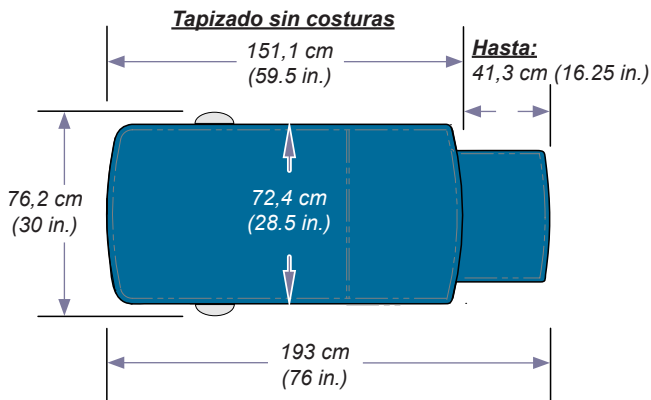
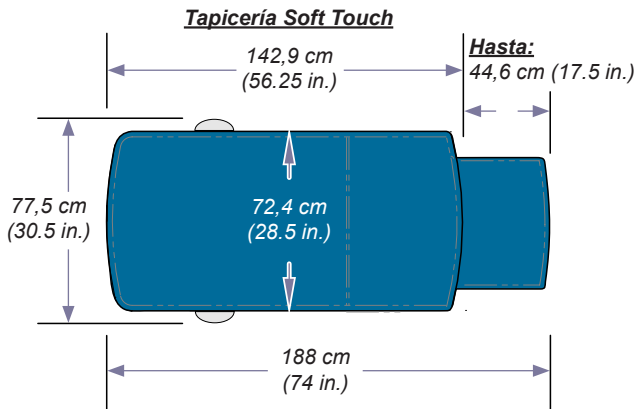


MA8376i



# Especificaciones (continuación)

## Dimensiones de la tapicería



MA83771

# Especificaciones *(continuación)*

## Voltaje, corriente, frecuencia y cuadro de conformidad

Modelo	Descripción	Clasificaciones eléctricas:		
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE
204-005 204-013	Camilla de exploración Ritter® - para exportación <i>(cajones de paso directo con inclinación pélvica)</i>	•	•	•
204-006 204-014	Camilla de exploración Ritter® para exportación <i>(cajones de paso directo con tomacorriente e inclinación pélvica)</i>	•	•	•
			V de CA +/- 10 %	Amperios
				Ciclos (Hz)
			230	5
				50/60

# Información de garantía

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Registro de garantía

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



## **Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 EE. UU.

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

Manuelt indstilleligt undersøgelsesbord

# Ritter®

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# Brugervejledning

# Produktinformation

(Nedenstående oplysninger skal oplyses ved servicetil kald)

**Forhandler** [navn / telefon]:

**Købsdato:**

**Model-/serienummer:**

**Autoriseret Midmark-  
serviceselskab** [navn / telefon]:

**Placering af model- /  
serienummer**



ArtFull

# Indholdsfortegnelse

## **Vigtige oplysninger**

Sikkerhedssymboler .....	4
Advarsler .....	5
Korrekt anvendelse.....	5
Elektriske krav .....	5
Elektromagnetisk interferens.....	6
Bortskaffelse af udstyret .....	6
Transport-/opbevaringsbetingelser .....	6
Autoriserede forhandlere .....	6

## **Anvendelse**

Indstilling af rygdelen.....	8
Bøjler .....	9
Fodstøtte og behandlingsbakke .....	10
Trin.....	10
Papirrulle og afrivningsrem.....	11
Bækkehældning (valgfri).....	12
Stikkontakt (valgfri) .....	13

## **Vedligeholdelse**

Rengøring.....	14
Forebyggende vedligeholdelse.....	14
Servicetil kald .....	14

## **Specifikationer**

Vægte og dimensioner .....	15
Polstringens dimensioner .....	16
Spænding, strømstyrke, frekvensværdier og overholdelsesdiagram .....	17

## **Oplysninger om garanti**

Garantiens omfang .....	18
-------------------------	----

# Vigtige oplysninger

## Sikkerhedssymboler



### ADVARSEL

Angiver en potentiel farlig situation, som kunne medføre alvorlig kvæstelse.



### Forsigtig

Angiver en potentiel farlig situation, som *kan* medføre mindre eller moderat kvæstelse. Det kan også anvendes for at advare om usikker håndtering.



### Udstyrsadvarsel

Angiver en potentiel farlig situation, som kan medføre beskadigelse af udstyret.

### Bemærk

Belyser en procedure, handling eller betingelse.



Korrekt transportposition



Forsigtig



Type B, Anvendt del  
(polstring)



Tilslutning til jord



Maksimal patientvægt



Producent



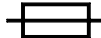
Serienummer



Opbevares tørt



Maksimal stablingshøjde  
(palleterede enheder)



Strømsikrings-specifikation



Farlig spænding / berøringsfare



Se vejledning



Katalognummer



Medicinsk udstyr



## Advarsler



### ADVARSEL

For at undgå at komme til skade må hverken hoved, hænder eller fødder sættes under papirafrivningsremmen.



### ADVARSEL

Tilslutning af udstyr til multistikdåsen skaber reelt et medicinsk elektrisk system og dette kan resultere i en reduktion af sikkerhedsniveauet.



### ADVARSEL

Bordet skal placeres til normal brug, så det er nemt at komme til de elektriske ledninger og tage dem ud.



### ADVARSEL

For at undgå risikoen for elektrisk stød må dette udstyr kun tilsluttes til et ledningsnet med beskyttelsesjord.



### ADVARSEL

Udstyret er ikke beregnet til anvendelse i omgivelser med antændelige anæstesiblandinger.

Præcisering: Udstyret er egnet til anvendelse i omgivelser med ilt, luft eller dinitrogenoxid.



### ADVARSEL

Der må ikke foretages ændringer på dette udstyr.

## Korrekt anvendelse

Dette produkt er beregnet til at blive brugt som et bord med henblik på placering og støtte af patienter under undersøgelsesprocedurer, der udføres af lægefaglige personer i et kontormiljø.

## Elektriske krav



### Forsigtig

For at isolere bordet helt fra lysnettet skal begge de elektriske ledninger tages ud.

Ved brug af højfrekvent kirurgisk udstyr eller endokardiale katetre:

- Brug ikke-ledende materiale til at beskytte patienten mod bordets metaldele.
- Se udstyrets driftsvejledninger, inden du bruger det i forbindelse med skuffe- eller sædevarme.

Hvis dette ikke overholdes, risikerer patienten at få elektrisk stød eller forbrændinger.

## Elektromagnetisk interferens

Dette produkt er designet og bygget med henblik på at minimere elektromagnetisk interferens med andet udstyr.

Hvis der imidlertid konstateres interferens mellem andet udstyr og dette produkt:

- Fjern det forstyrrende udstyr fra rummet.
- Tilslut stolen til et isoleret kredsløb.
- Øg afstanden mellem stol og forstyrrende udstyr.
- Kontakt Midmark, hvis forstyrrelsen fortsætter.

## Bortskaffelse af udstyret

I slutningen af produktets levetid kan bordet, tilbehøret og andre forbrugsmaterialer blive kontamineret ved normal brug. Se kommunale love og bestemmelser for korrekt bortskaffelse af udstyr, tilbehør og forbrugsmaterialer.

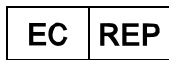
## Transport-/opbevaringsbetingelser

Omgivelsestemperatur: .....-5 °C til +38 °C (+23 °F til 100 °F)

Relativ luftfugtighed .....10 % til 90 % (ikke kondenserende)

Atmosfærisk tryk .....500 hPa til 1060 hPa (0,49 atm til 1,05 atm)

## Autoriserede forhandlere



### ADVARSEL

*I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med udstyret bedes du kontakte Midmark og den pågældende, ansvarlige myndighed.*

Kunder inden for EU bedes rette alle spørgsmål, hændelser og reklamationer til Midmarks autoriserede forhandler på nedenstående liste.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Holland  
Tlf.: +31 343 442 524  
Fax: +31 343 442 162

Klanten in het VK kunnen voor alle vragen, incidenten en klachten contact opnemen met de hieronder vermelde verantwoordelijke persoon bij Midmark UK.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Telefoon : +44 7905 384429

Kunder i Australien bedes rette alle spørgsmål, hændelser og reklamationer til Midmarks sponsor på nedenstående liste.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Tlf.: 1300 442 662

## **Autoriserede forhandlere - fortsat**

Kunder i Indien bedes rette alle spørgsmål, hændelser og reklamationer til Midmarks autoriserede forhandler på nedenstående liste.

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tlf.: +91 22 4915 3000  
Fax: +91 22 4915 3100

Kunder i Saudi-Arabien bedes rette alle spørgsmål, hændelser og reklamationer til Midmarks autoriserede forhandler på nedenstående liste.

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (East)  
21391  
Saudi-Arabien  
Tlf.: + 966 2 286 4707  
Fax: + 966 2 286 4744

Kunder i De Forenede Arabiske Emirater bedes rette alle spørgsmål, hændelser og reklamationer til Midmarks autoriserede forhandler på nedenstående liste.

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, UAE  
Tlf.: +971 4 501 4000  
Fax: +971 4 501 4100

Kunder i Hong Kong bedes rette alle spørgsmål, hændelser og reklamationer til Midmarks autoriserede forhandler på nedenstående liste.

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hong Kong  
Tlf.: +852 2604 9389  
Fax: +852 2694 0866

Kunder i Qatar bedes rette alle spørgsmål, hændelser og reklamationer til Midmarks autoriserede forhandler på nedenstående liste.

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tlf.: +974-44337000  
Fax: +974-44337100

Kunder i Israel skal rette alle spørgsmål, meddelelser om hændelser og reklamationer til Midmarks autoriserede repræsentant, der er anført herunder.

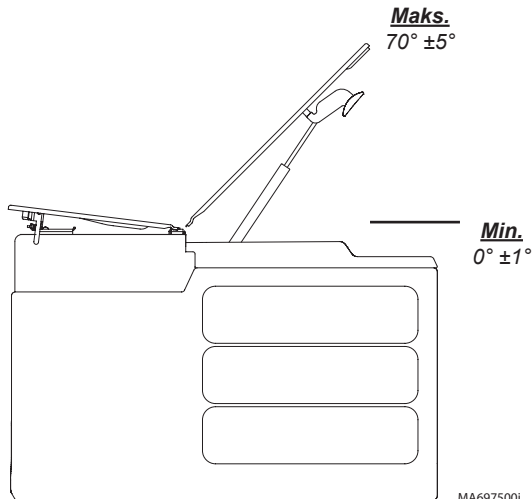
Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tlf.: +972 3-925-4040  
Fax: +972 3-924-9977

# Anvendelse

## Indstilling af rygdelen

### Sådan indstiller du rygdelen...

- A) Samtidig med at du holder rygdelen på plads, skal du trykke på håndtaget til indstilling af rygdelen (i hver side).
- B) Flyt rygdelen til den ønskede position.
- C) Frigør håndtaget for at låse rygdelen fast.



## Bøjler

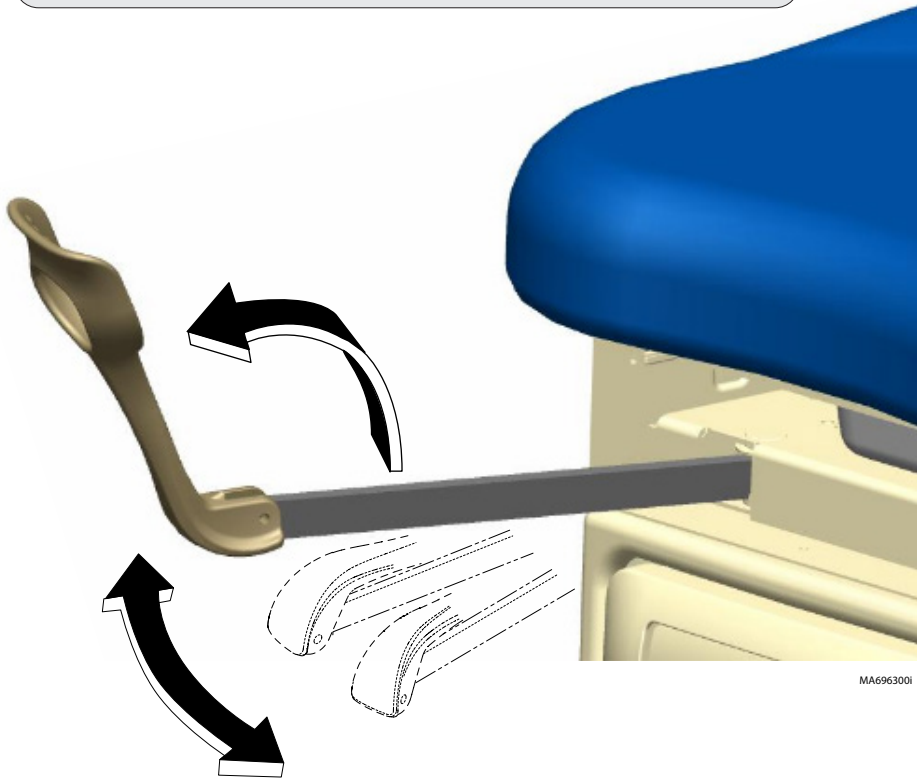


### **Forsigtig**

Sørg for at bøjlerne er låst fast inden brug.  
Bøjlerne kan ikke holde til patientens fulde vægt.

### **Sådan indstiller du bøjlerne...**

- A) Træk bøjlen ud, og slå den ud.
- B) Løft bøjlen en anelse, og bevæg den til venstre og højre efter behov.
- C) Frigør bøjlen for at låse den fast.



## Fodstøtte og behandlingsbakke



### **Forsigtig**

Anvend ikke fodstøtten til at støtte patientens fulde vægt.

### **Sådan får du adgang til behandlingsbakken...**

Løft fodstøtten en anelse, og skub derefter støtten tilbage ind i bordet.



### **Sådan forlænger du fodstøtten...**

Træk fodstøtten ud til den ønskede position.

## Trin

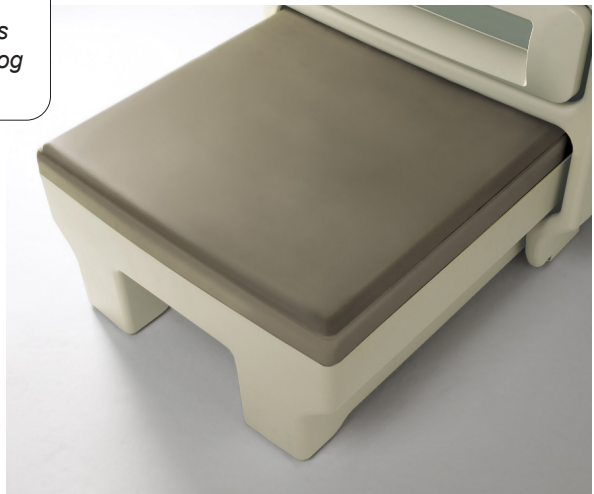


### **Forsigtig**

Sørg for, at patienterne anbringer deres fødder helt på trinnet, når de stiger op og ned af bordet.

### **Sådan får du adgang til trinnet...**

Løft trinnet en anelse, og træk det derefter ud.



## Papirrulle og afrivningsrem

### Bemærk

Papirrullestørrelse (maks.):

Sømløs polstring.....53 cm bred x 9 cm i diameter  
(21" x 3,5")

Soft Touch-polstring.....53 cm bred x 12 cm i diameter  
(21" x 4,75")

### Sådan monterer du papirrullen...

Sæt stangen ind i holderne under polstringens hovedende.



MA9895p

### Sådan monterer du papirafrivningsremmen...

Fastgør remmen til tryklåsene på hver side af bordet.



ArtF

## Bækkenhældning (valgfri)



### ADVARSEL

For at undgå evt. skader må kropsdele ikke placeres under sædet.

### Sådan hæver du sædedelen...

Løft sædet, indtil bækkenstøtten falder på plads.

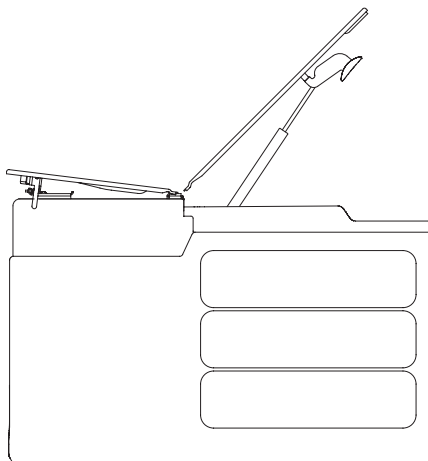
### For at sætte sædedelen tilbage til flad position...

- Hæv sædedelen en anelse.
- Drej udløserhåndtaget opad.
- Sænk sædedelen.



**Maks.**  
7° ±2°

**Min.**  
1;5°



MA6975001



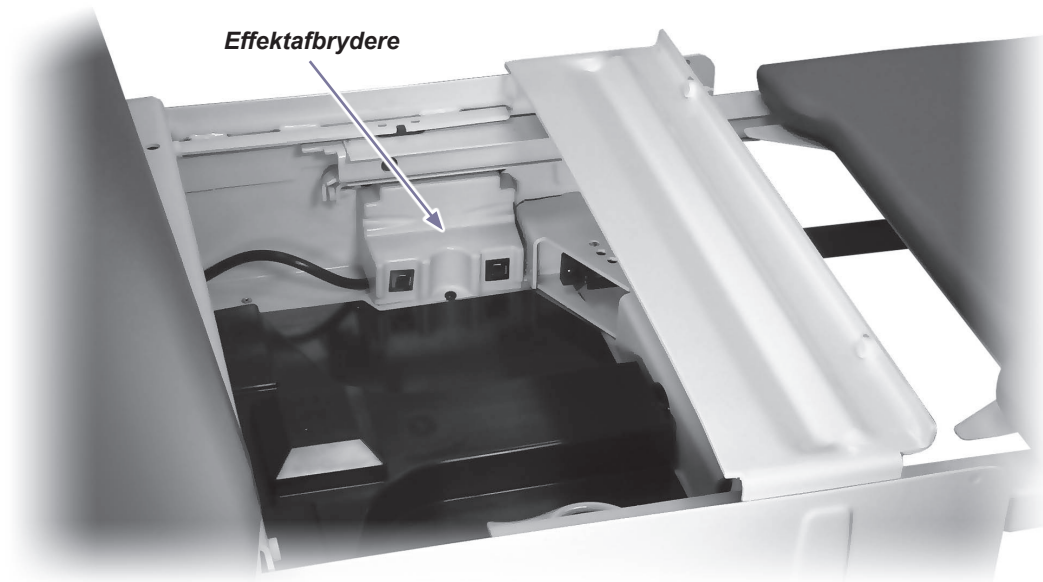
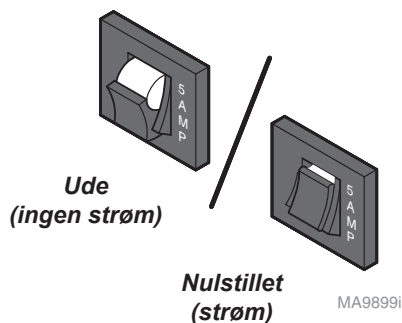
## Stikkontakt (valgfri)

Dobbeltstikket i siden af bordet leverer strøm til tilbehør, der anvendes under medicinske procedurer. Der er placeret to effektafbrydere under sædedelen. Hvis stikkontaktens maksimale belastning overskrides, afbryder effektafbryderne strømmen til stikkontakten.

**Maksimal belastning** ..... 5 amp.

### Sådan nulstiller du effektafbryder(ne)...

Tryk på effektafbryderens skiftekontakt.



MA9894p

# Vedligeholdelse

## Rengøring

### Polstring



#### Udstyrsadvarsel

*Polstringen er modstandsdygtig over for de fleste behandlingsrelaterede pletter, men kan blive beskadiget af opløsningsmidler og farvestoffer. Fjern omgående væsker, der spildes på polstringen.*

Vask polstringen en gang om ugen med en blanding af mild flydende sæbe og vand, skyl efter med rent vand, og lad det tørre helt for at fjerne opsamlinger af desinfektionsmiddel.

Desinficér polstringen med en blanding af almindeligt blegemiddel og vand blandet i forholdet 1 til 10 (10 %) eller klorinbaserede rengøringsmidler. Skyl herefter med rent vand og lad materialet tørre helt. Se den aktuelle CDC-vejledning vedrørende desinfektion og sterilisation i behandlingsinstitutioner.

Undgå, at der dannes små pytter af desinfektionsmiddel på polstringens overflade, så beskadigelse forårsaget af opsamlinger af desinfektionsmiddel minimeres. Fjern og tør overskydende væske op fra overfladen, når den godkendte indvirkningstid er nået.

Detaljerede pleje- og vedligeholdelsesinstruktioner er vedlagt produktet. Disse oplysninger findes også på [midmark.com](http://midmark.com) i fagbiblioteket under fanen Brugerinformation for dit produkt.

### Malede metal-/plastikoverflader

Rengør de malede metal- og plastikoverflader en gang om ugen med en blød klud og et mildt rengøringsmiddel.

## Forebyggende vedligeholdelse

Udfør en periodisk kontrol af følgende områder:

- Den elektriske ledning skal være fri for snit eller anden synlig beskadigelse.
- Alle fastspændingsanordninger skal være til stede og spændt fast.
- Alle mekaniske funktioner skal fungere korrekt.

Få en faguddannet servicetekniker til at efterse dit udstyr hver 12. måned.

## Servicetilkald

### Bemærk

*Model- / serienummer skal oplyses ved servicetilkald.*

Kontakt den autoriserede Midmark-forhandler, hvis du har behov for service.

Hvis service er påkrævet, kontaktes Midmark direkte:

US 844.856.1230 / Canada 937.526.8585

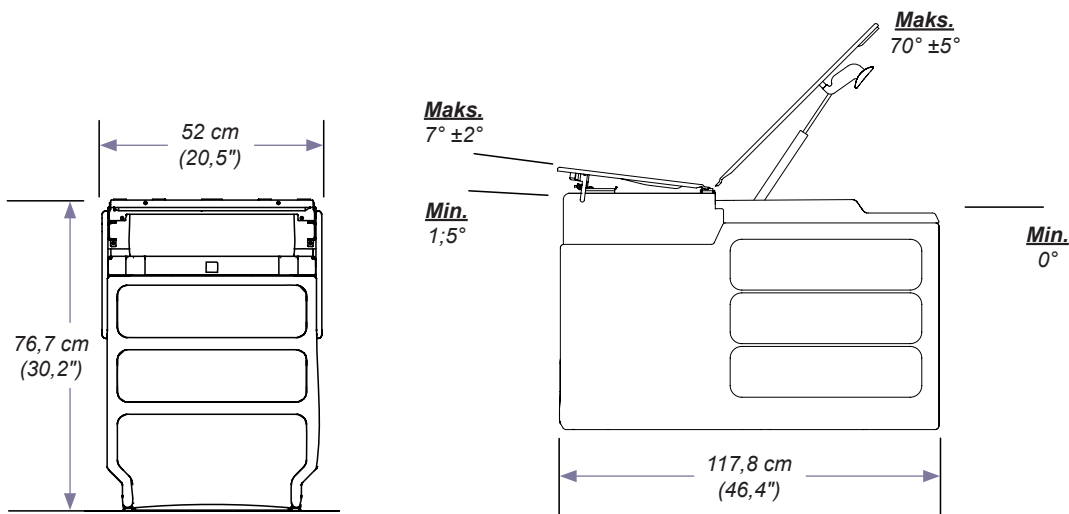
mandag-torsdag 8:00 til 18:00, fredag 8:00 til 17:00 (østamerikansk tid)

[midmark.com](http://midmark.com)

# Specifikationer

## Vægte og dimensioner

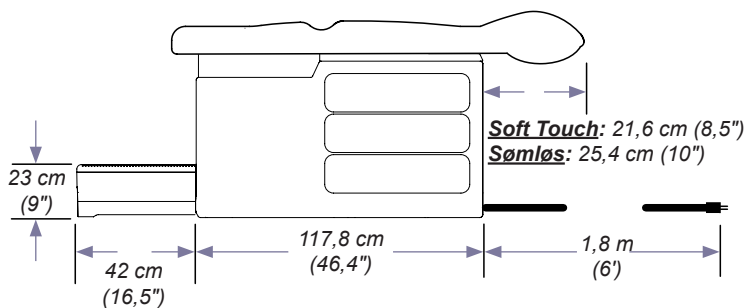
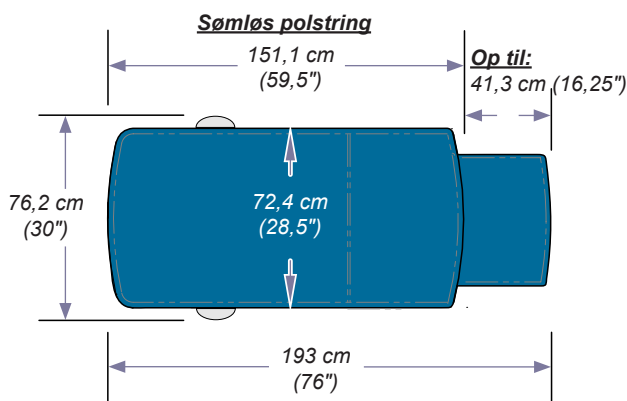
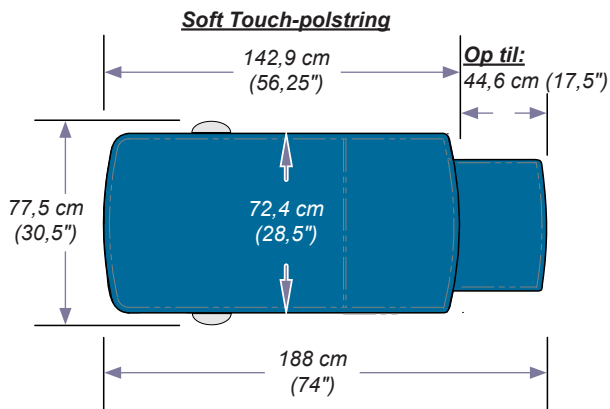
<b>Maks. patientvægt:</b>	226 kg (500 pund)
<b>Papirrulle (maks. størrelse):</b>	[Se siden om Papirrulle og afrivningsrem]
<b>Bevægelsesområde og dimensioner:</b>	(Se nedenstående illustration)
<b>Bordets vægt:</b>	99,8 kg (220 pund)
<b>Elektrisk ledning:</b>	1,8 m lang (6 ft.)



MA8376i

# Specifikationer (fortsat)

## Polstringens dimensioner



MA83771

# Specifikationer (fortsat)

## Spænding, strømstyrke, frekvensværdier og overholdelsesdiagram

Model	Beskrivelse	Elektriske klassifikationer:					
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE	VAC +/- 10 %	Amp.	Frekvens (Hz)
204-005 204-013	Ritter® Undersøgelsesbord - eksport (gennemgående skuffer) m. bækkenhældning	•	•	•	-	-	-
204-006 204-014	Ritter® Undersøgelsesbord - eksport (gennemgående skuffer) m. stikkontakt og bækkenhældning	•	•	•	230	5	50/60

# Garantidata

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Garantiregistrering

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 USA

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

# Ritter®

Manuaalisiin tutkimuksiin tarkoitettu pöytä

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# Käyttöopas



# Tuotetiedot

(Alla olevia tietoja tarvitaan huoltopyynnön yhteydessä)

**Jälleenmyyjä** [nimi/puhelinnumero]:

**Ostopäivä:**

**Malli/sarjanumero:**

**Midmarkin valtuuttama  
huoltoyritys** [nimi/puhelinnumero]:

**Mallin numeron /  
Sarjanumeron sijainti**



ArtFull

# Sisällysluettelo

## Tärkeää tietoa

Turvallisuussymbolit.....	4
Varoitus.....	5
Käyttötarkoitus.....	5
Sähkövaatimukset.....	5
Sähkömagneettiset häiriöt.....	6
Laitteen hävittäminen.....	6
Kuljetus-/varastointiolosuhteet.....	6
Valtuutetut edustajat.....	6

## Käyttö

Takaosan sijoittelu.....	8
Kantapäätuet.....	9
Jalkatuki ja hoitotaso.....	10
Askelma.....	10
Paperirulla ja repäisynauha.....	11
Lantion kallistustoiminto (valinnainen).....	12
Pistorasia (lisävaruste).....	13

## Huolto

Puhdistus.....	14
Ennalta ehkäisevä huolto.....	14
Huoltopyyntö.....	14

## Tekniset tiedot

Painot ja mitat.....	15
Verhoilun mitat.....	16
Jännite, virta, taajuusluokat ja vaatimustenmukaisuutta koskeva taulukko.....	17

## Takuutiedot

Takuun laajuus.....	18
---------------------	----

# Tärkeää tietoa

## Turvallisuussymbolit



### **VAROITUS**

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen, josta voi aiheutua vakavia vammoja.



### **Huomio**

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen, josta voi aiheutua lievä tai kohtalainen vamma. Symbolia voidaan myös käyttää vaarallisista käytännöistä varoittamiseen.



### **Laitetta koskeva huomautus**

Osoittaa mahdollisesti vaaratilanteen, josta voi aiheutua vaurioita laitteistolle.

### **Huomautus**

Korostaa menettelyä, käytäntöä tai olosuhteita.



Asianmukainen kuljetusasento



Särkyvää



Tyyppi B, käytetty osa  
(verhoilu)



Suojamaadoitus



Potilaan enimmäispaino



Valmistaja



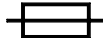
Sarjanumero



Pidä kuivana



Suurin sallittu pinoamiskorkeus  
(**kuormalavalle asetettua** yksikköä)



Sulakeluokitusta koskevat  
tekniset tiedot



Vaarallinen jännite / sähköiskuvaara



Katso käyttöohjeet



Luettelonumero



Lääkinnällinen laite

## Varoitus



### VAROITUS

Vammojen välttämiseksi älä laita päätä tai raajoja paperin repäisynauhan alle.



### VAROITUS

Kytkemällä laitteita useisiin pistorasioihin luodaan käytännössä sähkökäyttöinen lääkintäjärjestelmä. Tämän myötä turvallisuustaso voi heikentyä.



### VAROITUS

Pöytä on sijoitettava normaalikäytössä siten, että virtajohtoihin on helppo päästä käsiksi niiden irrottamiseksi pistorasiasta.



### VAROITUS

Tämän laitteen saa kytkeä verkkovirtaan vain, mikäli kytkentä on suojamaadoitettu. Näin vältetään sähköiskuvaara.



### VAROITUS

Laite ei sovellu käytettäväksi tiloissa, joissa käytetään syttyviä anestesia-aineseoksia.

Selvennys: Laite soveltuu käytettäväksi tiloissa, joissa käytetään happea, ilmaa tai typpioksiduulia.



### VAROITUS

Ei ole sallittua tehdä muutoksia tähän laitteeseen.

## Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi pöytänä, jolla tuodaan potilas haluttuun asentoon ja jolla häntä tuetaan pätevien lääketieteen ammattilaisten suorittaessa tutkimustoimenpiteitä vastaanottotiloissa.

## Sähkövaatimukset



### Huomio

Pöytä eristetään sähköverkosta kokonaan kytkemällä molemmat virtajohdot irti pistorasiasta.

Käytettäessä korkeataajuisia kirurgisia laitteita tai endokardiaalisia katetreja

- Käytä sähköä johtamatonta materiaalia potilaan ja pöydän metalliosien välisenä eristeenä.
- Lue laitteen käyttöohjeet ennen kuin käytät sitä yhdessä laatikoston tai verhoilulämmittimen kanssa.

Jos ohjeita ei noudateta, potilaalle voi aiheutua sähköisku tai palovammoja.

# Sähkömagneettiset häiriöt

Tämä tuote on suunniteltu ja rakennettu siten, että muista laitteista aiheutuu mahdollisimman vähän sähkömagneettisia häiriöitä.

Jos kuitenkin havaitaan häiriötä toisen laitteen ja tämän tuotteen välillä

- Poista häiriötä aiheuttava laite huoneesta.
- Kytke tuoli eristettyyn virtapiiriin.
- Lisää tuolin ja häiriötä aiheuttavan laitteen välistä etäisyyttä.
- Ota yhteyttä Midmarkiin, jos häiriö jatkuu.

## Laitteen hävittäminen

Tuotteen käyttöiän päätyttyä pöytä, tarvikkeet ja muut kulutustarvikkeet voivat saastua normaalista käytöstä. Ota huomioon laitteiden, lisävarusteiden ja muiden kulutustarvikkeiden asianmukaista hävittämistä koskevat paikalliset lait ja asetukset.

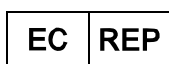
## Kuljetus-/varastointiolosuhteet

Ympäristön lämpötila: .....-5 °C – + 38 °C (+ 23 °F – 100 °F)

Suhteellinen kosteus .....10 % – 90 % (ei-tiivistyvä)

Ilmanpaine .....500 hPa – 1060 hPa (0,49 atm – 1,05 atm)

## Valtuutetut edustajat



### **VAROITUS**

*Jos laitteeseen liittyy mikä tahansa vakava vaaratilanne, ota yhteyttä Midmarkiin ja asianmukaiseen toimivaltaiseen viranomaiseen.*

EU:ssa olevien asiakkaiden on osoitettava kaikki kysymykset, häiriöilmoitukset ja valitukset jäljempänä ilmoitetulle Midmarkin valtuutetulle edustajalle.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Alankomaat  
Puhelin: +31 343 442 524  
Faksi: +31 343 442 162

Isossa-Britanniassa olevien asiakkaiden tulee kääntyä kaikissa kysymyksissä, tapauksissa ja valituksissa alla mainitun Isossa-Britanniassa toimivan Midmarkin vastuuhenkilön puoleen.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Puhelin: +44 7905 384429

Australiassa olevien asiakkaiden on osoitettava kaikki kysymykset, häiriöilmoitukset ja valitukset jäljempänä ilmoitetulle Midmarkin tukijalle.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Puhelin: 1300 442 662

## **Valtuutetut edustajat – jatkoa**

Intiassa olevien asiakkaiden on osoitettava kaikki kysymykset, häiriöilmoitukset ja valitukset jäljempänä ilmoitetulle Midmarkin valtuutetulle edustajalle.

Midmark India

Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)

Mumbai, 400022

Puhelin: +91 22 4915 3000

Faksi: +91 22 4915 3100

Saudi-Arabiassa olevien asiakkaiden on osoitettava kaikki kysymykset, häiriöilmoitukset ja valitukset jäljempänä ilmoitetulle Midmarkin valtuutetulle edustajalle.

Attieh Medico Ltd

Abdullah M. Al Khalifi Street

Al Nakheel Dist. II

P.O. Box 116105

Jedda (Itä)

21391

Saudi-Arabia

Puhelin: + 966 2 286 4707

Faksi: + 966 2 286 4744

Yhdistyneissä arabiemiirikunnissa olevien asiakkaiden on osoitettava kaikki kysymykset, häiriöilmoitukset ja valitukset jäljempänä ilmoitetulle Midmarkin valtuutetulle edustajalle.

GULF DRUG LLC.

Al Barsha,

Dubai, Yhdistyneet arabiemiirikunnat

Puhelin: +971 4 501 4000

Faksi: +971 4 501 4100

Hongkongissa olevien asiakkaiden on osoitettava kaikki kysymykset, häiriöilmoitukset ja valitukset jäljempänä ilmoitetulle Midmarkin valtuutetulle edustajalle.

Associated Medical Supplies Company LTD.

沒有中文版使用說明

Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center

26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin

New Territories, Hongkong

Puhelin: +852 2604 9389

Faksi: +852 2694 0866

Qatarissa olevien asiakkaiden on osoitettava kaikki kysymykset, häiriöilmoitukset ja valitukset jäljempänä ilmoitetulle Midmarkin valtuutetulle edustajalle.

Tadmur Trading

Midmac Roundabout

Opposite Al Mana Petrol Station

Doha, Qatar

Puhelin: +974-44337000

Faksi: +974-44337100

Israelissa sijaitsevien asiakkaiden on osoitettava kaikki kysymykset, ongelmatilanteet ja valitukset jäljempänä esitetylelle Midmarkin valtuutetulle edustajalle.

Medtechnica Ltd.

HaTnufa St 7

Petah Tikva, Israel

Puh.: +972 3-925-4040

Faksi: +972 3-924-9977

# Käyttö

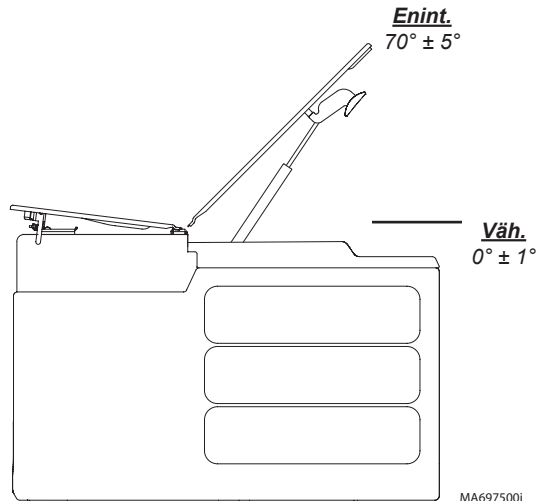
## Takaosan sijoittelu

### **Takaosan sijoittamiseksi**

- Pitä takaosaa paikallaan ja purista takaosan vapautuskahvaa (kummalta tahansa puolelta).*
- Siirrä takaosa haluamaasi kohtaan.*
- Vapauta kahva lukitukseksi takaosan paikalleen.*



**Takaosan vapautuskahva**



# Kantapäätuet

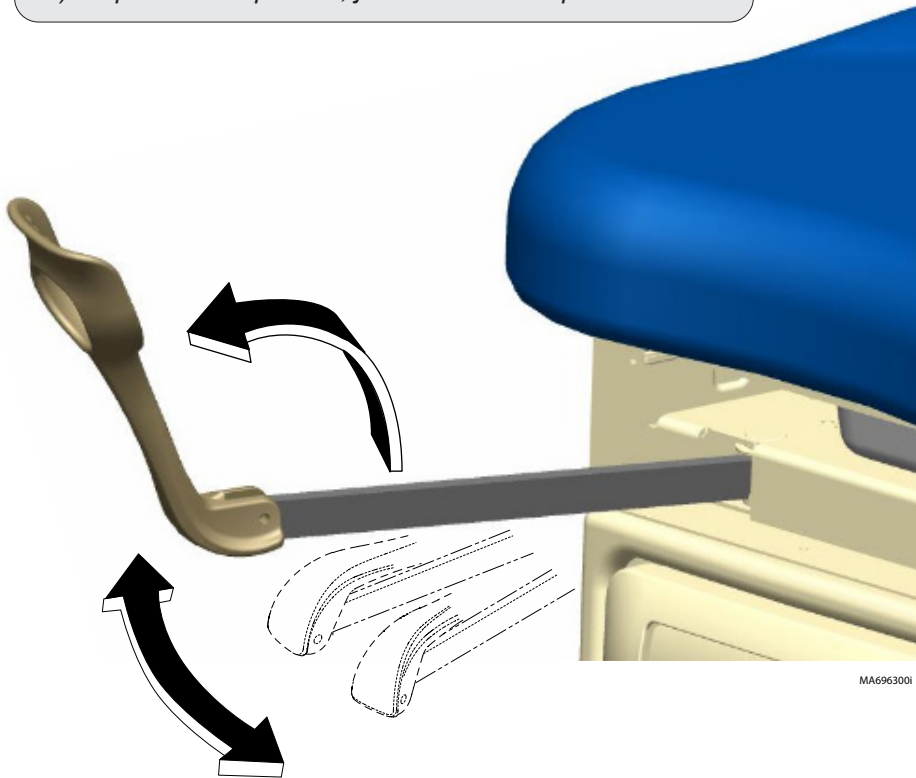


## Huomio

Varmista, että kantapäätuet on lukittu paikoilleen ennen käyttöä. Kantapäätuet eivät tue potilaan koko painoa.

## Säätääksesi kantapäätukien asentoa

- Vedä kantapäätuki ulos ja avaa se sitten.
- Nosta kantapäätukea hieman ja siirrä sitä sitten vasemmalle tai oikealle haluamallasi tavalla.
- Vapauta kantapäätuki, jotta se lukkiutuu paikalleen.



MA6963001



## Jalkatuki ja hoitotaso



### **Huomio**

Älä käytä jalkatukea potilaan koko painon tukemiseen.

### **Hoito-tason käyttämiseksi**

Nosta jalkatuen tyynyä hieman ja liu'uta se sitten takaisin pöydän sisään.

### **Pidentääksesi jalkatukea**

Vedä jalkatuki haluttuun asentoon.



## Askelma

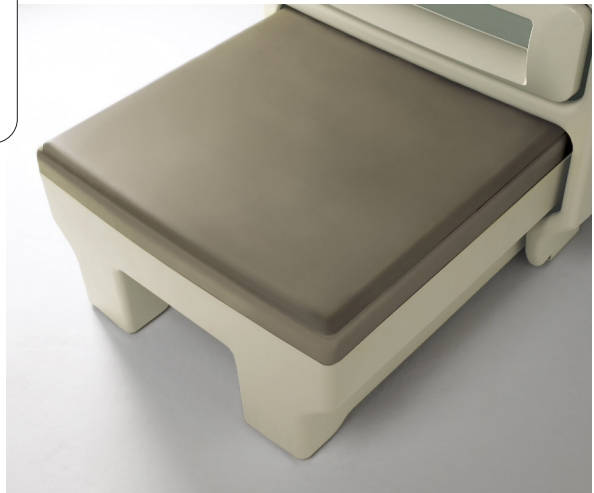


### **Huomio**

Varmista, että potilaat asettavat jalkansa täysin askelman tasaiselle pinnalle noustessaan pöydälle ja poistuessaan siltä.

### **Askelman käyttämiseksi**

Nosta askelmaa hieman ja vedä se sitten ulospäin.



## Paperirulla ja repäisynauha

### Huomautus

Paperirullan koko (enint.):

Saumaton verhoilu.....leveys 53 cm x halkaisija 9 cm  
(21 in. x 3,5 in.)

Pehmeä verhoilu (Soft Touch) .....leveys 53 cm x halkaisija 12 cm  
(21 in. x 4,75 in.)



### Asentaaksesi paperirullan

Aseta tangon päät verhoilun päädyn alla oleviin pidikkeisiin.

MA9895p



### Asentaaksesi paperin repäisynauhan

Kiinnitä nauha pöydän molemmilla puolilla oleviin salpoihin.



ArtF

## Lantion kallistustoiminto (valinnainen)



### **VAROITUS**

Loukkaantumisriskin välttämiseksi älä laita raajoja istuimen alle.

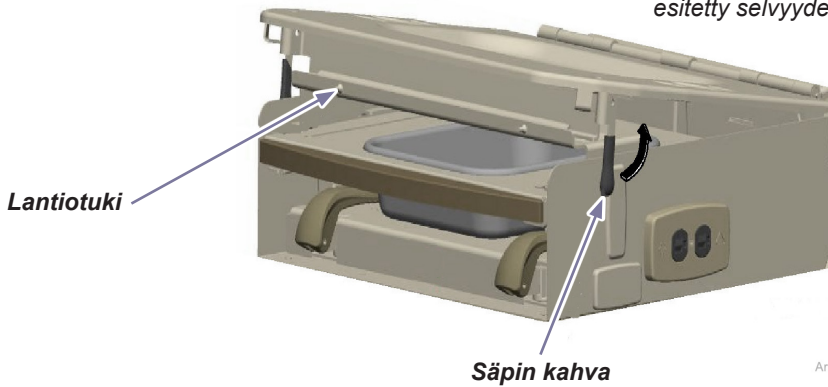
### **Nostaaksesi istuinosa**

Nosta istuinta, kunnes lantiotuki putoaa paikalleen.

### **Palauttaaksesi istuinosan vaaka-asentoon**

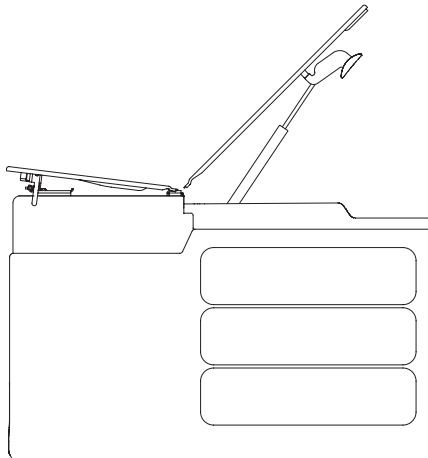
- Nosta istuinosa hieman.
- Käännä säpin kahva ylöspäin.
- Laske alaistuinosaa.

Verhoiltua yläosaa ei ole esitetty selvyuden vuoksi.



**Enint.**  
7° ± 2°

**Väh.**  
1,5°



MA6975001

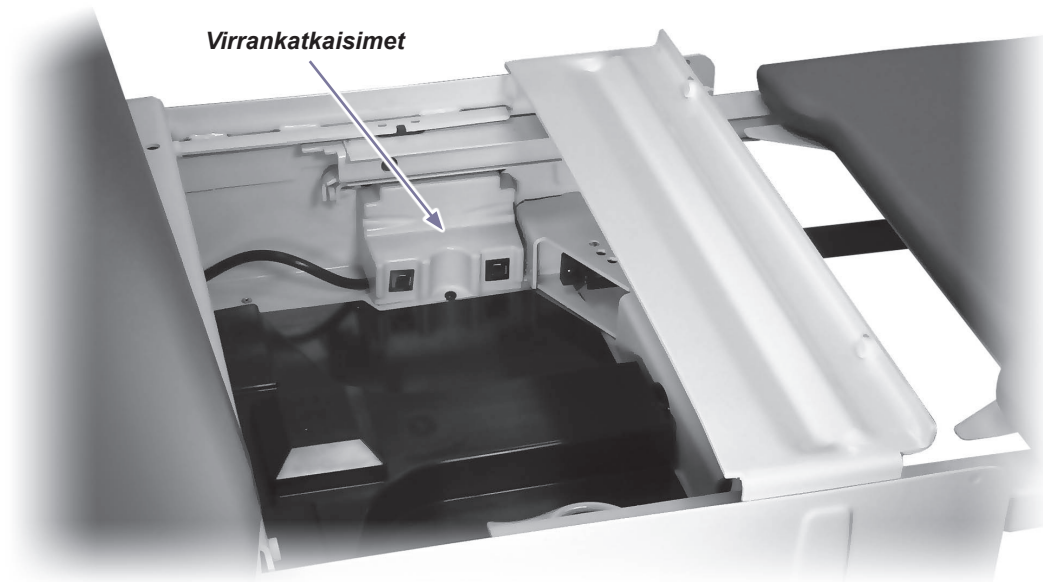
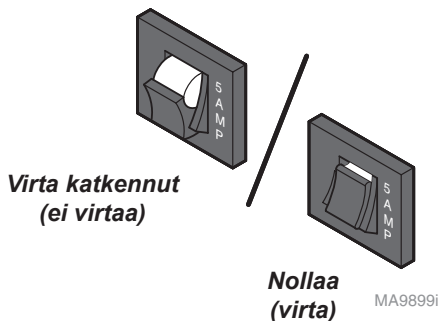
## Pistorasia (lisävaruste)

Pöydän kyljessä olevasta kaksoispistorasiasta saadaan virtaa lääkinnällisten toimenpiteiden aikana käytettäville laitteille. Istuinosa alla on kaksi virrankatkaisijaa. Jos pistorasian enimmäiskuorma ylittyy, virrankatkaisijat keskeyttävät virrankulun pistorasiaan.

Enimmäiskuormitus .....5 ampeeria

### Nollataksesi virrankatkaisin-/katkaisimet

Työnnä virrankatkaisimen vipukytkintä.



MA9894p

# Huolto

## Puhdistus

### Verhoilu



#### **Laitetta koskeva huomautus**

*Verhoilu kestää useimmat lääkinällisistä toimenpiteistä johtuvat tahrat, mutta se voi vahingoittua liuottimista ja väriaineista. Poista välittömästi kaikki verhoilulle kaatuneet nesteet.*

Pese verhoilu viikoittain miedolla nestemäisen saippuan ja veden seoksella, huuhtelee puhtaalla vedellä ja kuivaa huolellisesti, jotta desinfiointiainekertymät poistuvat kokonaan.

Desinfioi verhoilu tavallisen valkaisuaineen ja veden seoksella, jonka seossuhde on 1:10 (10 %), tai klooripohjaisilla puhdistusaineilla. Huuhtelee pinta tämän jälkeen puhtaalla vedellä ja kuivaa huolellisesti. Katso CDC:n nykyiset desinfiointia ja sterilointia terveydenhuoltolaitoksissa koskevat ohjeet ("Guideline for Disinfection & Sterilization in Healthcare Facilities").

Jotta riski desinfiointiainejäämien muodostumisesta aiheutuvien vaurioiden syntymiselle olisi mahdollisimman pieni, älä anna desinfiointiainetta päätyä verhoilupinnalle liiallisesti. Kun hyväksytty kontaktiaika on kulunut, poista ylimääräinen neste pinnalta ja kuivaa pinta.

Yksityiskohtaiset hoito- ja huolto-ohjeet on annettu tuotteen mukana. Nämä tiedot ovat saatavilla myös osoitteen [midmark.com](http://midmark.com) teknisessä kirjastossa tuotetta koskevassa käyttäjille annettavien tietojen -kohdassa.

### **Maalattut metalli-/muovipinnat**

Puhdista maalattut metalli- ja muovipinnat viikoittain puhtaalla ja pehmeällä kankaalla sekä miedolla puhdistusaineella.

## Ennalta ehkäisevä huolto

Seuraavat seikat on tarkastettava määräajoin:

- Virtajohdossa ei saa olla viiltoja tai muita näkyviä vaurioita.
- Kaikkien kiinnikkeiden tulee olla paikallaan ja kiristetty kunnolla.
- Kaikkien mekaanisten toimintojen on toimittava asianmukaisesti.

Pyydä pätevää huoltoteknikkoa tarkistamaan laitteesi kahdentoista kuukauden välein.

## Huoltopyyntö

### **Huomautus**

*Malli-/sarjanumero tarvitaan huoltopyynnön yhteydessä.*

Jos huoltoa tarvitaan, ota yhteys valtuutettuun Midmark-edustajaasi.

Jos tuote on tarpeen huoltaa, ota suoraan yhteyttä Midmarkiin:

Yhdysvallat +1 844 856 1230 / Kanada +1 937 526 8585

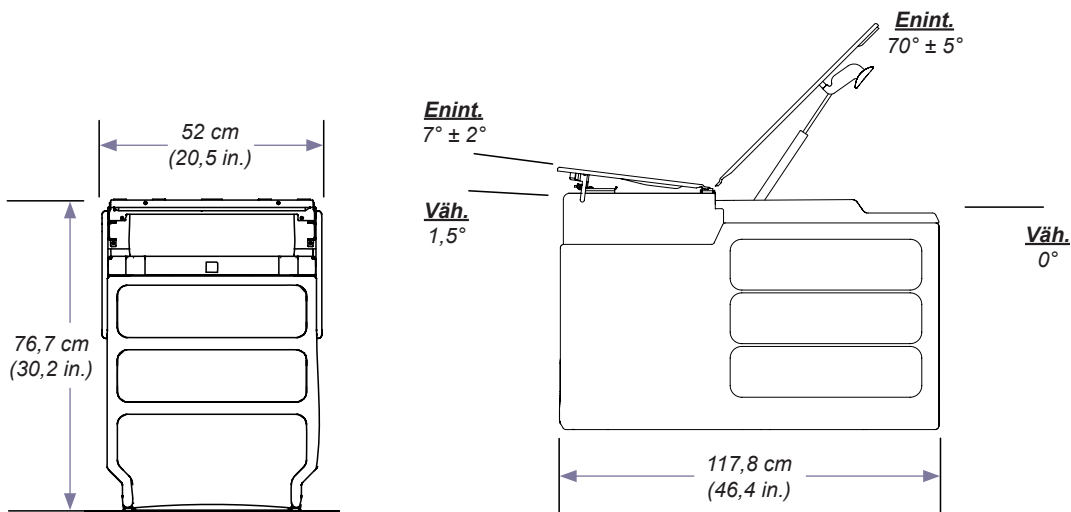
Maanantaista torstaihin klo 8.00-18.00 perjantaisin klo 8.00-17.00 (ET-aikavyöhyke)

[midmark.com](http://midmark.com)

# Tekniset tiedot

## Painot ja mitat

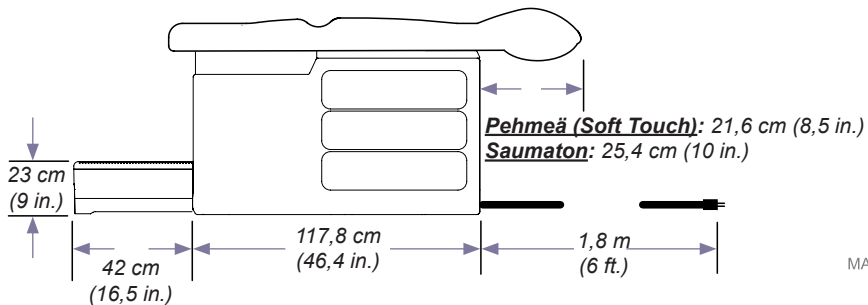
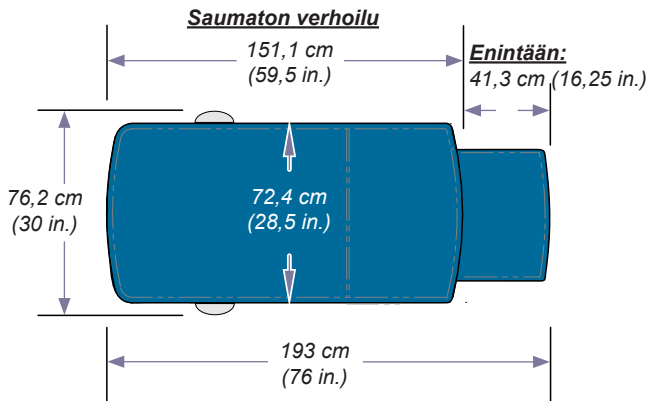
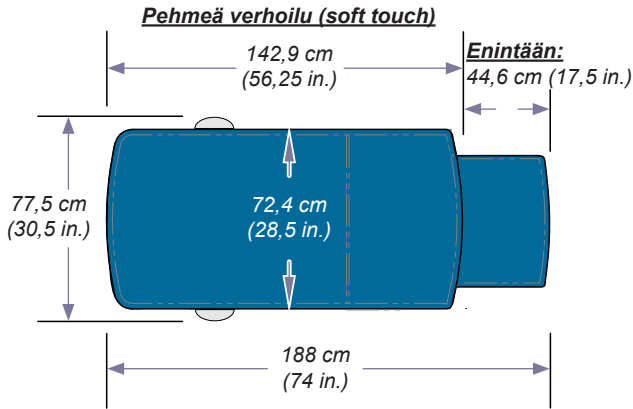
<b>Potilaan enimmäispaino:</b>	226 kg (500 lbs)
<b>Paperirulla (enimmäiskoko):</b>	[Katso sivu "paperirulla ja repäisynauha"]
<b>Liikkeen laajuus ja mitat:</b>	(Katso jäljempänä oleva havainnepiirros)
<b>Pöydän paino:</b>	99,8 kg (220 lbs)
<b>Virtajohto:</b>	1,8 m pitkä (6 ft.)



MA8376i

# Tekniset tiedot (jatkoa)

## Verhoilun mitat



MA83771

# Tekniset tiedot (jatkoa)

## Jännite, virta, taajuusluokat ja vaatimustenmukaisuutta koskeva taulukko

Malli	Kuvaus	Sähkötekniset mitoitusarvot:					
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE	VAC +/- 10 %	Ampeeria	Sykliä (Hz)
204-005 204-013	Ritter®-tutkimuspöytä - vienti (Läpimenevä laatikosto) Lantion kallistustoiminnolla	•	•	•	-	-	-
204-006 204-014	Ritter®-tutkimuspöytä - vienti (Läpimenevä laatikosto) Pistorasialla ja lantion kallistustoiminnolla	•	•	•	230	5	5060



# Takuutiedot

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Takuun rekisteröinti

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 USA

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

Letino da visita manuale

# Ritter®

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# Manuale d'uso

# Informazioni sul prodotto

(Le informazioni seguenti devono essere fornite in caso di chiamata all'assistenza)

**Rivenditore** [nome / telefono]:

**Data di acquisto:**

**Modello / Numero di serie:**

**Centro di assistenza  
autorizzato Midmark**  
[nome / telefono]:

**Posizione del modello/  
numero di serie**



ArtFull

# Sommario

## **Informazioni importanti**

<i>Simboli di sicurezza</i> .....	4
<i>Avvertenze</i> .....	5
<i>Impiego</i> .....	5
<i>Requisiti elettrici</i> .....	5
<i>Interferenze elettromagnetiche</i> .....	6
<i>Smaltimento dell'apparecchiatura</i> .....	6
<i>Condizioni di trasporto / conservazione</i> .....	6
<i>Rappresentanti autorizzati</i> .....	6

## **Funzionamento**

<i>Posizionamento della sezione schienale</i> .....	8
<i>Staffe</i> .....	9
<i>Poggiapiedi e vaschetta raccogli liquidi</i> .....	10
<i>Pedana di salita e discesa</i> .....	10
<i>Rotolo di carta e cinghia di strappo</i> .....	11
<i>Supporto pelvico inclinabile (opzionale)</i> .....	12
<i>Presa (opzionale)</i> .....	13

## **Manutenzione**

<i>Pulizia</i> .....	14
<i>Manutenzione preventiva</i> .....	14
<i>Richiesta di un intervento di assistenza</i> .....	14

## **Specifiche**

<i>Pesi e dimensioni</i> .....	15
<i>Dimensioni dell'imbottitura</i> .....	16
<i>Caratteristiche di tensione, corrente, frequenza e tabella di conformità</i> .....	17

## **Informazioni relative alla garanzia**

<i>Ambito di applicazione della garanzia</i> .....	18
--	----

# Informazioni importanti

## Simboli di sicurezza



### AVVERTENZA

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe provocare lesioni gravi.



### Attenzione

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che può causare infortuni di lieve o media entità. Il simbolo può essere utilizzato anche per mettere in guardia rispetto a pratiche non sicure.



### Allarme apparecchiatura

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe provocare danni all'apparecchiatura.

### Nota

Descrive più dettagliatamente una procedura, una pratica o una condizione.



Orientamento corretto per la spedizione



Fragile



Tipo B, parte applicata (imbottitura)



Messa a terra di protezione



Peso limite del paziente



Fabbricante



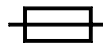
Numero di serie



Tenere all'asciutto



Altezza di impilamento massima (unità **pallettizzate**)



Specifica delle caratteristiche dei fusibili



Tensione pericolosa / pericolo di scossa



Consultare il manuale



Numero di catalogo



Dispositivo medico

## Avvertenze



### AVVERTENZA

*Per evitare lesioni, non infilare la testa o gli arti sotto la cinghia di strappo della carta.*



### AVVERTENZA

*Collegando l'apparecchiatura alla presa multipla si crea un efficace sistema elettromedicale, con una possibile riduzione del livello di sicurezza.*



### AVVERTENZA

*Per il normale utilizzo, posizionare il lettino in modo tale da poter raggiungere ed estrarre facilmente i cavi di alimentazione.*



### AVVERTENZA

*Per evitare il rischio di scosse elettriche, questa apparecchiatura deve essere connessa solo a un'alimentazione con messa a terra protettiva.*



### AVVERTENZA

*Apparecchiatura non adatta all'uso in presenza di miscele di anestetici infiammabili.*

*Chiarimento: l'apparecchiatura è idonea ad essere utilizzata in presenza di ossigeno, aria o ossido nitroso.*



### AVVERTENZA

*Non sono ammesse modifiche a questa apparecchiatura.*

## Impiego

Questo prodotto è destinato a essere utilizzato come lettino per il posizionamento e il supporto di pazienti durante procedure di visita da parte di personale medico qualificato in un ambulatorio.

## Requisiti elettrici



### Attenzione

*Per isolare completamente il lettino dall'alimentazione elettrica è necessario scollegare entrambi i cavi di alimentazione.*

*In caso di utilizzo di dispositivi chirurgici ad alta frequenza o di cateteri endocardici:*

- Utilizzare materiale non conduttivo per isolare il paziente dalle sezioni metalliche del lettino.*
- Consultare le istruzioni per l'uso del dispositivo prima di utilizzarlo in combinazione con il cassetto o il riscaldamento per l'imbottitura.*

*In caso contrario, il paziente può subire scosse elettriche o ustioni.*

## Interferenze elettromagnetiche

Questo prodotto è progettato e realizzato per ridurre al minimo le interferenze elettromagnetiche con altri dispositivi.

Tuttavia, qualora si verificano interferenze tra questo prodotto e un altro dispositivo:

- Rimuovere dall'ambiente il dispositivo che causa interferenza.
- Alimentare il lettino tramite un circuito isolato.
- Aumentare la distanza tra il lettino e il dispositivo che causa interferenza.
- Se l'interferenza persiste, rivolgersi a Midmark.

## Smaltimento dell'apparecchiatura

Al termine del ciclo di vita del prodotto, il lettino, gli accessori e gli altri materiali di consumo possono risultare contaminati a seguito del normale utilizzo. Consultare le norme e le ordinanze locali per il corretto smaltimento dell'apparecchiatura, degli accessori e degli altri materiali di consumo.

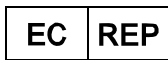
## Condizioni di trasporto / conservazione

Intervallo della temperatura ambiente: .....da -5°C a +38°C (da +23°F a 100°F)

Umidità relativa .....dal 10% al 90% (senza condensa)

Pressione atmosferica .....da 500hPa a 1060hPa (da 0,49atm a 1,05atm)

## Rappresentanti autorizzati



### AVVERTENZA

*In caso di grave incidente con il dispositivo, si prega di rivolgersi a Midmark ed alla pertinente autorità competente.*

Tutta la corrispondenza proveniente dai clienti dell'Unione Europea in merito a domande, incidenti e reclami deve essere indirizzata al Rappresentante Midmark autorizzato identificato di seguito.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Paesi Bassi  
Telefono: +31 343 442 524  
Fax: +31 343 442 162

I clienti nel Regno Unito possono inviare tutte le domande, le segnalazioni e le lamentele al referente Midmark per il Regno Unito indicato sotto.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Tel. : +44 7905 384429

Tutta la corrispondenza proveniente dai clienti in Australia in merito a domande, incidenti e reclami deve essere indirizzata al Midmark's Sponsor identificato di seguito.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Telefono: 1300 442 662



## **Rappresentanti autorizzati - segue**

Tutta la corrispondenza proveniente dai clienti in India in merito a domande, incidenti e reclami deve essere indirizzata al Rappresentante Midmark autorizzato identificato di seguito.

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tel:+91 22 4915 3000  
Fax:+91 22 4915 3100

Tutta la corrispondenza proveniente dai clienti in Arabia Saudita in merito a domande, incidenti e reclami deve essere indirizzata al Rappresentante Midmark autorizzato identificato di seguito.

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (East)  
21391  
Saudi Arabia  
Tel: + 966 2 286 4707  
Fax: + 966 2 286 4744

Tutta la corrispondenza proveniente dai clienti degli Emirati Arabi Uniti in merito a domande, incidenti e reclami deve essere indirizzata al Rappresentante Midmark autorizzato identificato di seguito.

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, UAE  
Tel: +971 4 501 4000  
Fax: +971 4 501 4100

Tutta la corrispondenza proveniente dai clienti di Hong Kong in merito a domande, incidenti e reclami deve essere indirizzata al Rappresentante Midmark autorizzato identificato di seguito.

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hong Kong  
Tel: +852 2604 9389  
Fax:+852 2694 0866

Tutta la corrispondenza proveniente dai clienti del Qatar in merito a domande, incidenti e reclami deve essere indirizzata al Rappresentante Midmark autorizzato identificato di seguito.

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tel: +974-44337000  
Fax: +974-44337100

Tutta la corrispondenza proveniente dai clienti in Israele in merito a domande, incidenti e reclami deve essere indirizzata al Rappresentante Midmark autorizzato identificato di seguito.

Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tel: +972 3-925-4040  
Fax: +972 3-924-9977

# Funzionamento

## Posizionamento della sezione schienale

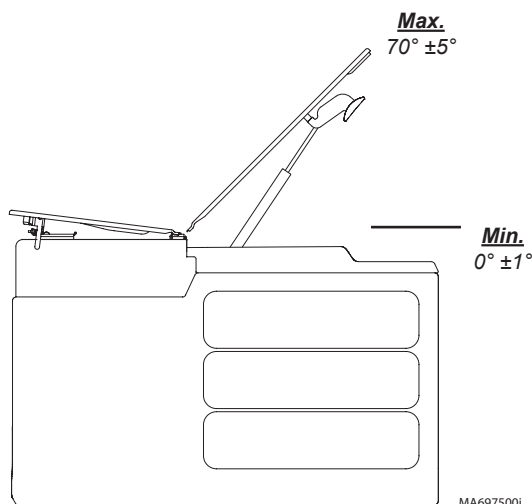
### Per posizionare la sezione schienale...

- A) Tenendo ferma la sezione schienale, premere la maniglia di rilascio dello schienale (presente su ciascun lato).
- B) Portare la sezione schienale nella posizione desiderata.
- C) Rilasciare la maniglia per bloccare la sezione schienale in posizione.



**Maniglia di rilascio dello schienale**

ArtFull



MA697500i

# Staffe

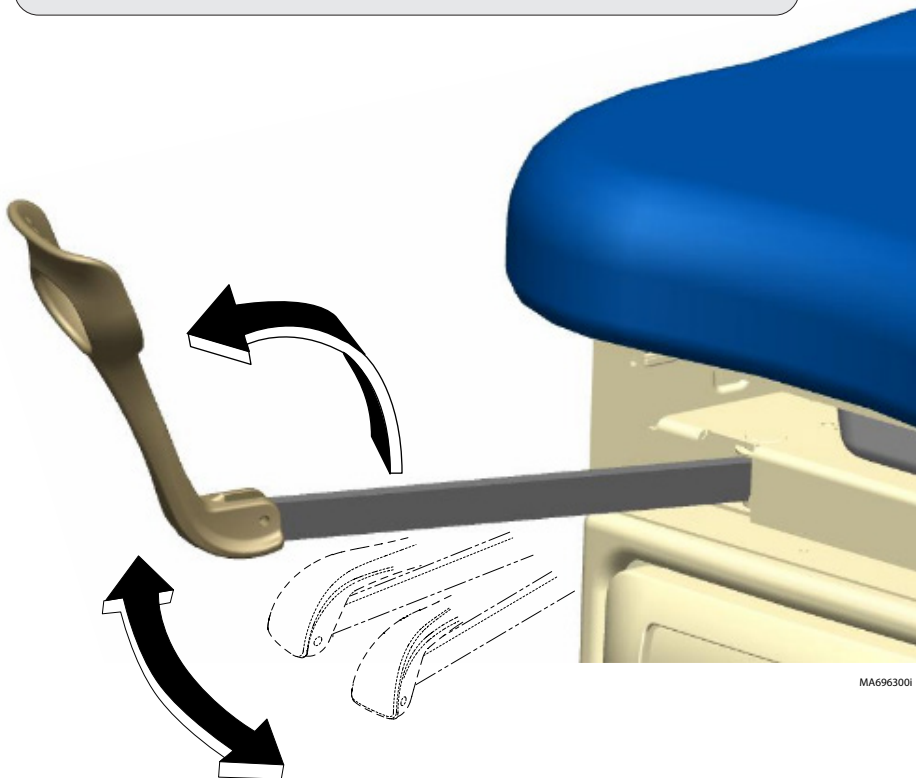


## **Attenzione**

*Assicurarsi che le staffe siano bloccate in posizione prima di utilizzarle.  
Le staffe non sostengono l'intero peso del paziente.*

## **Per posizionare le staffe...**

- A) *Estrarre la staffa e aprirla.*
- B) *Sollevare leggermente la staffa e spostarla a destra o sinistra nella posizione desiderata.*
- C) *Rilasciare la staffa per bloccarla in posizione.*



## **Poggiapiedi e vaschetta raccogli liquidi**

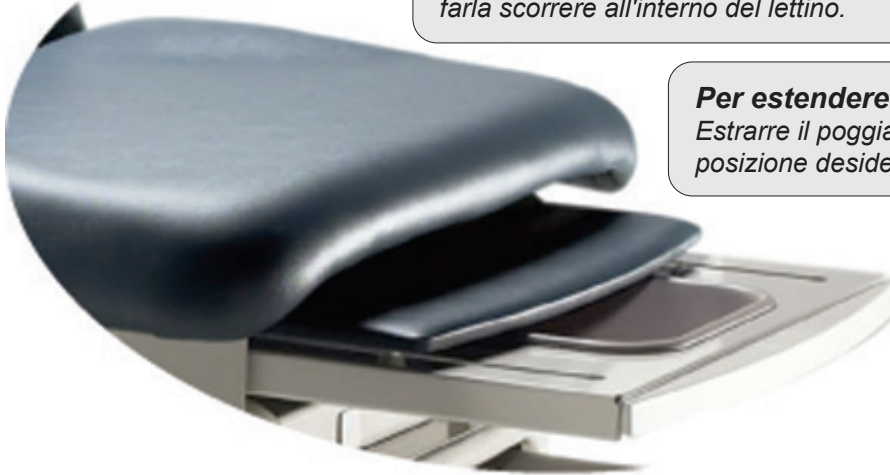


### **Attenzione**

*Non utilizzare il poggiapiedi per sostenere l'intero peso del paziente.*

### **Per accedere alla vaschetta raccogli liquidi...**

*Sollevare leggermente l'imbottitura del poggiapiedi e farla scorrere all'interno del lettino.*



### **Per estendere il poggiapiedi...**

*Estrarre il poggiapiedi nella posizione desiderata.*

## **Pedana di salita e discesa**

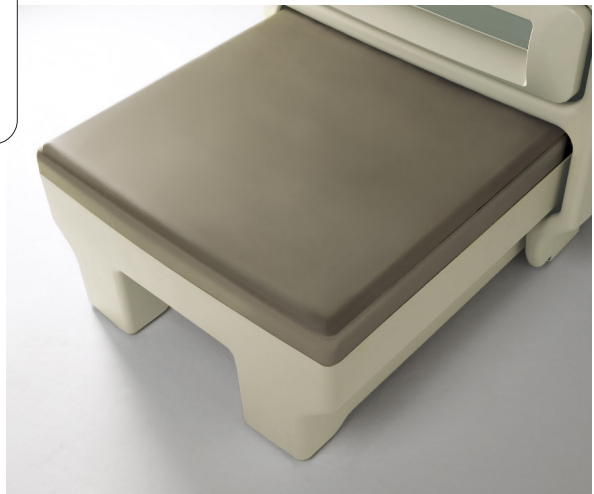


### **Attenzione**

*Assicurarsi che i pazienti appoggino i piedi completamente sulla superficie piana della pedana quando salgono e scendono dal lettino.*

### **Per accedere alla pedana...**

*Sollevare leggermente la pedana ed estrarla.*



## Rotolo di carta e cinghia di strappo

### Nota

Dimensioni rotolo carta (max.):

Imbottitura senza cuciture ..... 53 cm di larghezza x 9 cm di diametro  
(21 in. x 3,5 in.)

Imbottitura Soft Touch ..... 53 cm x 12 cm di diametro  
(21 in. x 4,75 in.)



**Per installare il rotolo di carta...**

*Inserire la barra nelle rientranze sotto l'imbottitura per la testa.*

MA9895p



**Per installare la cinghia di strappo della carta...**

*Agganciare la cinghia alle chiusure su ciascun lato del lettino.*



ArtF

## Supporto pelvico inclinabile (opzionale)



### AVVERTENZA

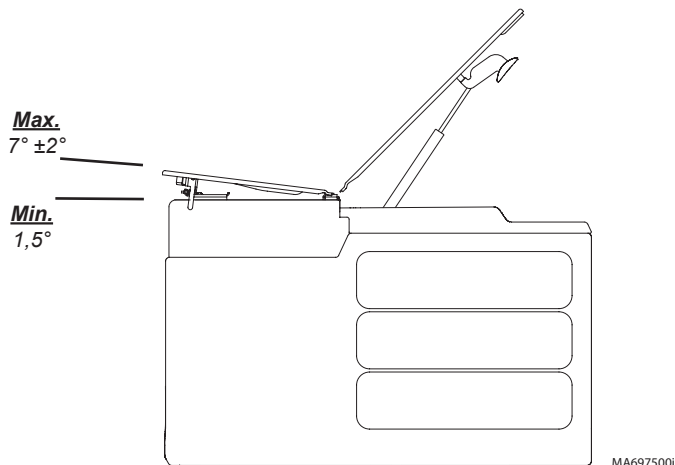
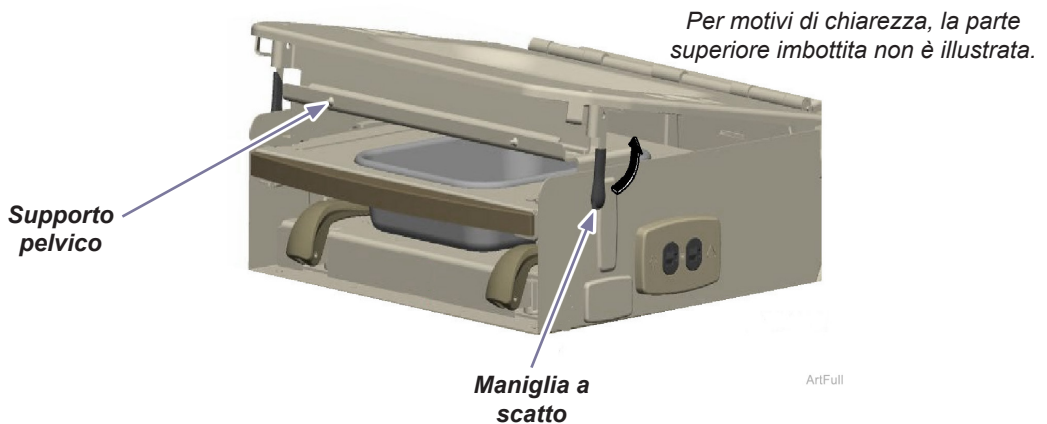
per evitare il rischio di lesioni, non mettere le estremità sotto il sedile.

### Per sollevare la sezione sedile...

Sollevare il sedile fino a quando il supporto pelvico non si abbassa in posizione.

### Per riportare la sezione sedile in posizione orizzontale...

- A) Sollevare leggermente la sezione sedile.
- B) Ruotare la maniglia a scatto verso l'alto.
- C) Abbassare la sezione sedile.



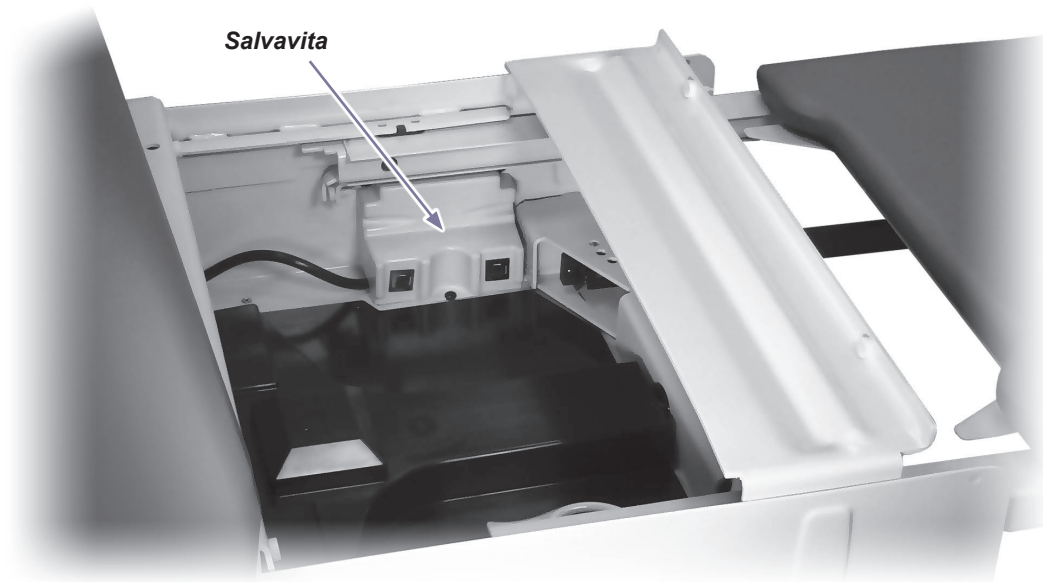
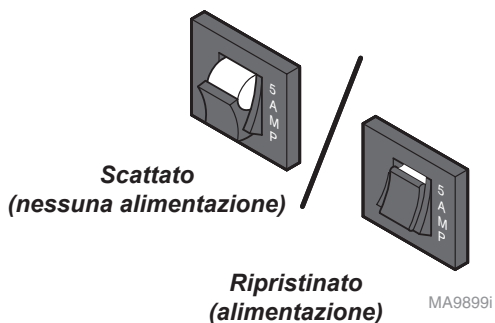
## **Presa (opzionale)**

La doppia presa sul lato del lettino fornisce alimentazione per gli accessori utilizzati durante le procedure mediche. Sotto la sezione sedile sono presenti due interruttori salvavita. Se viene superato il carico massimo della presa, i salvavita ne interrompono l'alimentazione.

**Carico massimo**..... 5 Ampere

### **Per ripristinare un salvavita...**

Premere l'interruttore a levetta del salvavita.



MA9894p

# Manutenzione

## Pulizia

### Imbottitura



#### **Allarme apparecchiatura**

*L'imbottitura resiste alla maggior parte delle macchie di medicinali, ma può essere danneggiata da solventi e tinture. Eliminare immediatamente qualsiasi liquido versato sull'imbottitura.*

Lavare ogni settimana l'imbottitura con un po' di sapone neutro liquido disciolto in acqua, sciacquare con acqua pulita ed asciugare perfettamente per eliminare l'accumulo di disinfettante.

Disinfettare l'imbottitura con una soluzione di 1:10 (10%) di candeggina standard e acqua, oppure con disinfettanti al cloro. Procedere quindi ad un risciacquo con acqua pulita ed una perfetta asciugatura del materiale. Vedere le linee guida vigenti su disinfezione e sterilizzazione nelle strutture sanitarie (CDC).

Per minimizzare i danni provocati dall'accumulo di residui di disinfettante, non lasciare liquido disinfettante sulla superficie dell'imbottitura. Una volta trascorso il tempo di contatto indicato, eliminare ed asciugare il liquido in eccesso ancora presente sulla superficie.

Al prodotto sono allegate istruzioni dettagliate per la cura e la manutenzione. Queste informazioni sono inoltre disponibili su [midmark.com](http://midmark.com) nella Biblioteca tecnica (Technical library), nella scheda Informazioni per l'utente (User Information) corrispondente al proprio prodotto.

#### **Superfici in metallo verniciato / plastica**

Pulire ogni settimana le superfici in metallo verniciato e plastica utilizzando un panno morbido pulito ed un detergente delicato.

## Manutenzione preventiva

Esaminare periodicamente i punti seguenti:

- Il cavo di alimentazione deve essere privo di tagli o altri danni visibili.
- Tutti gli elementi di fissaggio devono essere presenti e serrati saldamente.
- Tutte le funzioni meccaniche devono svolgersi correttamente.

Fare ispezionare l'apparecchiatura ogni dodici mesi da un tecnico dell'assistenza qualificato.

## Richiesta di un intervento di assistenza

### **Nota**

*In caso di chiamata all'assistenza, devono essere fornite le informazioni riguardanti il modello / il numero di serie.*

Qualora sia necessario un intervento di assistenza, contattare il proprio rivenditore autorizzato Midmark.

Qualora sia necessario un intervento di assistenza, contattare il proprio rivenditore Midmark:

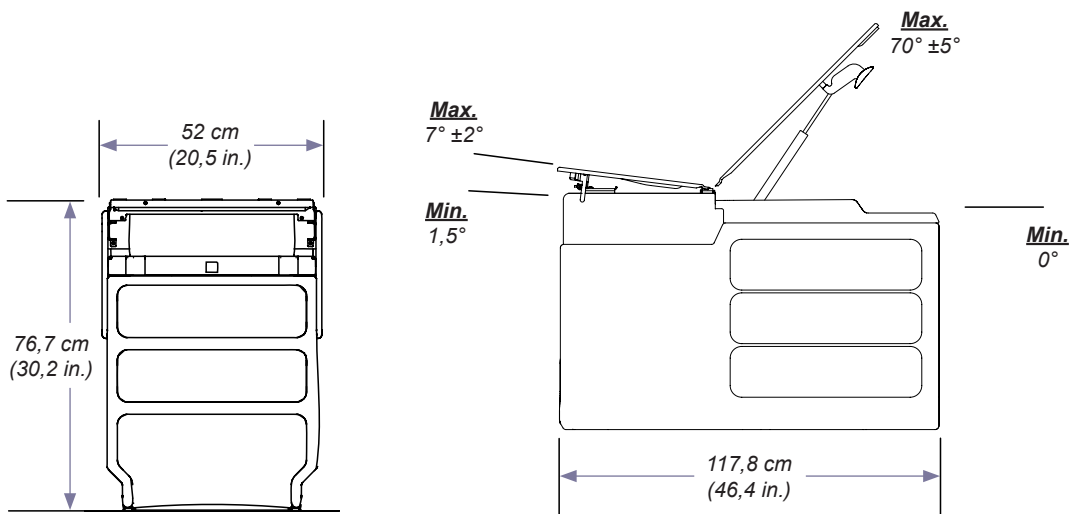
US 844.856.1230 / Canada 937.526.8585  
dal lunedì al giovedì dalle 8:00 alle 18:00  
venerdì dalle 8:00 alle 17:00 (ET)  
[midmark.com](http://midmark.com)



# Specifiche

## Pesi e dimensioni

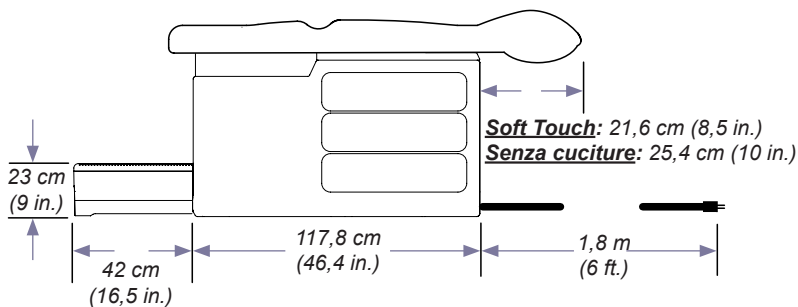
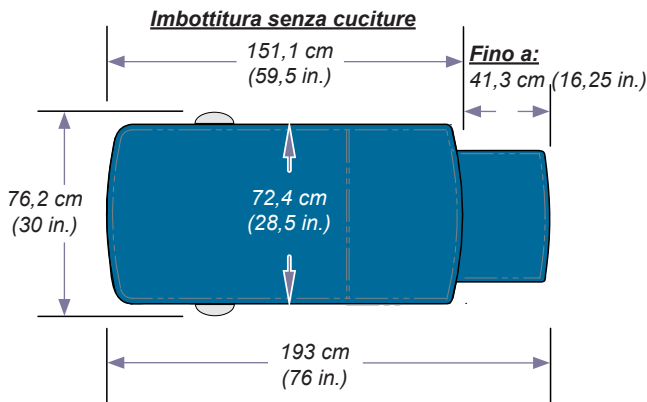
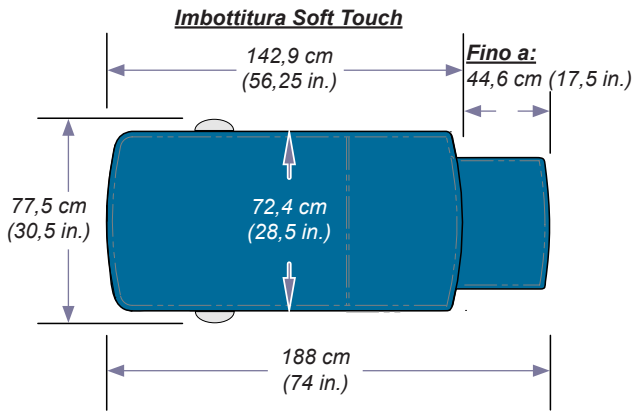
<b>Peso massimo del paziente:</b>	226 kg (500 lbs)
<b>Rotolo di carta (dimensioni massime):</b>	[vedere la pagina Rotolo di carta e cinghia di strappo]
<b>Campo di movimento e dimensioni:</b>	(vedere l'illustrazione seguente)
<b>Peso del lettino:</b>	99,8 kg (220 lbs)
<b>Cavo di alimentazione:</b>	1,8 m (6 ft.) di lunghezza



MA8376i

# Specifiche (segue)

## Dimensioni dell'imbottitura



MA83771

# Specifiche *(segue)*

## Caratteristiche di tensione, corrente, frequenza e tabella di conformità

Modello	Descrizione	Caratteristiche elettriche:				
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE	VAC +/- 10%	Ampere
204-005 204-013	Letto da visita Ritter® - Export (cassetti passanti) con supporto pelvico inclinabile	•	•	•	-	-
204-006 204-014	Letto da visita Ritter® - Export (cassetti passanti) con presa e supporto pelvico inclinabile	•	•	•	230	50/60

# Informazioni sulla garanzia

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Registrazione della garanzia

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 ABD

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

Användarhandbok för undersökningsbrets

# Ritter®

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# Användarhandbok

# Produktinformation

(Informationen nedan krävs när du kontaktar kundtjänst)

**Återförsäljare** [namn/telefon]:

**Inköpsdatum:**

**Modell/serienummer:**

**Midmark auktoriserat  
serviceföretag** [namn/telefon]:



ArtFull

# Innehållsförteckning

## Viktig information

Säkerhetssymboler .....	4
Varningar .....	5
Avsedd användning .....	5
Elektriska krav .....	5
Elektromagnetisk störning .....	6
Avfallshantering av utrustning .....	6
Transport/Förvaring .....	6
Behöriga representanter .....	6

## Drift

Positionering av ryggsektionen .....	8
Byglar .....	9
Fotstöd & Behandlingsskål .....	10
Fotsteg .....	10
Pappersrulle & Remsa .....	11
Bäckenlutare (tillval) .....	12
Behållare (tillval) .....	13

## Underhåll

Rengöring .....	14
Förebyggande underhåll .....	14
Att ringa efter service .....	14

## Specifikationer

Tyngder och dimensioner .....	15
Klädseldimensioner .....	16
Spänning, ström, frekvensklassning och överensstämmelseblad .....	17

## Garantiinformation

Garantiomfattning .....	18
-------------------------	----



# Viktig information

## Säkerhetssymboler



### **VARNING**

Indikerar en potentiellt farlig situation som kan leda till allvarlig skada.



### **Försiktighet**

Indikerar en potentiellt farlig situation som *kan* leda till mindre eller måttlig skada. Det kan också användas för att varna för osäkra rutiner.



### **Utrustningslarm**

Indikerar en potentiellt farlig situation som kan leda till skador på utrustningen.

### **Anmärkning**

Förstärker ett ingrepp, förfarande eller symtom.



Korrekt transportriktning



Ömtålig



Typ B, applicerad del  
(klädsel)



Skyddsjordning



Viktgräns patient



Tillverkare



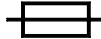
Serienummer



Håll torr



Maximal stapelhöjd  
(palletterade enheter)



Säkringsklassificering



Farlig spänning/stötfara



Se användarhandbok



Katalognummer



Medicinsk utrustning

## Varningar



### **VARNING**

För att undvika skada, sätt inte huvud eller extremiteter under pappersremsan.



### **VARNING**

Att ansluta utrustning till multi-uttaget leder till att skapa ett medicinskt elektriskt system och resultatet kan bli en minskad säkerhetsnivå.



### **VARNING**

Vid normal användning måste britsen placeras så att strömkablarna lätt kan nås för att koppla ur kontakten.



### **VARNING**

För att undvika risk för elektriska stötar får denna utrustning endast anslutas till ett nät med skyddsjord.



### **VARNING**

Utrustning är inte lämplig för användning i närvaro av en brandfarlig anestesiblandning.

Förtydligande: Utrustningen lämpar sig för användning i närheten av syre, luft eller dikväveoxid.



### **VARNING**

Ingen modifiering av denna utrustning är tillåten.

## Avsedd användning

Denna produkt är avsedd att användas som en brits för att ge positionering och stöd för patienter under undersökningsförfaranden som utförs av kvalificerad medicinsk personal i en kontorsmiljö.

## Elektriska krav



### **Försiktighet**

För att helt isolera britsen från elnätet måste båda strömkablarna kopplas ur.

Vid användning av högfrekventa kirurgiska utrustningar eller endokardkatetrar:

- Använd icke-ledande material för att isolera patienten från metalldelarna i britsen.
- Se bruksanvisningen för enheten innan den används tillsammans med låda eller klädselvärmare.

Underlåtenhet att följa detta kan utsätta patienten för elektriska stötar eller brännskador.

## Elektromagnetisk störning

Denna produkt är designad och byggd för att minimera elektromagnetisk störning mot andra enheter. Men, om störningar märks mellan en annan enhet och denna produkt:

- Ta bort den störande enheten från rummet.
- Anslut britsen till en isolerad krets.
- Öka avståndet mellan britsen och den störande anordningen.
- Kontakta Midmark om störningen kvarstår.

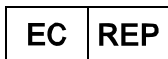
## Avfallshantering av utrustning

Vid slutet av produktens livslängd kan britsen, tillbehören och andra förbrukningsvaror bli förorenade genom normal användning. Se lokala föreskrifter och förordningar för korrekt avfallshantering av utrustning, tillbehör och andra förbrukningsvaror.

## Transport/Förvaring

Omgivande temperaturområde:.....-5°C till +38°C (+23°F till 100°F)  
Luftfuktighet ..... 10% till 90% (ej kondenserande)  
Atmosfäriskt tryck .....500hPa till 1060hPa (0,49atm till 1,05atm)

## Behöriga representanter



### **VARNING**

*Vid allvarlig händelse i samband med utrustningen, vänligen kontakta Midmark och lämplig behörig myndighet.*

Kunder i EU ska vid framförande av frågor, incidenter och klagomål kontakta Midmarks bemyndigade representant som anges nedan:

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Nederländerna  
Tfn: +31 343 442 524  
Fax: +31 343 442 162

Kunder i Storbritannien ombeds att skicka frågor, incidentrapporter och klagomål till Midmarks ansvariga person i Storbritannien via nedanstående kontaktpuppgifter.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, STORBRITANNIEN.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Telefon: +44 7905 384429

Kunder i Australien ska vid framförande av frågor, incidenter och klagomål kontakta Midmarks finansiär som anges nedan:

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Tfn: 1300 442 662

## ***Bemyndigade representanter – fortsättning***

Kunder i Indien ska vid framförande av frågor, incidenter och klagomål kontakta Midmarks bemyndigade representant som anges nedan:

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tfn: +91 22 4915 3000  
Fax: +91 22 4915 3100

Kunder i Saudiarabien ska vid framförande av frågor, incidenter och klagomål kontakta Midmarks bemyndigade representant som anges nedan:

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (East)  
21391  
Saudiarabien  
Tfn: + 966 2 286 4707  
Fax: + 966 2 286 4744

Kunder i Förenade Arabemiraten ska vid framförande av frågor, incidenter och klagomål kontakta Midmarks bemyndigade representant som anges nedan:

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, UAE  
Tfn: +971 4 501 4000  
Fax: +971 4 501 4100

Kunder i Hongkong ska vid framförande av frågor, incidenter och klagomål kontakta Midmarks bemyndigade representant som anges nedan:

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hongkong  
Tfn: +852 2604 9389  
Fax: +852 2694 0866

Kunder i Qatar ska vid framförande av frågor, incidenter och klagomål kontakta Midmarks bemyndigade representant som anges nedan:

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tfn: +974-44337000  
Fax: +974-44337100

Kunder i Israel bör kontakta Midmarks auktoriserade representant nedan vid frågor, tillbud och klagomål.

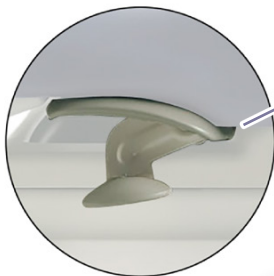
Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tel: +972 3-925-4040  
Fax: +972 3-924-9977

# Drift

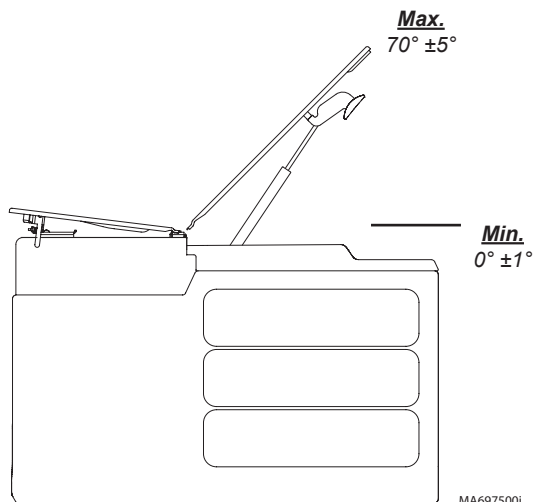
## Positionering av ryggsektionen

### För att placera baksektionen...

- Medan du håller ryggsektionen på plats, klämmer du åt frigöringshandtaget (vardera sida).
- Flytta ryggsektionen till önskat läge.
- Släpp handtaget för att låsa ryggsektionen i läge.



**Frigöringshandtag  
för ryggsektionen**



# Byglar

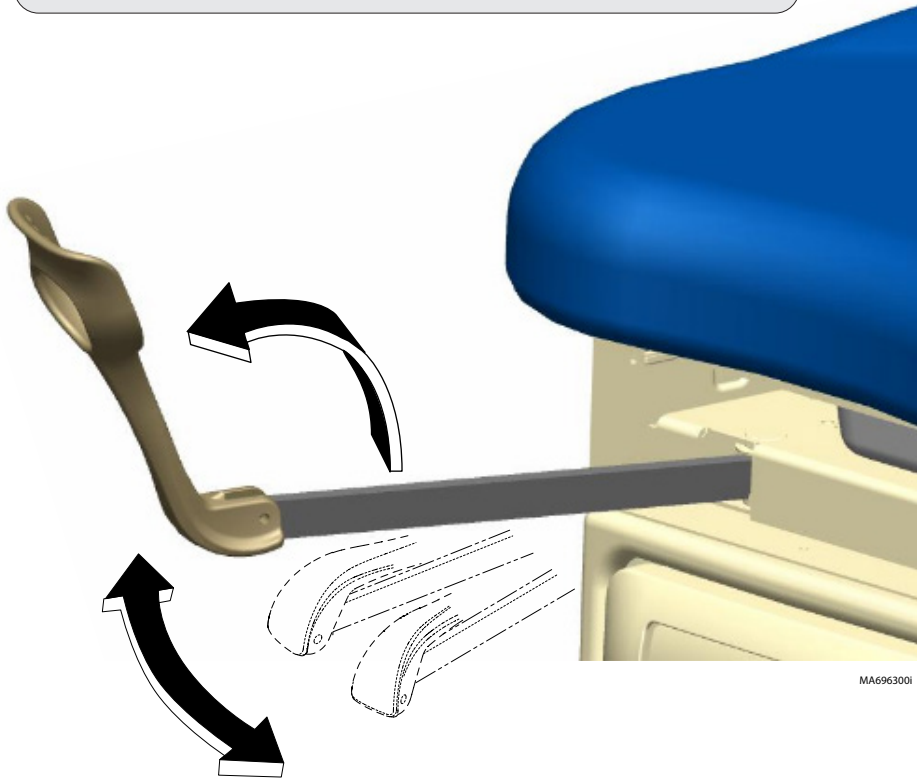


## **Försiktighet**

Se till att byglarna är låsta på plats innan du använder dem.  
Byglarna stöder inte patientens hela vikt.

## **För att placera byglarna...**

- A) Dra ut bygeln och vik sedan ut den.
- B) Lyft upp bygeln något, flytta den sedan åt vänster eller höger efter behov.
- C) Släpp bygeln för att låsa den i läge.



## Fotstöd & Behandlingsskål



### **Försiktighet**

Använd inte fotstödet för att stödja patientens hela vikt.

### **För att komma åt behandlingsskålen...**

Lyft fotstödsdynan något och skjut sedan tillbaka dynan i britsen.



### **För att förlänga fotstödet...**

Dra ut fotstödet till önskat läge.

## Fotsteg

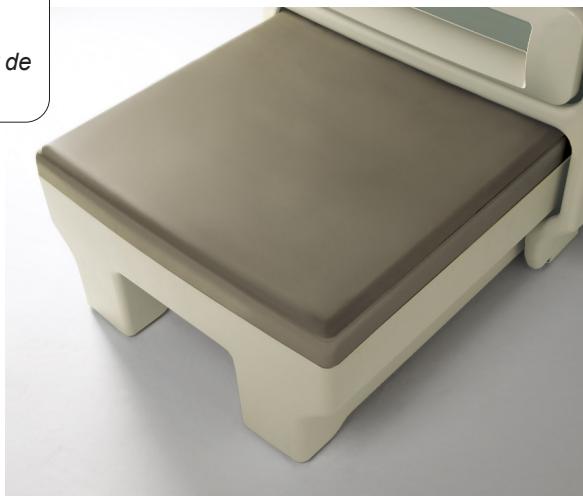


### **Försiktighet**

Se till att patienterna placerar fötterna helt på den plana ytan av fotsteget när de sätter sig på och lämnar britsen.

### **För att komma åt fotsteget...**

Lyft fotsteget något och dra sedan utåt.



## Pappersrulle & Remsa

### Anmärkning

Pappersrullstorlek (max.):

Sömlös klädsel ..... 53 cm bred x 9 cm diameter  
(21 in. x 3,5 in.)

Soft Touch-klädsel ..... 53 cm x 12 cm diameter  
(21 in. bred x 4,75 in.)



**För att installera pappersrullen...**

Sätt in stången i uttagen under huvudändan av klädseln.

MA9895p



**För att installera pappersremsan...**

Fäst stroppen på hakarna på varje sida av britsen.



ArtF



## Bäckenlutare (tillval)



### **VARNING**

Undvik skador genom att inte sätta några delar av kroppen under sätet.

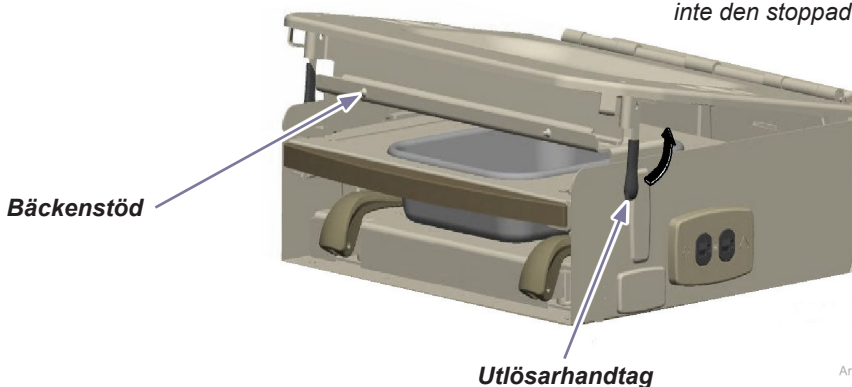
### **För att höja sätesdelen...**

Lyft sätet tills bäckenstödet faller på plats.

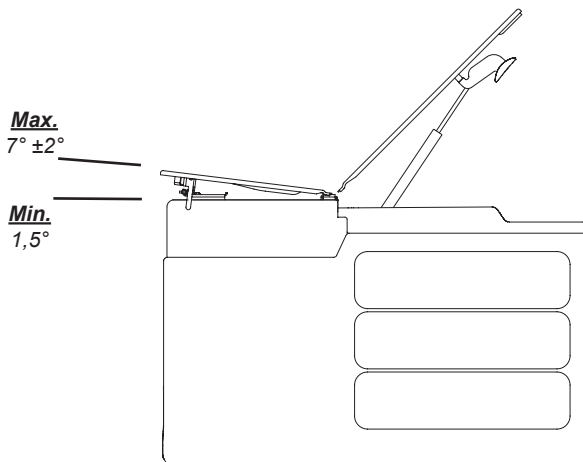
### **För att sätta tillbaka sätesdelen till plant läge...**

- A) Lyft sätesdelen något.
- B) Vrid utlösarhandtaget uppåt.
- C) Sänk sätesdelen.

För tydlighetens skull visas inte den stoppade toppen.



ArtFull



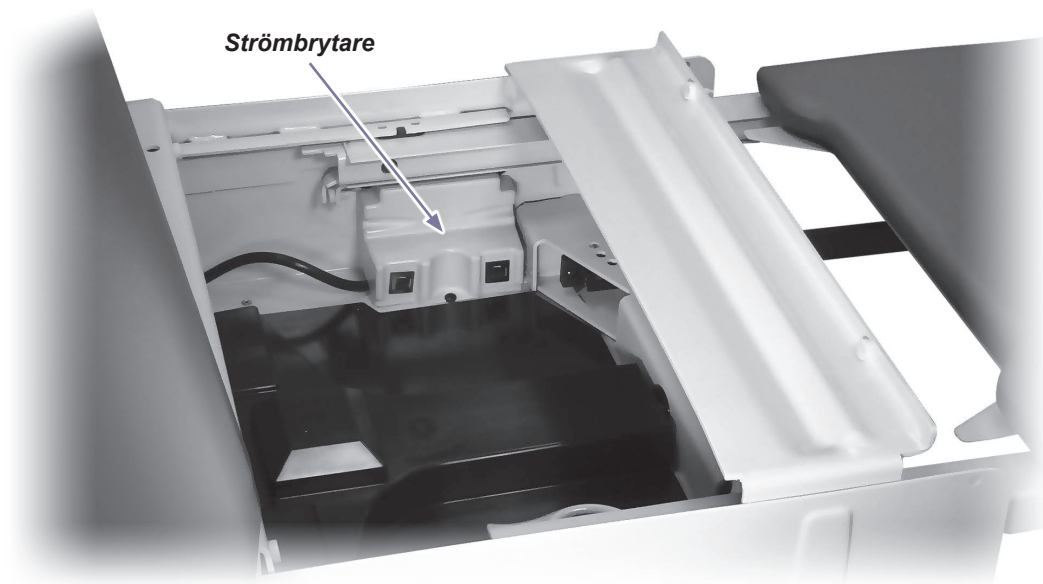
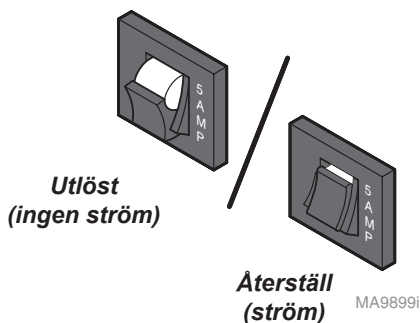
MA6975001

## Behållare (tillval)

Duplexuttaget på britsens sida ger ström för tillbehör som används under medicinska procedurer. Det finns två brytare som sitter under sätesdelen. Om uttagets maximala belastning överskrids, stänger brytarna strömmen till uttaget.

Maximal belastning..... 5 amp

**För att återställa strömbrytare...**  
Tryck på brytarens knapp.



MA9894p

# Underhåll

## Rengöring

### Klädsel



#### Utrustningslarm

*Klädseln är beständig mot de flesta medicinska fläckar, men kan skadas av lösningsmedel och färgämnen. Avlägsna omedelbart alla vätskor som spills på klädseln.*

Tvätta klädseln varje vecka med en mild flytande tvål och vattenblandning, skölj med rent vatten och torka helt för att ta bort ansamling av desinfektionsmedel

Desinficera din klädsel med en lösning av standardblekmedel och vatten blandat 1 mot 10 (10%) eller klorbaserade rengöringsmedel. Skölj därefter med rent vatten och låt materialet torka ordentligt. Se aktuella riktlinjer från den lokala folkhälsomyndigheten för desinficering och sterilisering av hälso- och sjukvårdsanordningar.

För att minimera skador orsakade av uppbyggnad av desinfektionsmedelsrester, låt inte desinfektionsmedel samlas på klädselytan. När den godkända kontakttiden har uppnåtts avlägsnar och torkar du av överflödiga vätska på ytan.

Utförliga skötsel- och underhållsinstruktioner medföljer produkten. Denna information finns också tillgänglig på [midmark.com](http://midmark.com) i det tekniska biblioteket under fliken Användarinformation för din produkt.

### Målade metalltytor/plastytor

Rengör de målade metalltytorna och plastytorna veckovis med hjälp av en ren, mjuk trasa och mildt rengöringsmedel.

## Förebyggande underhåll

Inspektera regelbundet följande områden:

- Strömkabeln ska vara fri från skärskador eller andra synliga skador.
- Alla fästelement ska vara på plats och ordentligt åtdragna.
- Alla mekaniska funktioner ska fungera korrekt.

Låt en kvalificerad servicetekniker inspektera din utrustning var tolfte månad.

## Att ringa efter service

### Anmärkning

*Information om modell/serienummer krävs när du kontaktar kundtjänst.*

Om du behöver komma i kontakt med kundtjänst kontaktar du din Midmark-återförsäljare.

Kontakta Midmark direkt om service krävs:

USA 844 856 1230/Kanada 937 526 8585

måndag-torsdag 08:00 till 18:00

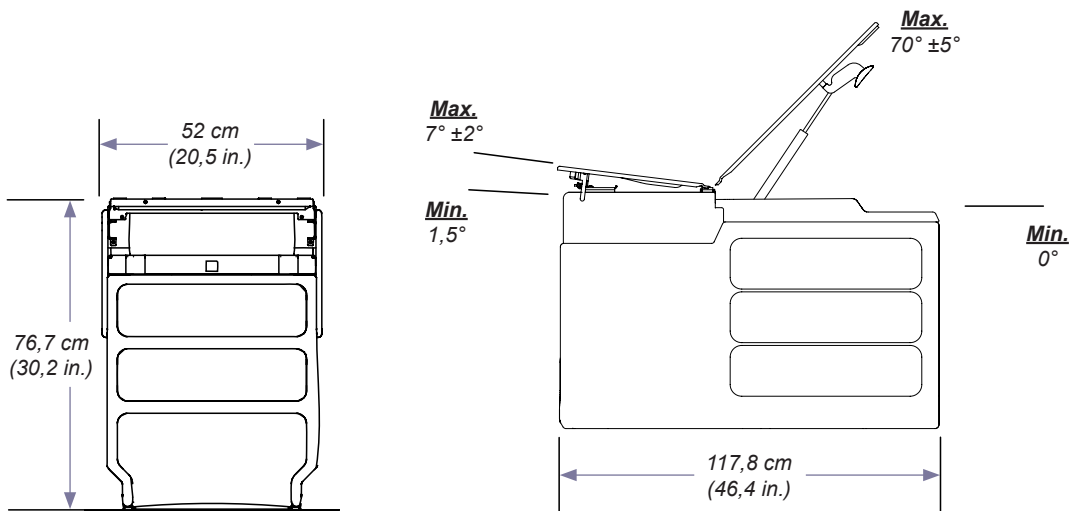
fredag 08:00 till 17:00 (ET)

[midmark.com](http://midmark.com)

# Specifikationer

## Tyngder och dimensioner

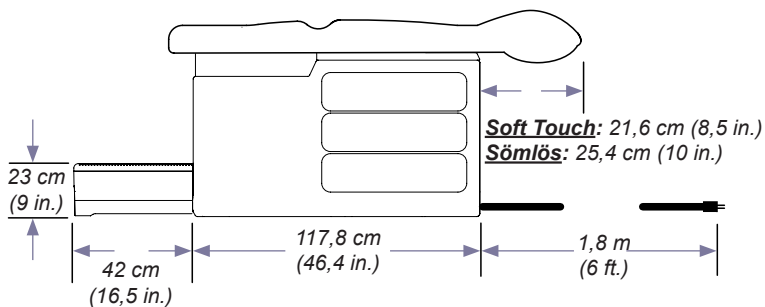
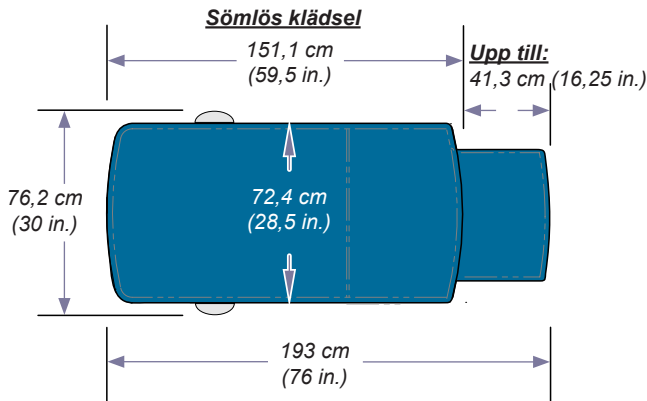
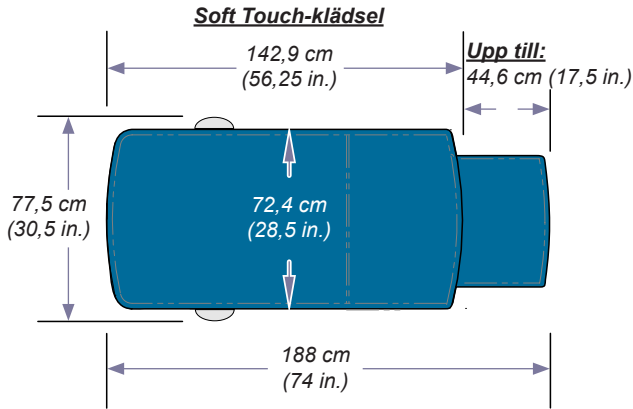
<b>Maximal patientvikt:</b>	226 kg (500 lbs)
<b>Pappersrulle (maximal storlek):</b>	[Se sidan för Pappersrulle & Remsa]
<b>Räckvidd för rörelse &amp; dimensioner:</b>	(Se bild nedan)
<b>Britsens vikt:</b>	99,8 kg (220 lbs)
<b>Strömkabel:</b>	Längd 1,8 m (6 ft.)



MA8376i

# Specifikationer (forts.)

## Klädseldimensioner



MA83771

# Specifikationer (forts.)

## Spänning, ström, frekvensklassning och överensstämmelseblad

Modell	Beskrivning	Elektrisk klassning					
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE	VAC +/- 10%	Amper	Cykler (Hz)
204-005 204-013	Ritter® undersökningsbrits - Export (genomgående lådor) m/bäckenlutning	•	•	•	-	-	-
204-006 204-014	Ritter® undersökningsbrits - Export (genomgående lådor) m/behållare & bäckenlutning	•	•	•	230	5	50/60

# Garantiinformation

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Garantiregistrering

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 USA

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)





# 204

# Ritter®

Undersøksesbenk for manuelle undersøkelser

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# Brukerveiledning

# Produktinformasjon

(Informasjonen nedenfor trengs når du kontakter service)

**Forhandler** [navn/telefonnummer]:

**Kjøpsdato:**

**Modell/serienummer:**

**Midmark-autorisert  
servicebedrift** [navn/telefonnummer]:

**Plassering av  
modell/serienummer**



ArtFull

# Innholdsfortegnelse

## Viktig informasjon

Sikkerhetssymboler .....	4
Advarsler .....	5
Riktig bruk.....	5
Elektriske krav .....	5
Elektromagnetisk interferens .....	6
Kassering av utstyr .....	6
Transport/lagringsforhold .....	6
Autoriserte representanter .....	6

## Bruk

Posisjonering av ryggstøtte .....	8
Fotbøyler .....	9
Benstøtte og behandlingsskuff .....	10
Trinn.....	10
Papirrull og avriverstropp.....	11
Vippbar bekkenstøtte (tilleggsutstyr) .....	12
Stikkontakt (tilleggsutstyr).....	13

## Vedlikehold

Rengjøring .....	14
Forebyggende vedlikehold .....	14
Kontakt service .....	14

## Spesifikasjoner

Mål og vekt .....	15
Polstermål.....	16
Spenning, strøm, frekvens og samsvarstabell.....	17

## Garantiinformasjon

Garantiens omfang .....	18
-------------------------	----

# Viktig informasjon

## Sikkerhetssymboler



### ADVARSEL

Viser en potensielt farlig situasjon som kan føre til alvorlige personskader.



### Forsiktig

Viser en potensielt farlig situasjon som *kan* føre til små eller moderate personskader. Den kan også brukes til å varsle om utrygge handlinger.



### Utstyrsvarsel

Viser en potensielt farlig situasjon som kan føre til skader på utstyr.

### Merknad

Forsterker en prosedyre, praksis eller tilstand.



Riktig transportretning



Behandles forsiktig



Type B, bruksdel  
(polstret møbel)



Jording



Pasientvektgrense



Produsent



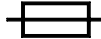
Serienummer



Hold tørt



Maksimal stablehøyde  
(enheter pakket på pall)



Sikringsspesifikasjon



Farlig spenning / fare for elektrisk støt



Se brukerhåndbok



Katalognummer



Medisinsk utstyr

## Advarsler



### ADVARSEL

For å unngå personskader må hodet eller andre kroppsdeler aldri legges under papiravriverstroppen.



### ADVARSEL

Når utstyr kobles til grenuttaket, oppstår det en medisinsk elektrisk system fører til at det oppstår et medisinelektrisk system som kan utgjøre en fare for sikkerheten.



### ADVARSEL

Ved normal bruk må benken plasseres slik at det er enkelt å koble fra strømkablene.



### ADVARSEL

For å unngå fare for elektrisk støt må utstyret kun kobles til et strømmnett med jording.



### ADVARSEL

Utstyret er ikke egnet for bruk i nærheten av brennbare anestesiblandinger.

**Klargjøring:** Utstyret er egnet for bruk i nærheten av oksygen, luft eller dinitrogenoksid (lystgass).



### ADVARSEL

Det er ikke tillatt å gjøre endringer på utstyret.

## Riktig bruk

Dette produktet skal brukes som benk for posisjonering og støtte av pasienter under undersøkelser som utføres av kvalifisert medisinsk personell i kontoromgivelser.

## Elektriske krav



### Forsiktig

For å isolere benken fullstendig fra strømmettet må begge strømkabler kobles fra.

Ved bruk av høyfrekvent kirurgisk utstyr og endokardiale katetere:

- Bruk ikke-ledende materialer for å isolere pasienten fra metalldele på benken.
- Se bruksanvisningen for apparatet før det brukes sammen med skuff eller polsterverme.

Hvis dette ikke overholdes, kan pasienten utsettes for elektriske støt eller forbrenninger.

## Elektromagnetisk interferens

Dette produktet er utviklet og konstruert for å minimere elektromagnetisk interferens med andre enheter. Hvis det likevel oppdages interferens mellom dette produktet og andre apparater:

- Fjern apparatet som forårsaker interferensen fra rommet.
- Plugg inn stolen i en isolert kurs.
- Øk avstanden mellom stolen og apparatet som forårsaker interferensen.
- Ta kontakt med Midmark dersom interferensen fortsetter.

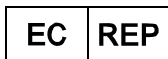
## Kassering av utstyr

Når produktets levetid er over, kan benken, tilbehøret og andre forbruksvarer ha blitt kontaminert på grunn av normal bruk. Følg lokale lover og forordninger for riktig kassering av utstyr, tilbehør og andre forbruksvarer.

## Transport/lagringsforhold

Omgivelsestemperaturområde: .....-5°C til +38 °C (+23°F til 100°F)  
Relativ luftfuktighet ..... 10 % til 90 % (ikke-kondenserende)  
Barometrisk trykk.....500 hPa til 1060 hPa (0,49 atm til 1,05 atm)

## Autoriserte representanter



### ADVARSEL

*Ved alvorlige hendelser i forbindelse med enheten ber vi deg kontakte Midmark og ansvarlige myndigheter.*

Kunder i EU må rette alle spørsmål, tilfeller og hendelser til Midmarks autoriserte representant nedenfor:

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Nederland  
Telefon: +31 343 442 524  
Telefaks: +31 343 442 162

Kunder i Storbritannia, med spørsmål, hendelser eller klager, må henvende seg til Midmarks ansvarshavende for Storbritannia, ved hjelp av følgende kontakinformasjon:

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Telefonnummer : +44 7905 384429

Kunder i Australia må rette alle spørsmål, hendelser og klager til Midmarks sponsor nedenfor.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Telefon: 1300 442 662

## ***Autoriserte representanter – fortsettelse***

Kunder i India må rette alle spørsmål, hendelser og klager til Midmarks autoriserte representant nedenfor.

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tlf.: +91 22 4915 3000  
Faks: +91 22 4915 3100

Kunder i Saudi-Arabia må rette alle spørsmål, hendelser og klager til Midmarks autoriserte representant nedenfor.

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (øst)  
21391  
Saudi-Arabia  
Tlf.: + 966 2 286 4707  
Faks: + 966 2 286 4744

Kunder i De forente arabiske emirater må rette alle spørsmål, hendelser og klager til Midmarks autoriserte representant nedenfor.

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, UAE  
Tlf.: +971 4 501 4000  
Faks: +971 4 501 4100

Kunder i Hong Kong må rette alle spørsmål, hendelser og klager til Midmarks autoriserte representant nedenfor.

Associated Medical Supplies Company LTD.  
Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hong Kong  
Tlf.: +852 2604  
Faks: +31 343 442 162

沒有中文版使用說明

Kunder i Quatar må rette alle spørsmål, hendelser og klager til Midmarks representant nedenfor.

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tlf.: +974-44337000  
Faks: +974-44337100

Kunder i Israel må rette alle spørsmål, hendelser og klager til Midmarks autoriserte representant nedenfor.

Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tlf.: +972 3-925-4040  
Faks: +972 3-924-9977

# Bruk

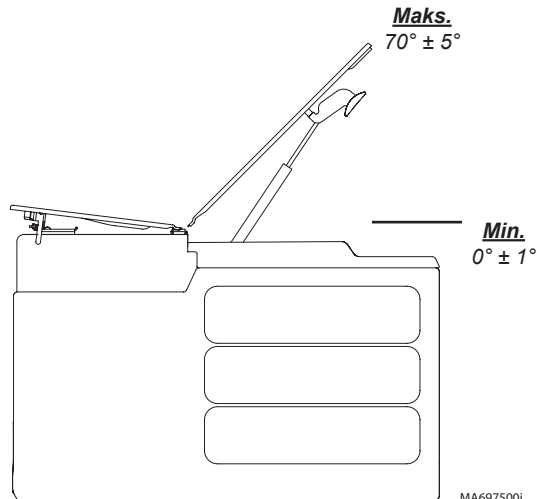
## Posisjonering av ryggstøtte

**For å posisjonere ryggstøtten:**

- A) Hold fast i ryggstøtten samtidig som du presser inn ryggstøttespaken (på en av sidene).
- B) Skyv ryggstøtten til ønsket posisjon.
- C) Slipp håndtaket for å låse ryggstøtten i posisjonen.



**Ryggstøttespak**





## Fotbøyer

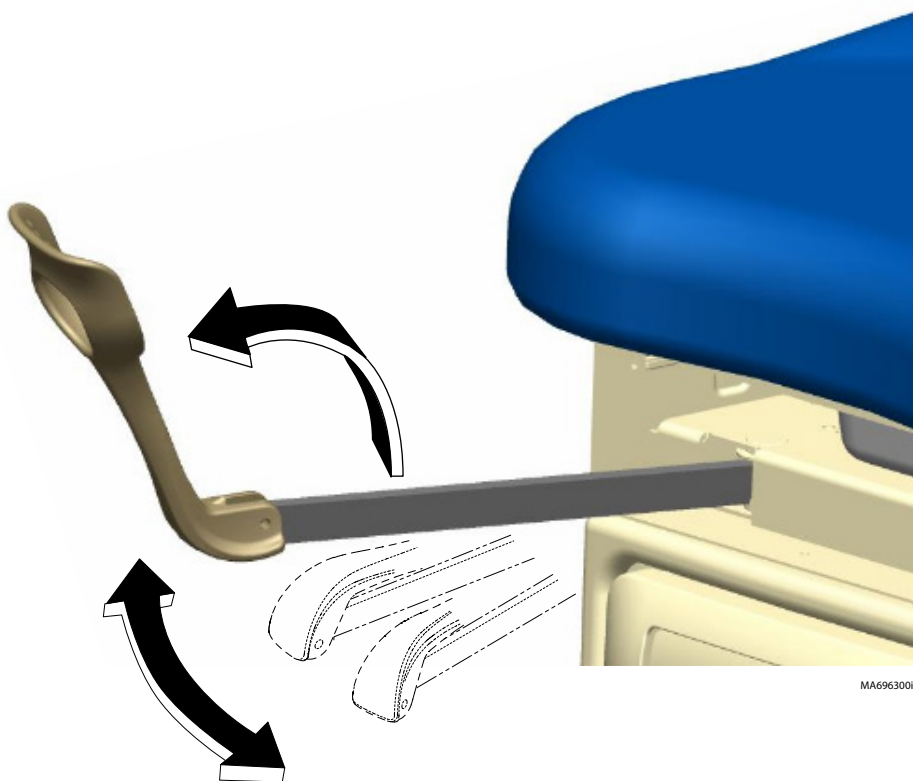


### **Forsiktig**

Forsikre deg om at fotbøylene er låst i posisjon før bruk.  
Fotbøylene tåler ikke hele kroppsvekten til pasienten.

### **For å posisjonere fotbøylene:**

- A) Trekk ut fotbøylen og vipp den ut.
- B) Løft fotbøylen litt opp, og beveg den til høyre og venstre som ønsket.
- C) Slipp fotbøylen for å låse den i posisjon.



## Benstøtte og behandlingsskuff



### **Forsiktig**

*Ikke bruk benstøtten til å holde hele kroppsvekten til pasienten.*

### **For tilgang til behandlingsskuffen:**

*Løft benstøttepolsteret litt, og skyv polsteret inn i benken.*



### **For å forlenge benstøtten:**

*Trekk ut benstøtten til ønsket posisjon.*

## Trinn

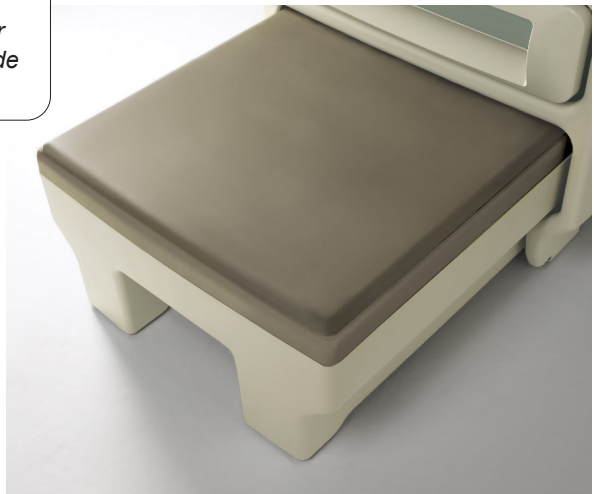


### **Forsiktig**

*Forsikre deg om at pasienten plasserer hele foten på overflaten av trinnet når de skal gå opp på og ned fra benken.*

### **For tilgang til trinnet:**

*Løft trinnet litt og trekk det ut.*



## Papirrull og avriverstropp

### **Merknad**

Papirrullstørrelse (maks.):

Sømløst polster ..... 53 cm bredde x 9 cm diameter  
(21 in. x 3,5 in.)

Soft Touch-polster ..... 53 cm x 12 cm diameter  
(21 in. bredde x 4,75 in.)



**For å montere papirrullen:**  
Sett stangen inn i holderne under hodeenden av møbelstoffet.

MA9895p



**For å montere papiravriverstroppen:**  
Fest stroppen på hver side av benken.



ArtF

## Vippbar bekkenstøtte (tilleggsutstyr)



### ADVARSEL

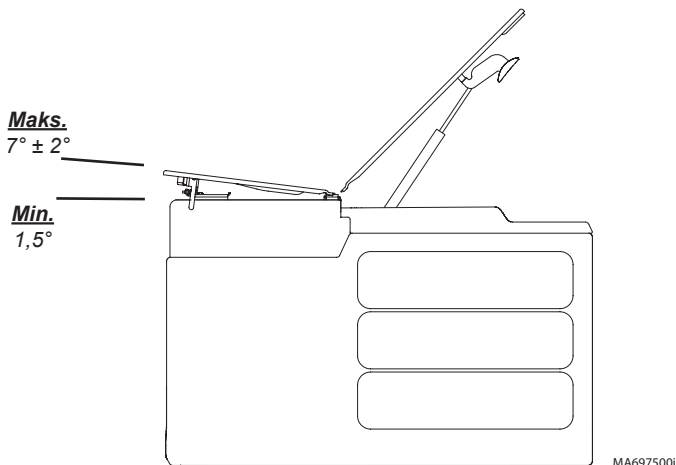
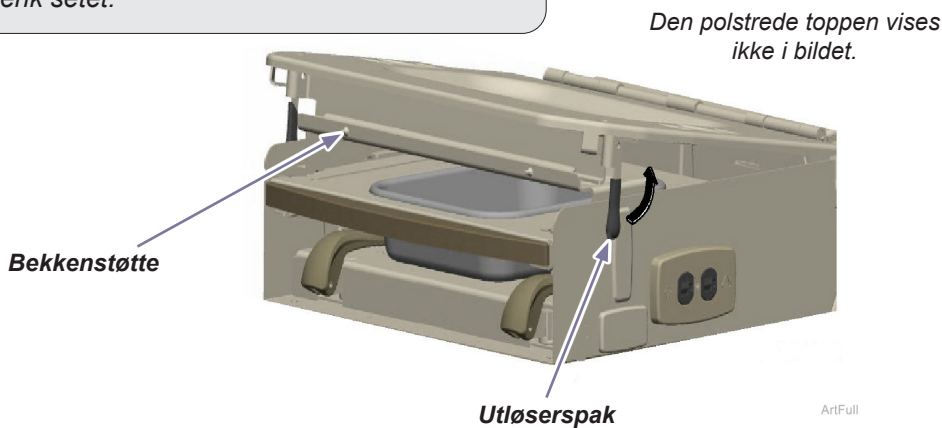
For å unngå fare for personskader må det ikke plasseres ekstremiteter under setet.

### For å heve setet:

Løft setet til bekkenstøtten faller på plass.

### For å sette setet tilbake i flat stilling:

- A) Løft setet litt.
- B) Trekk utløserpakken opp.
- C) Senk setet.

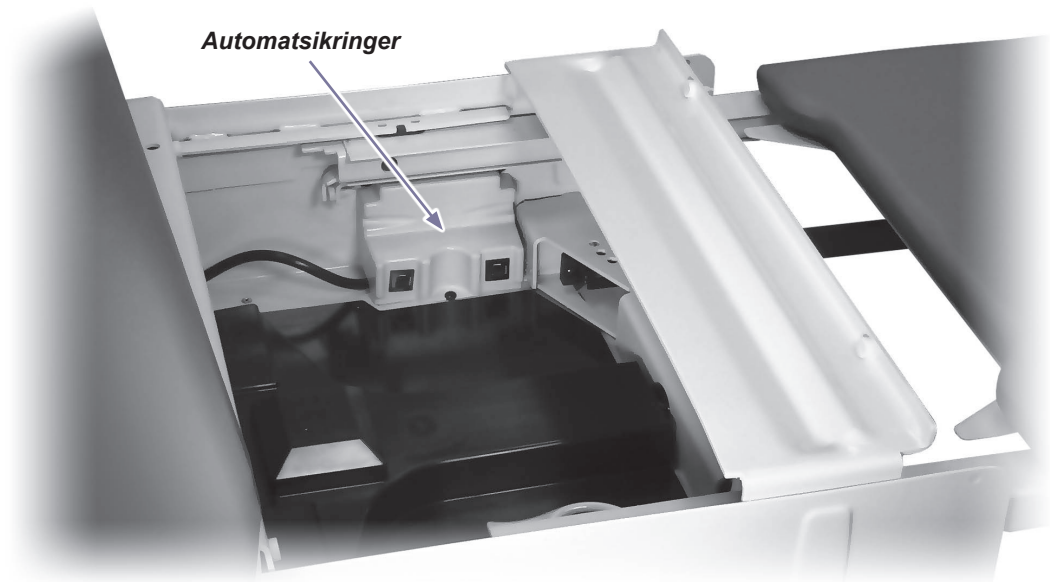
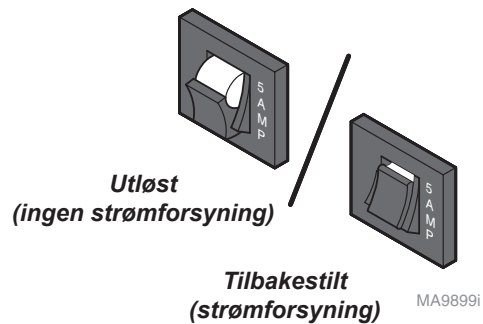


## Stikkontakt (tilleggsutstyr)

Den doble stikkontakten på den ene siden av benken tilfører strøm til tilbehøret under medisinske prosedyrer. Under setet befinner det seg to automatsikringer. Hvis den maksimale belastningen på stikkontaktene overskrides, bryter automatsikringene strømforsyningen til stikkontaktene.

**Maksimal belastning** ..... 5 amp

**For å tilbake stille automatsikringer:**  
Trykk på vippebryteren for automatsikringen.



MA9894p

# Vedlikehold

## Rengjøring

### Polster



#### Utstyrsvarsel

Polsteret er motstandsdyktig mot de fleste flekker som skyldes medisinsk årsaker, men kan skades av løsemidler og fargestoffer. Væskesøl på polsteret må fjernes umiddelbart.

Vask polsteret med mildt såpevann hver uke, rens med rent vann og tørk det fullstendig for å fjerne rester etter desinfiseringsmiddel.

Desinfiser polsteret med en oppløsning av standard blekemiddel og vann blandet i forholdet 1 til 10 (10 %) eller klorinbaserte rengjøringsmidler. Følg opp dette med å skylle med rent vann og tørke av materialet grundig. Se aktuelle CDC-retningslinjer for desinfisering og sterilisering i helseinstitusjoner.

For å redusere skader som forårsakes av rester av desinfeksjonsmiddel må du passe på at det ikke blir igjen desinfeksjonsmidler på overflaten av polsteret. Når den godkjente kontakttiden er oppnådd, må du fjerne og tørke bort overflødig væske fra overflaten.

Detaljerte pleie- og vedlikeholdsinstruksjoner følger med produktet. Denne informasjonen er også tilgjengelig i det tekniske biblioteket på [midmark.com](http://midmark.com), under fanen «Brukerinformasjon» for produktet ditt.

### Malte metall-/plastoverflater

Rengjør malte metall- og plastoverflater ukentlig med en ren, myk klut og et mildt vaskemiddel.

## Forebyggende vedlikehold

Kontroller følgende områder regelmessig:

- Strømkabelen må være uten hakk eller andre synlige skader.
- Alle fester skal være på plass og strammet godt.
- Alle mekaniske funksjoner skal fungere korrekt.

Få en kvalifisert servicetekniker til å inspisere utstyret én gang i året.

## Kontakt service

### Merknad

Informasjon om modell/serienummer kreves når du kontakter service.

Ta kontakt med din autoriserte Midmark-forhandler ved behov for service.

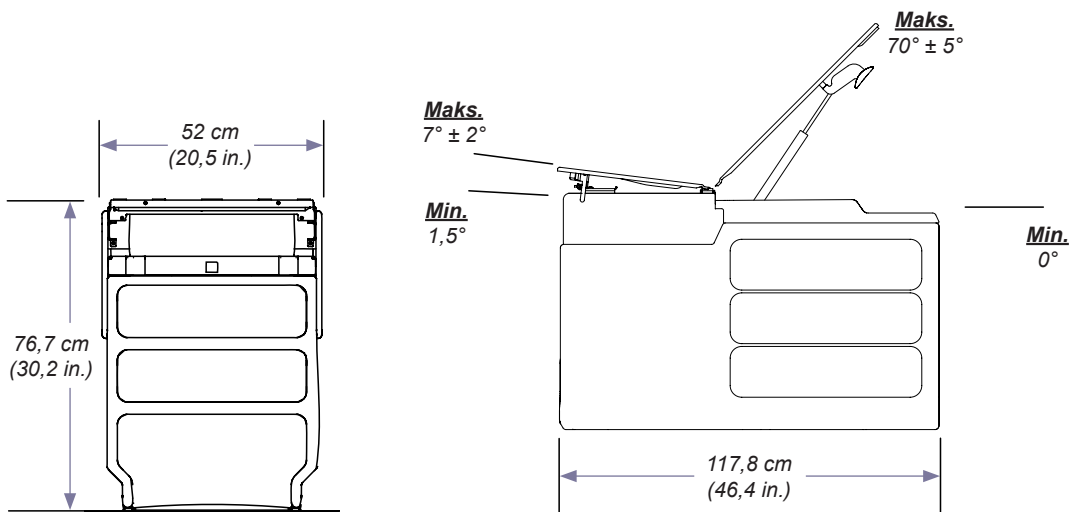
Hvis service er nødvendig, kontakt Midmark direkte:

USA 844.856.1230 / Canada 937.526.8585  
mandag–torsdag 08:00 til 18:00 fredag 08:00 til 17:00 (ET)  
[midmark.com](http://midmark.com)

# Spesifikasjoner

## Mål og vekt

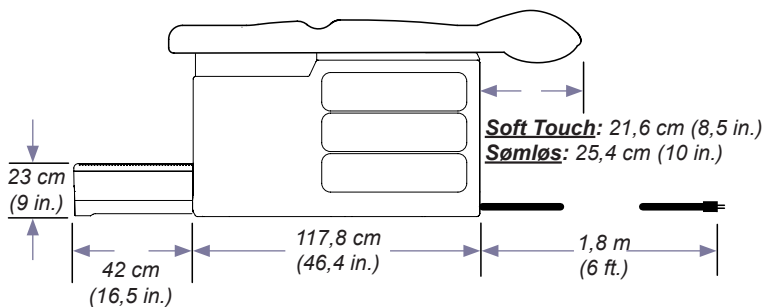
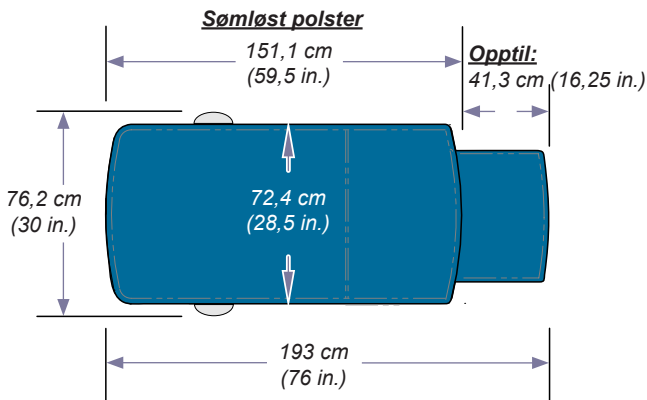
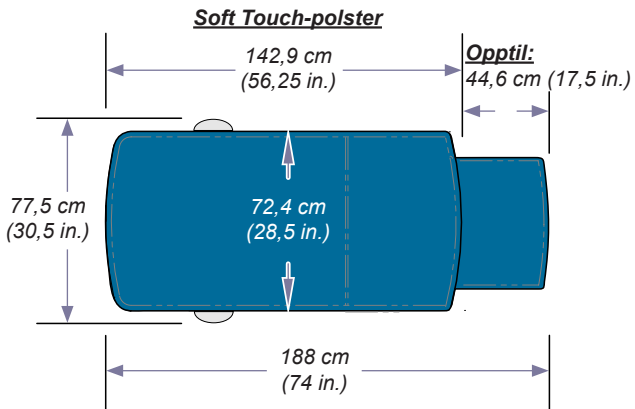
<b>Maksimal pasientvekt:</b>	226 kg (500 lbs)
<b>Papirrull (maksimal størrelse):</b>	[Se siden Papirrull og avriverstropp]
<b>Bevegelsesområde og mål:</b>	(Se illustrasjonen nedenfor)
<b>Benkens vekt:</b>	99,8 kg (220 lbs)
<b>Strømkabel:</b>	1,8 m (6 ft.) lang



MA8376i

# Spesifikasjoner (forts.)

## Polstermål



MA83771



# Spesifikasjoner (forts.)

## Spenning, strøm, frekvens og samsvarstabell

Modell	Beskrivelse	Nominelle elektriske verdier:		
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE
204-005 204-013	Ritter® undersøkelsesbenk – eksport (Gjennomgående skuffer) med vippear bekenstøtte	•	•	•
204-006 204-014	Ritter® undersøkelsesbenk – eksport (Gjennomgående skuffer) med stikkontakt og vippear bekenstøtte	•	•	•
			VAC +/- 10 %	Ampere
			230	5
				Sykluser (Hz)
				50/60

# Garantiinformasjon

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Garantiregistrering

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 USA

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

**Onderzoekstafel met  
handmatige bediening**

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

# Handleiding

CE

# Productinformati

(De onderstaande informatie is vereist wanneer u belt voor dienstverlening)

**Dealer** [naam / telefoonnummer]:

**Aankoopdatum:**

**Model / Serienummer:**

**Servicebedrijf bevoegd door  
Midmark** [naam / telefoonnummer]:

**Model / Locatie van  
het serienummer**



ArtFull

# Inhoudstafel

## **Belangrijke informatie**

<i>Veiligheidssymbolen</i> .....	4
<i>Waarschuwingen</i> .....	5
<i>Beoogd gebruik</i> .....	5
<i>Elektrische vereisten</i> .....	5
<i>Elektromagnetische storing</i> .....	6
<i>Afvoeren van de apparatuur</i> .....	6
<i>Omstandigheden voor transport / opslag</i> .....	6
<i>Geautoriseerde vertegenwoordigers</i> .....	6

## **Gebruik**

<i>Positionering van het ruggedeelte</i> .....	8
<i>Stijgbeugels</i> .....	9
<i>Voetsteun &amp; opvangbekken</i> .....	10
<i>Voetsteun</i> .....	10
<i>Rol papier &amp; afscheur-riem</i> .....	11
<i>Bekkenkanteling (optioneel)</i> .....	12
<i>Opvangbak (optioneel)</i> .....	13

## **Onderhoud**

<i>Reiniging</i> .....	14
<i>Preventief onderhoud</i> .....	14
<i>Telefoneren voor onderhoud</i> .....	14

## **Specificaties**

<i>Gewicht &amp; Afmetingen</i> .....	15
<i>Afmetingen bekleding</i> .....	16
<i>Voltage, stroom, frequentiebereik &amp; naleeftabel</i> .....	17

## **Informatie over de garantie**

<i>Omvang van de garantie</i> .....	18
-------------------------------------	----

# Belangrijke informatie

## Veiligheidssymbolen



### WAARSCHUWING

Duidt een potentieel gevaarlijke situatie aan die tot ernstige kwetsuren kan leiden.



### Let op

Duidt een potentieel gevaarlijke situatie aan die tot een lichte of matige kwetsuur kan leiden. Het kanook gebruikt worden om te waarschuwen voor onveilige handelingen.



### Waarschuwing over de apparatuur

Duidt een potentieel gevaarlijke situatie aan die tot schade aan de apparatuur kan leiden.

### Opmerking

Versterkt een handeling, praktijk of toestand.



Juiste richting tijdens het transporteren



Breekbaar



Type B, toepassingsgedeelte (bekleding)



Beschermende aarding



Maximum gewicht van de patiënt



Fabrikant



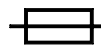
Serienummer



Droog houden



Maximum stapelhoogte (eenheden op een palet)



Specificatie zekeringswaarde



Gevaarlijk voltage / shokgevaar



Verwijs naar de handleiding



Catalogusnummer



Medisch Toestel

## Waarschuwingen



### **WAARSCHUWING**

*Plaats het hoofd of de ledematen niet onder de riem om het papier af te scheuren om kwetsuren te vermijden.*



### **WAARSCHUWING**

*Als u apparatuur aansluit op de stekkerdoos maakt u eigenlijk een Medisch Elektrisch Systeem aan. Dit kan leiden tot een verminderd veiligheidsniveau.*



### **WAARSCHUWING**

*Bij normaal gebruik moet de tafel zodanig gepositioneerd worden dat de stekkers gemakkelijk zijn om uit te trekken.*



### **WAARSCHUWING**

*Deze apparatuur mag uitsluitend worden aangesloten op een gearde netspanning om het risico op schokken te beperken.*



### **WAARSCHUWING**

*Apparatuur is niet geschikt voor gebruik in de aanwezigheid van een ontvlambaar verdovend middel.*

*Verduidelijking: Apparatuur is geschikt voor gebruik in de aanwezigheid van zuurstof, lucht of distikstofmonoxide.*



### **WAARSCHUWING**

*Het is niet toegestaan om dit toestel aan te passen.*

## Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als tafel die de patiënten positioneert en ondersteunt tijdens medische ingrepen uitgevoerd door gekwalificeerde medische deskundigen in een kantooromgeving.

## Elektrische vereisten



### **Let op**

*Om de tabel volledig te isoleren van de elektrische stroomtoevoer, moeten beide stroomkabels uitgetrokken zijn.*

*Bij gebruik van chirurgische toestellen met hoge frequenties of endocardiale katheters:*

- Gebruik niet-geleidend materiaal om de patiënt te isoleren van de metalen onderdelen van de tafel.*
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het toestel alvorens het te gebruiken in combinatie met de ladeverwarmer of bekledingverwarmer.*

*Als u de instructies niet naleeft, kan dat resulteren in elektrische schokken of brandwonden voor de patiënt.*



## Elektromagnetische storing

Dit product is ontworpen en ontwikkeld om elektromagnetische storing van andere toestellen te beperken. Als er echter storing opgemerkt wordt tussen een ander toestel en dit product:

- Verwijder dan het storende toestel uit de kamer.
- Verbindt de stoel met een geïsoleerd circuit.
- Verhoog de afstand tussen de stoel en het toestel dat storing geeft.
- Neem contact op met Midmark als het probleem zich blijft voordoen.

## Afvoeren van de apparatuur

Op het einde van de levensduur van het product kunnen de tafel, de accessoires en andere consumeerbare goederen besmet worden na normaal gebruik. Raadpleeg de lokale wetten en regulaties voor het fatsoenlijk afvoeren van apparatuur, accessoires en andere consumeerbare goederen.

## Omstandigheden voor transport / opslag

Bereik omgevingstemperatuur:.....-5°C tot +38°C (+23°F tot 100°F)  
Relatieve vochtigheid ..... 10% to 90% (niet-condenserend)  
Atmosferische druk.....500hPa tot 1060hPa (0,49atm tot 1,05atm)

## Geautoriseerde vertegenwoordigers



### WAARSCHUWING

*Neem bij ernstige voorvallen met betrekking tot het toestel contact op met Midmark en de betreffende bevoegde autoriteit.*

Klanten binnen de EU kunnen voor al hun vragen, voorvallen en klachten terecht bij de hieronder vermelde geautoriseerde vertegenwoordiger van Midmark.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Nederland  
Telefoon: +31 343 442 524  
Fax: +31 343 442 162

Klanten in het VK kunnen voor alle vragen, incidenten en klachten contact opnemen met de hieronder vermelde verantwoordelijke persoon bij Midmark UK.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Telefoon : +44 7905 384429

Klanten in Australië kunnen voor al hun vragen, voorvallen en klachten terecht bij de hieronder vermelde sponsor van Midmark.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
AUSTRALIË  
Telefoon: +61 1300 442 662

## **Geautoriseerde vertegenwoordigers - vervolg**

Klanten in India kunnen voor al hun vragen, voorvallen en klachten terecht bij de hieronder vermelde geautoriseerde vertegenwoordiger van Midmark.

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tel: +91 22 4915 3000  
Fax: +91 22 4915 3100

Klanten in Saoedi-Arabië kunnen voor al hun vragen, voorvallen en klachten terecht bij de hieronder vermelde geautoriseerde vertegenwoordiger van Midmark.

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (East)  
21391  
Saoedi-Arabië  
Tel: + 966 2 286 4707  
Fax: + 966 2 286 4744

Klanten in de Verenigde Arabische Emiraten kunnen voor al hun vragen, voorvallen en klachten terecht bij de hieronder vermelde geautoriseerde vertegenwoordiger van Midmark.

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, Verenigde Arabische Emiraten  
Telefoon: +971 4 501 4000  
Fax: +971 4 501 4100

Klanten in Hong Kong kunnen contact opnemen met de hieronder vermelde sponsor van Midmark voor al hun vragen, incidenten en klachten.

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hong Kong  
Tel.: +852 2604 9389  
Fax: +852 2694 0866

Klanten in Qatar kunnen voor al hun vragen, voorvallen en klachten terecht bij de hieronder vermelde geautoriseerde vertegenwoordiger van Midmark.

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tel: +974-44337000  
Fax: +974-44337100

Klanten in Israel kunnen voor al hun vragen, voorvallen en klachten terecht bij de hieronder vermelde geautoriseerde vertegenwoordiger van Midmark.

Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tel: +972 3-925-4040  
Fax: +972 3-924-9977

# Gebruik

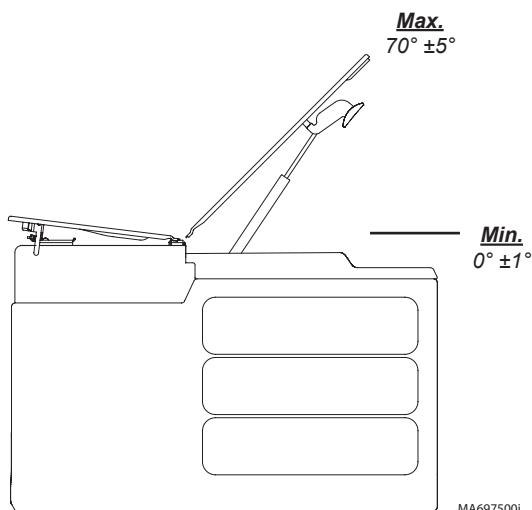
## Positionering van het ruggedeelte

### Om het ruggedeelte te positioneren...

- A) Nijp (aan eender welke kant) van de ontkoppelingshendel van de achterkant, terwijl u het ruggedeelte in positie houdt.
- B) Plaats het ruggedeelte in de gewenste positie.
- C) Laat de hendel los om het ruggedeelte in positie vast te klikken.



Ontkoppelingshendel  
van de achterkant



# Stijgbeugels



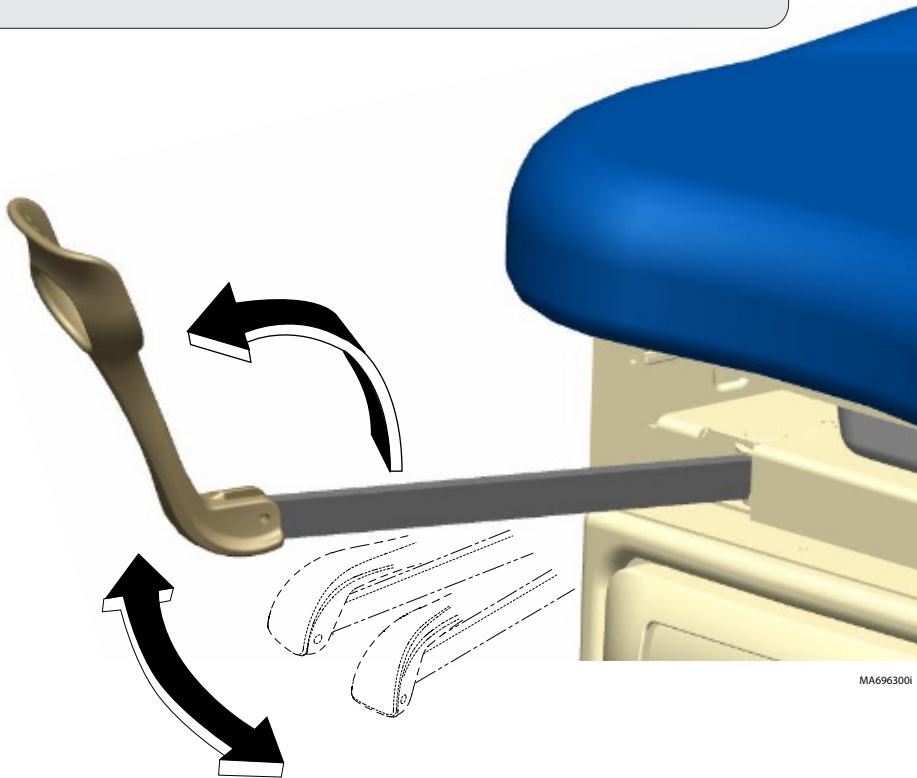
## Let op

Garandeer dat de stijgbeugels vastzitten voor u ze gebruikt.

De stijgbeugels zullen het volledige gewicht van de patiënt niet ondersteunen.

## Om de stijgbeugels te positioneren...

- Trek aan de stijgbeugels en laat ze opengaan.
- Til de stijgbeugel lichtjes omhoog, verplaats het vervolgens naar links of rechts, naargelang u wenst.
- Laat de stijgbeugel los om hem vast te laten klikken.



## Voetsteun & opvangbekken



### Let op

Gebruik de voetsteun niet om het volledige gewicht van de patiënt te ondersteunen.

### Toegang krijgen tot het opvangbekken...

Til de voetsteun lichtjes omhoog en schuif het stootkussen terug in de tafel.



MA696401p

### De voetsteun uitstrekken...

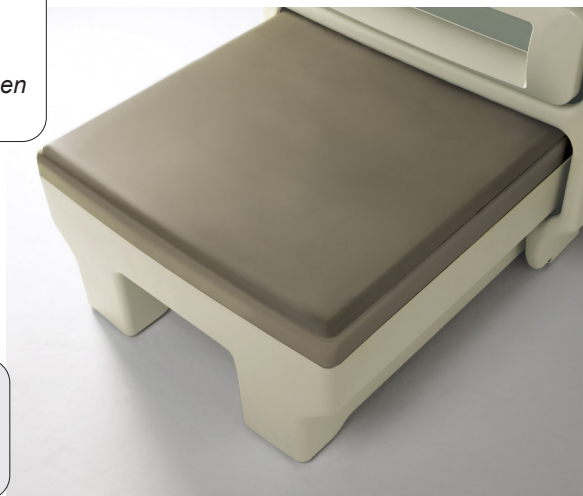
Trek aan de voetsteun tot ze in de gewenste positie staat.

## Voetsteun



### Let op

Zorg ervoor dat patiënten hun voeten volledig op het platte oppervlak van de trede plaatsen wanneer ze op de tafel plaatsnemen en van de tafel af gaan.



### Toegang krijgen tot de voetsteun...

Til de voetsteun lichtjes omhoog, trek het vervolgens naar u toe.

## Rol papier & afscheur-riem

### Opmerking

Grootte rol papier (max.):

Naadloze bekleding ..... 21 inch breed x 3,5 inch diameter  
(53 cm x 9 cm)

Soft Touch bekleding ..... 21 inch breed x 4,75 inch diameter  
(53 cm x 12 cm)

### De rol papier plaatsen..

Steek de staaf in de bussen onder het hoofdeinde van de bekleding.



MA9895p

### De riem om het papier te scheuren plaatsen...

Hecht de riem vast aan de drukknoppen aan beide zijden van de tafel.



ArtF

## Bekkenkanteling (optioneel)



### WAARSCHUWING

Om risico van letsel te vermijden, mogen ledematen niet onder de zitting worden geplaatst.

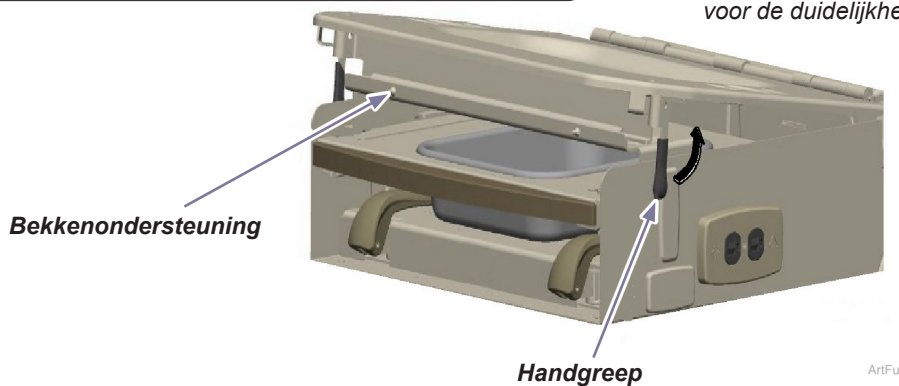
### Het zetelgedeelte optillen...

Til de zetel op tot de bekkenondersteuning naar beneden komt.

### De zetel terug in platte positie zetten...

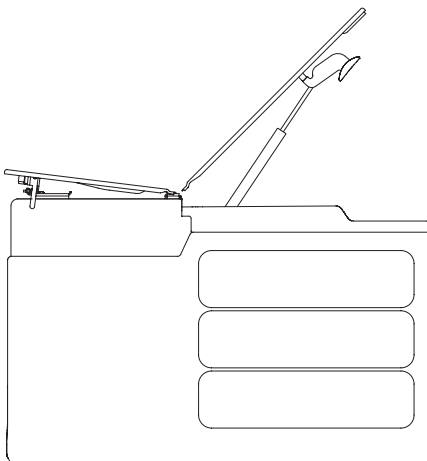
- Til het zetelgedeelte lichtjes op.
- Trek de handgreep omhoog.
- Verlaag het zetelgedeelte.

De bovenkant van de bekleding is voor de duidelijkheid.



**Max.**  
 $7^\circ \pm 2^\circ$

**Min.**  
 $1.5^\circ$



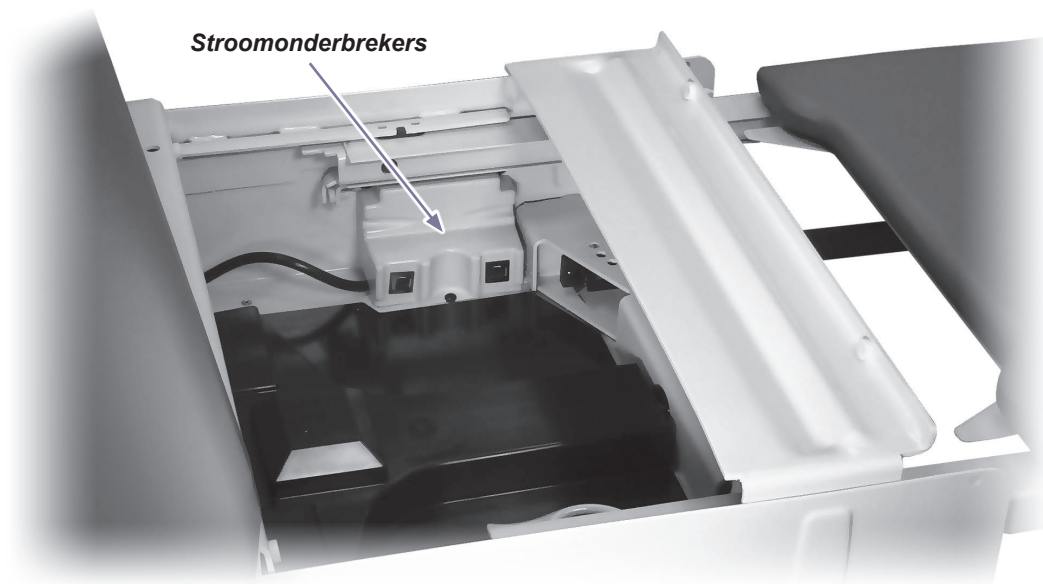
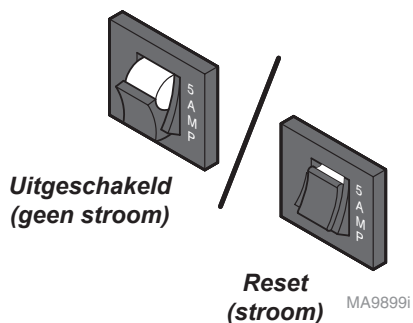
## Opvangbak (optioneel)

De opvangbak uit roestvrij staal aan de zijkant van de tafel, zorgt voor stroom voor de accessoires die tijdens de medische ingrepen gebruikt worden. Er bevinden zich twee stroomonderbrekers onder de zetel. Als de maximale belasting van de opvangbak overschreden is, zullen de stroomonderbrekers de stroomtoevoer naar de opvangbak stopzetten.

**Maximale belasting**..... 5 ampère

**Om de stroomonderbreker(s) opnieuw in te stellen...**

Druk op de schakelaar van de stroomonderbreker.



MA9894p



# Onderhoud

## Reiniging

### Bekleding



#### **Waarschuwing over de apparatuur**

*De bekleding is bestendig tegen de meeste medische vlekken maar kan beschadigd worden door oplosmiddelen en kleurstoffen. Verwijder onmiddellijk alle vloeistoffen die op de bekleding gemorst zijn.*

Was uw bekleding wekelijks met een milde mengeling van vloeibare zeep en water. Spoel met proper water en laat het volledig drogen om sporen van de ontsmettingsvloeistof te verwijderen.

Ontsmet uw bekleding met een oplossing van standaard bleekmiddel en water in een verhouding van 1 tot 10 delen (10%) of gebruik schoonmaakmiddelen gebaseerd op chloor. Spoel alles vervolgens af met water en laat het materiaal goed drogen. Raadpleeg de richtlijn van het CDC in verband met 'ontsmetten & steriliseren in medische faciliteiten'.

Zorg ervoor dat de ontsmettingsvloeistof niet ophoopt, om de schade door resten van ontsmettingsvloeistof te beperken. Van zodra de aangeraden contacttijd verstreken is, dient u de vloeistof die nog op de oppervlakte resteert te verwijderen en af te drogen.

GEDetailleerde instructies voor zorg en onderhoud worden bij dit product gelverde. Deze informatie is ook beschikbaar op [midmark.com](http://midmark.com) in de Technische bibliotheek onder het tabblad Gebruikersinformatie voor uw product.

### **Geverfd metaal / Plastics oppervlakken**

Reinig de oppervlakken met geverfd metaal en plastics oppervlakken op wekelijkse basis met een zachte doek en mild schoonmaakmiddel.

## Preventief onderhoud

Controleer de volgende zaken regelmatig:

- De voedingskabel mag geen scheuren of andere zichtbare schade vertonen.
- Alle bevestigingsmiddelen moeten aanwezig zijn en stevig aangetrokken zijn.
- Alle mechanische onderdelen dienen goed te werken.

Laat uw uitrusting om de twaalf maanden nakijken door een gekwalificeerde servicetechnicus.

### **Opmerking**

*Model / Serienummer zijn vereist wanneer u belt voor dienstverlening.*

## Telefoneren voor onderhoud

Als u onderhoud nodig heeft, contacteer dan uw bevoegde Midmark dealer.

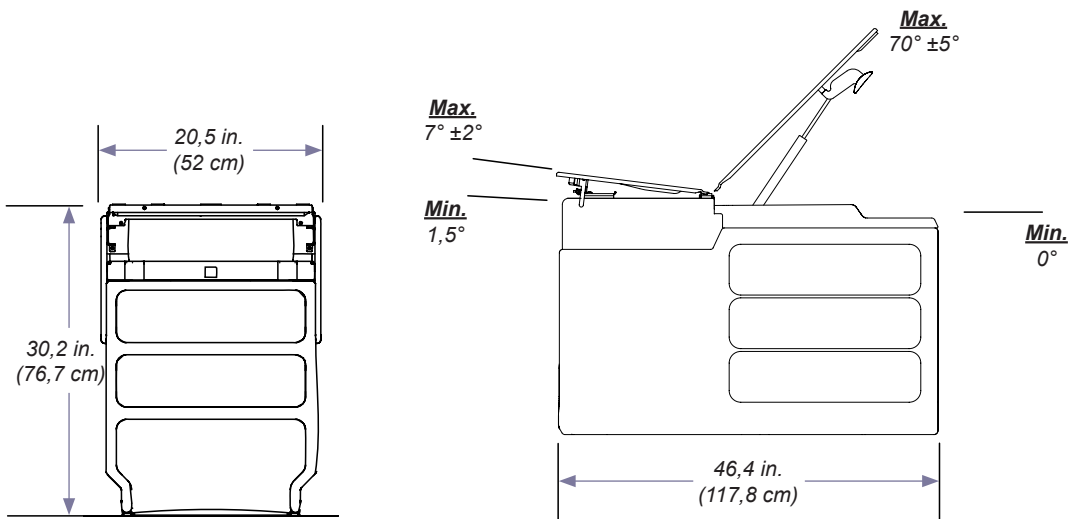
Als er service nodig is, neem dan direct contact op met Midmark:

VS 844.856.1230 / Canada 937.526.8585  
maandag-donderdag 8:00 tot 18:00 uur en vrijdag 8:00 tot 17:00 uur (ET)  
[midmark.com](http://midmark.com)

# Specificaties

## Gewicht & Afmetingen

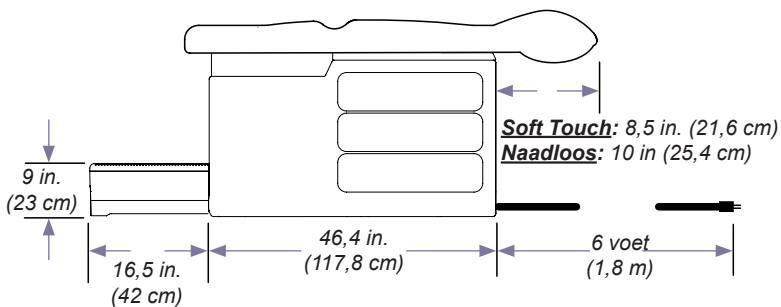
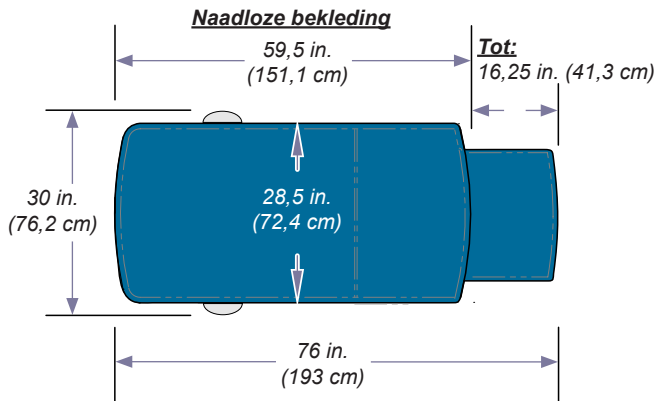
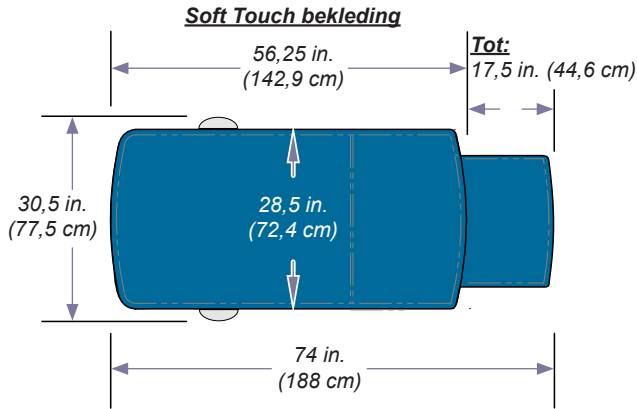
<b>Maximum gewicht van de patiënt:</b>	500 lbs (226 kg)
<b>Papierrol (maximum grootte):</b>	[Zie pagina over rol papier & afscheur-riem]
<b>Bewegingsberik &amp; afmetingen:</b>	(Bekijk de onderstaande afbeelding)
<b>Gewicht van de tafel:</b>	220 lbs (99,8 kg)
<b>Voedingskabel:</b>	6 voet (1,8 m) lang



MA8376i

# Specificaties (vervolgd)

## Afmetingen bekleding



MA83771

# Specificaties (vervolgd)

## Voltage, stroom, frequentiebereik & naleeftabel

Model	Beschrijving	Electroclassificaties:					
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE	VAC +/- 10%	Ampères	Cycli (Hz)
204-005 204-013	Onderzoekstafel Ritter® - Export (Schuiflades) met bekkenkanteling	•	•	•	-	-	-
204-006 204-014	Onderzoekstafel Ritter® - Export (Schuiflades) met opvangbak & bekkenkanteling	•	•	•	230	5	50/60

# Garantie-informatie

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Garantie registratie

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 USA

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

Ręcznie regulowany stół do badań

# Ritter®

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# Instrukcja obsługi

# Informacje o produkcji

(W przypadku wzywania serwisu konieczne jest podanie poniższych informacji)

**Sprzedawca** [nazwa lub nazwisko /  
numer telefonu]:

**Data nabycia:**

**Model / Numer seryjny:**

**Autoryzowany serwis**  
**Midmark** [nazwa lub nazwisko /  
numer telefonu]:

**Umieszczenie oznaczenia  
modelu / numeru seryjnego**



ArtFull



# Spis treści

## Ważne informacje

<i>Symbole dotyczące bezpieczeństwa</i> .....	4
<i>Ostrzeżenia</i> .....	5
<i>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</i> .....	5
<i>Wymogi elektryczne</i> .....	5
<i>Interferencja fal elektromagnetycznych</i> .....	6
<i>Utylizacja sprzętu</i> .....	6
<i>Transport / Przechowywanie</i> .....	6
<i>Upoważnieni przedstawiciele</i> .....	6

## Obsługa

<i>Ustawianie oparcia pleców</i> .....	8
<i>Strzemiona</i> .....	9
<i>Podnózek i miska zabiegowa</i> .....	10
<i>Stopień</i> .....	10
<i>Rolka podkładu papierowego i pasek ucinający</i> .....	11
<i>Nachylenie części miedzicznej (opcja)</i> .....	12
<i>Gniazdo (opcja)</i> .....	13

## Konserwacja

<i>Czyszczenie</i> .....	14
<i>Konserwacja prewencyjna</i> .....	14
<i>Wzywanie serwisu</i> .....	14

## Specyfikacje

<i>Masy i wymiary</i> .....	15
<i>Wymiary obicia</i> .....	16
<i>Parametry napięcia, prądu, częstotliwości i karta zgodności</i> .....	17

## Informacje o gwarancji

<i>Zakres gwarancji</i> .....	18
-------------------------------	----

# Ważne informacje

## Symbole dotyczące bezpieczeństwa



### **OSTRZEŻENIE**

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może skutkować poważnymi urazami.



### **Ostrożnie**

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może skutkować drobnymi lub średnio poważnymi urazami. Może być również stosowany do ostrzegania przed niebezpiecznym użyciem.



### **Alert dot. sprzętu**

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może skutkować uszkodzeniem sprzętu.

### **Komentarz**

Modyfikuje procedurę, praktykę lub stan.



Właściwe ustawienie transportowe



Delikatne



Typ B, zastosowany komponent (obicie)



Uziemienie ochronne



Maksymalna masa pacjenta



Producent



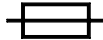
Numer seryjny



Zapewnić suchość



Maksymalna wysokość układania (jednostki **paletyzowane**)



Specyfikacja obciążalności bezpiecznika



Niebezpieczne napięcie / niebezpieczeństwo porażenia



Skorzystaj z instrukcji



Numer katalogowy



Urządzenie medyczne

## Ostrzeżenia



### **OSTRZEŻENIE**

*Aby uniknąć obrażeń, nie wkładać głowy ani kończyn pod pasek ucinający podkład papierowy.*



### **OSTRZEŻENIE**

*Podłączenie sprzętu do listwy zasilającej prowadzi w rzeczywistości do powstania medycznego systemu elektrycznego, czego skutkiem może być obniżenie poziomu bezpieczeństwa.*



### **OSTRZEŻENIE**

*Na czas normalnego użytkowania stół należy ustawić w takiej pozycji, aby kable zasilające były łatwo dostępne celem odłączenia.*



### **OSTRZEŻENIE**

*Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, opisywany sprzęt musi być podłączany do sieci zasilającej wyłącznie z zastosowaniem uziemienia ochronnego.*



### **OSTRZEŻENIE**

*Sprzęt nie nadaje się do stosowania przy obecności palnej mieszaniny anestezjologicznej.*

*Wyjaśnienie: Sprzęt nadaje się do stosowania przy obecności tlenu, powietrza lub podtlenku azotu.*



### **OSTRZEŻENIE**

*Nie dopuszcza się wprowadzania jakichkolwiek modyfikacji sprzętu.*

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy produkt jest przeznaczony do użytkowania jako stół zapewniający pacjentom właściwą pozycję i odpowiednie podparcie podczas badań medycznych przeprowadzanych przez wykwalifikowany personel medyczny w warunkach gabinetu.

## Wymogi elektryczne



### **Ostrożnie**

*Aby zapewnić całkowitą izolację stołu od elektrycznej sieci zasilającej, należy odłączyć obydwa kable zasilające.*

*Podczas używania urządzeń chirurgicznych o wysokiej częstotliwości lub cewników endokardialnych:*

- Używać materiałów nieprzewodzących, aby zapewnić izolację pacjenta od metalowych części stołu.*
- Sprawdzić informacje w instrukcji obsługi urządzenia przed rozpoczęciem użytkowania w połączeniu z funkcją podgrzewania szuflady lub części z obiciem.*

*Nieprzestrzeżenie instrukcji może spowodować porażenie prądem lub oparzenia pacjenta.*

# Interferencja fal elektromagnetycznych

Niniejszy produkt został zaprojektowany i skonstruowany tak, aby ograniczyć do minimum interferencję fal elektromagnetycznych z innymi urządzeniami.

Jednak w przypadku stwierdzenia interferencji między innym urządzeniem i produktem:

- Usunąć z pomieszczenia urządzenie powodujące interferencję.
- Podłączyć stół do obwodu izolowanego.
- Zwiększyć odstęp między stołem i urządzeniem powodującym interferencję.
- Jeśli interferencja będzie nadal występować, skontaktować się z firmą Midmark.

## Utylizacja sprzętu

Z końcem okresu użytkowania stół, akcesoria i pozostałe materiały eksploatacyjne mogą być zanieczyszczone w wyniku zwykłego użytkowania. W celu zapewnienia prawidłowej utylizacji sprzętu, akcesoriów i pozostałych materiałów eksploatacyjnych postępować zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Transport / Przechowywanie

Zakres temperatury otoczenia: .....-5°C do +38°C (+23°F do 100°F)

Wilgotność względna..... 10% do 90% (bez skraplania)

Ciśnienie atmosferyczne .....500 hPa do 1060 hPa (0,49 atm do 1,05 atm)

## Upoważnieni przedstawiciele

EC	REP
----	-----



### **OSTRZEŻENIE**

*W przypadku poważnego incydentu związanego z urządzeniem prosimy o kontakt z firmą Midmark i odpowiednim właściwym organem.*

Klienci w UE powinni kierować wszystkie pytania, incydenty i skargi do upoważnionego przedstawiciela firmy Midmark wymienionego poniżej.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Niderlandy  
Telefon: +31 343 442 524  
Faks: +31 343 442 162

Klienci ze Zjednoczonego Królestwa powinni kierować wszelkie pytania, informacje o zdarzeniach i skargi do wymienionego poniżej odpowiedzialnego pracownika Midmark w Zjednoczonym Królestwie.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Telefon : +44 7905 384429

Klienci w Australii powinni zgłaszać wszystkie pytania, incydenty i reklamacje do wymienionego poniżej sponsora ze strony firmy Midmark:

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Australia  
Tel.: +61 1300 442 662

## **Autoryzowani przedstawiciele – ciąg dalszy**

Klienci w Indiach powinni zgłaszać wszystkie pytania, incydenty i reklamacje do wymienionego poniżej autoryzowanego przedstawiciela firmy Midmark:

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tel.: +91 22 4915 3000  
Faks: +91 22 4915 3100

Klienci w Arabii Saudyjskiej powinni zgłaszać wszystkie pytania, incydenty i reklamacje do wymienionego poniżej autoryzowanego przedstawiciela firmy Midmark:

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Jeddah (East)  
21391  
Arabia Saudyjska  
Tel.: + 966 2 286 4707  
Faks: + 966 2 286 4744

Klienci w Zjednoczonych Emiratach Arabskich powinni zgłaszać wszystkie pytania, incydenty i reklamacje do wymienionego poniżej autoryzowanego przedstawiciela firmy Midmark:

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, ZEA  
Tel.: +971 4 501 4000  
Faks: +971 4 501 4100

Klienci w Hong Kongu powinni zgłaszać wszystkie problemy, incydenty i skargi do następującego sponsora ze strony Midmark:

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Pokoje 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Centre  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan  
Shatin, New Territories, Hong Kong  
Telefon: +852 2604 9389  
Faks: +852 2694 0866

Klienci w Qatar powinni zgłaszać wszystkie pytania, incydenty i reklamacje do wymienionego poniżej autoryzowanego przedstawiciela firmy Midmark:

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Qatar  
Tel: +974-44337000  
Fax: +974-44337100

Klienci w Israel powinni zgłaszać wszystkie pytania, incydenty i reklamacje do wymienionego poniżej autoryzowanego przedstawiciela firmy Midmark:

Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tel: +972 3-925-4040  
Fax: +972 3-924-9977

# Obsługa

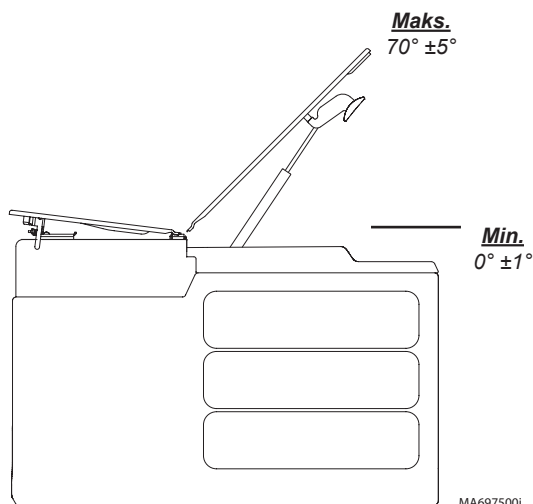
## Ustawianie oparcia pleców

### **Aby ustawić oparcie pleców...**

- A) Przytrzymując oparcie pleców, ścisnąć uchwyt do zwalniania blokady oparcia (z jednej albo z drugiej strony).
- B) Przesunąć oparcie pleców we właściwą pozycję.
- C) Puścić uchwyt do zwalniania blokady, aby zablokować oparcie pleców w wybranej pozycji.



**Uchwyt do zwalniania blokady oparcia**



## Strzemiona

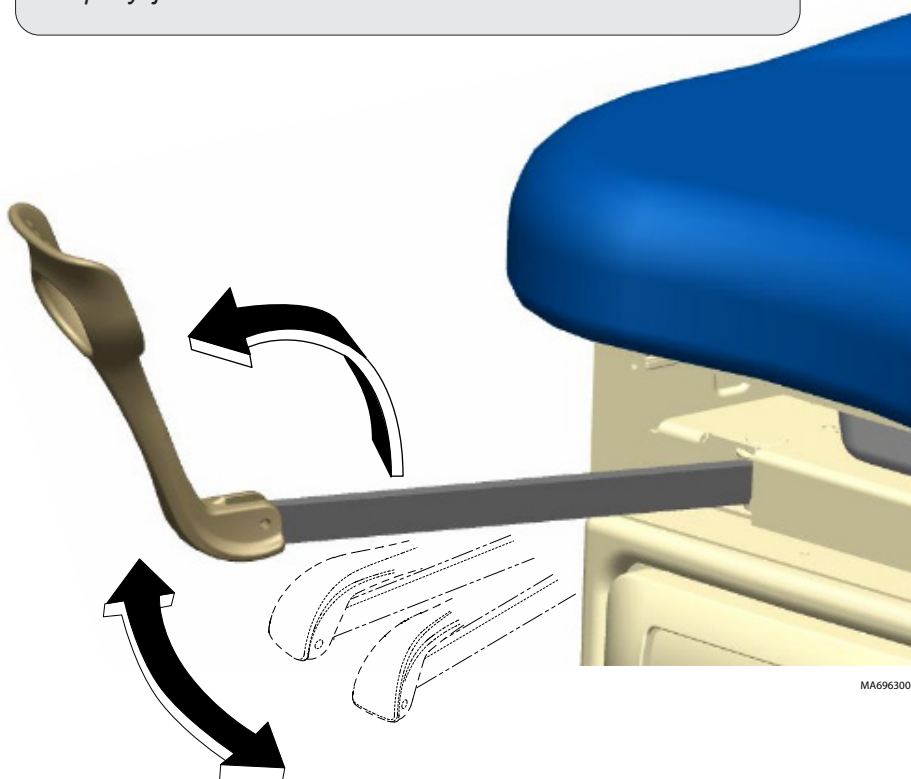


### **Ostrożnie**

Przed przystąpieniem do korzystania ze strzemion należy upewnić się, że są one zablokowane. Strzemiona nie utrzymają całego ciężaru pacjenta.

### **Aby ustawić strzemiona...**

- A) Wyciągnąć strzemię, a następnie je rozłożyć.
- B) Unieść nieznacznie strzemię i przesunąć je w lewo lub w prawo do wybranego położenia.
- C) Puścić strzemię, aby zostało zablokowane w wybranej pozycji.



## Podnóżek i miska zabiegowa



### **Ostrożnie**

Nie używać podnóżka jako podpory całego ciężaru pacjenta.

### **Aby uzyskać dostęp do miski zabiegowej...**

Unieść nieznacznie wyściółkę podnóżka, po czym wsunąć ją do stołu.



### **Aby wysunąć podnóżek...**

Wysunąć podnóżek dożądanego położenia.

## Stopień

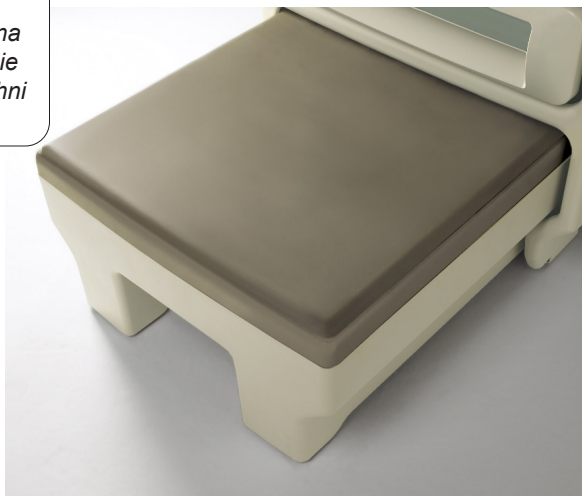


### **Ostrożnie**

Upewnić się, że podczas wchodzenia na stół i schodzenia z niego pacjent pewnie stawia całe stopy na płaskiej powierzchni stopnia.

### **Aby uzyskać dostęp do stopnia...**

Unieść nieznacznie stopień, a następnie go wysunąć.





## ***Rolka podkładu papierowego i pasek ucinający***

### **Komentarz**

Rozmiar rolki (maks.):

Obicie bez szwów.....szerokość 53 cm x średnica 9 cm  
(21 cali x 3,5 cala)

Obicie typu *Soft Touch* .....szerokość 53 cm x średnica 12 cm  
(21 cali x 4,75 cala)



***Aby zamontować rolkę podkładu papierowego...***  
*Włożyć drążek w gniazda znajdujące się pod górną stroną części z obiciem.*

MA9895p



***Aby zamontować pasek ucinający...***  
*Zaczepić pasek w zatrzaskach po obu stronach stołu.*



ArtF

## Nachylenie części miednicznej (opcja)



### **OSTRZEŻENIE**

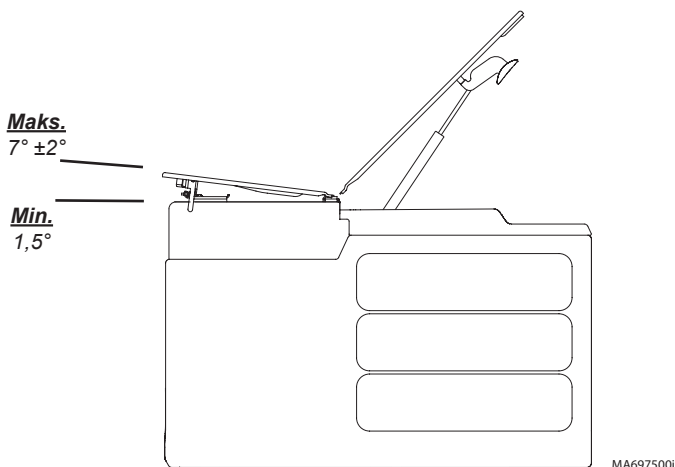
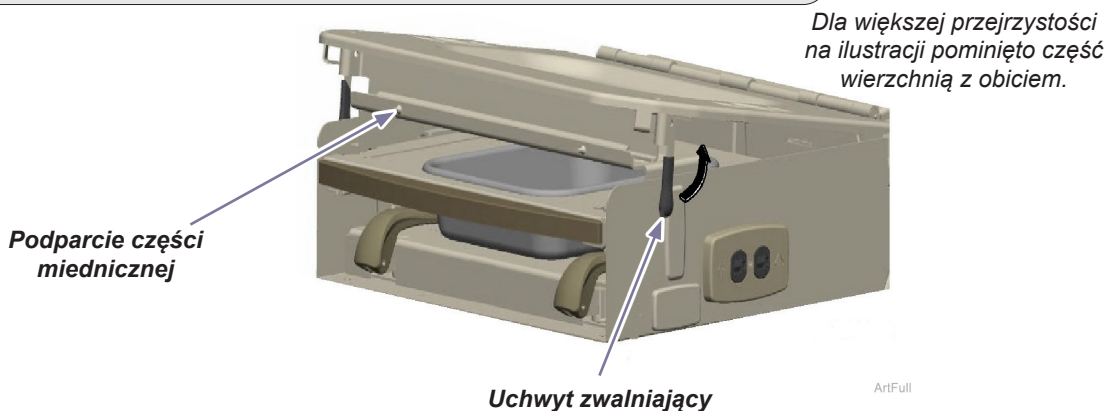
Aby uniknąć ryzyka obrażeń, nie wkładać kończyn pod siedzenie.

### **Aby unieść siedzisko...**

Podnieść siedzisko tak, aby podparcie części miednicznej opadło we właściwe położenie.

### **Aby ustawić siedzisko z powrotem w położeniu płaskim...**

- A) Unieść nieznacznie siedzisko.
- B) Obrócić uchwyt zwalniający do góry.
- C) Obniżyć siedzisko.

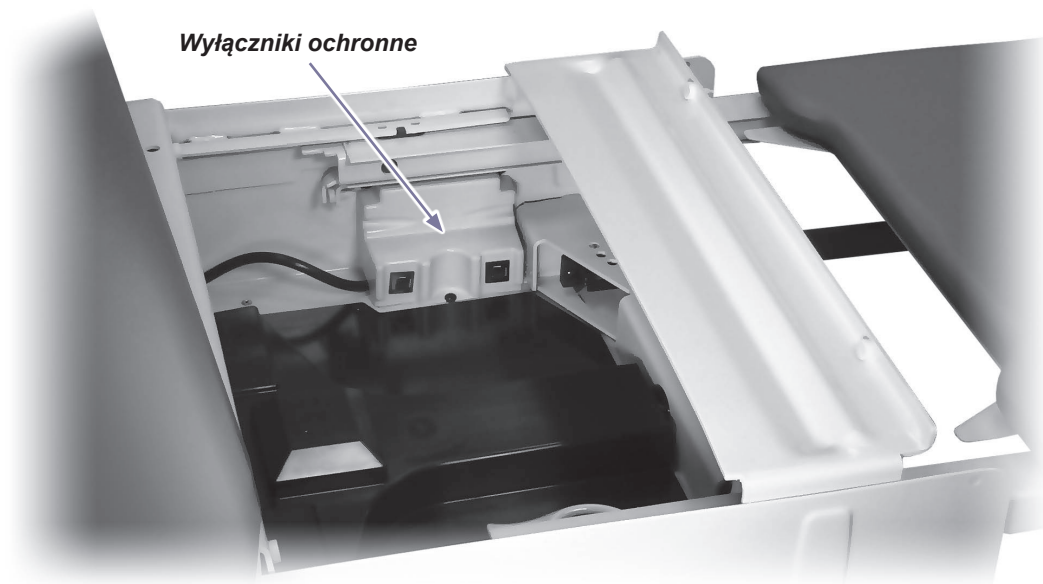
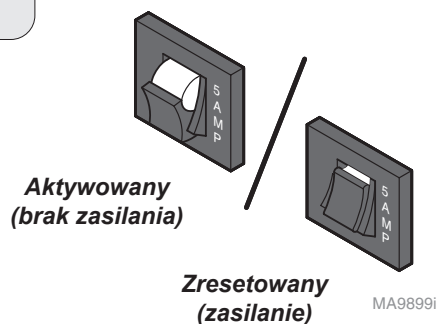


## Gniazdo (opcja)

Dwa gniazda z boku stołu umożliwiają podłączenie do zasilania akcesoriów używanych podczas procedur medycznych. Pod siedziskiem umieszczone są dwa wyłączniki ochronne. W przypadku przekroczenia maksymalnego obciążenia gniazda wyłączniki ochronne przerywają zasilanie tego gniazda.

**Maksymalne obciążenie**..... 5 amperów

**Aby zresetować wyłącznik ochronny (wyłączniki ochronne)...**  
Nacisnąć przełącznik wyłącznika ochronnego.



MA9894p

# Konserwacja

## Czyszczenie

### Obicie



#### **Alert dot. sprzętu**

*Obicie jest odporne na większość plam medycznych, jednak może ulec uszkodzeniu pod wpływem rozpuszczalników i barwników. Należy niezwłocznie usuwać wszelkie płyny rozlane na obiciu.*

Obicie należy myć raz w tygodniu łagodną mieszaniną mydła w płynie i wody, następnie spłukać czystą wodą i całkowicie osuszyć, aby usunąć wszelki osad środka do dezynfekcji.

Dezynfekować obicie za pomocą roztworu standardowego wybielacza i wody w stosunku 1:10 (10%) lub środków czyszczących na bazie chloru. Następnie należy spłukać czystą wodą i pozostawić materiał do wyschnięcia. Dezynfekcja i sterylizacja środków medycznych – patrz bieżące wytyczne agencji CDC.

Aby zminimalizować uszkodzenia powodowane przez osad dezynfekującego środka czyszczącego, nie należy dopuszczać do gromadzenia się środków dezynfekujących na powierzchni obicia. Po osiągnięciu zatwierdzonego czasu kontaktu usunąć nadmiar cieczy pozostającej na powierzchni i osuszyć powierzchnię.

Szczegółowe informacje dot. konserwacji i obsługi dołączono do produktu. Informacje te są również dostępne na stronie internetowej [midmark.com](http://midmark.com) w „Bibliotece technicznej” w zakładce „Informacje dla użytkownika” danego produktu.

### **Powierzchnie lakierowane / z tworzywa sztucznego**

Powierzchnie lakierowane oraz wykonane z tworzywa sztucznego oczyszczać raz w tygodniu przy użyciu czystej miękkiej ściereczki i łagodnego środka czyszczącego.

## Konserwacja prewencyjna

Okresowo kontrolować następujące obszary:

- Na kablu zasilającym nie powinno być nacięć ani innych widocznych uszkodzeń.
- Wszystkie elementy mocujące muszą być na swoim miejscu i dokładnie przymocowane.
- Wszystkie funkcje mechaniczne muszą działać prawidłowo.

Co 12 miesięcy należy zlecać wykwalifikowanemu serwisantowi przegląd sprzętu.

## Wzywanie serwisu

### **Komentarz**

*W przypadku wzywania serwisu konieczne jest podanie modelu / numeru seryjnego.*

W razie konieczności proszę skontaktować się ze swoim autoryzowanym dystrybutorem firmy Midmark.

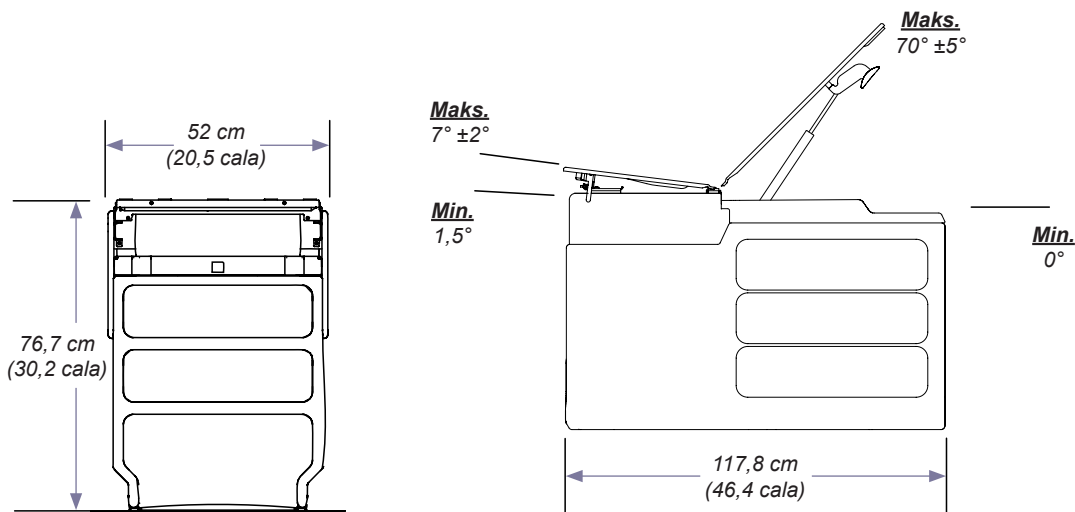
Jeśli wymagany jest serwis, skontaktuj się bezpośrednio z firmą Midmark:

USA 844.856.1230 / Kanada 937.526.8585  
Od poniedziałku do czwartku od 8:00 do 18:00  
Piątek od 8:00 do 17:00 (ET)  
[midmark.com](http://midmark.com)

# Specyfikacje

## Masy i wymiary

<b>Maksymalna masa pacjenta:</b>	226 kg (500 funtów)
<b>Rolka podkładu papierowego</b> (maksymalny rozmiar):	[Patrz strona z częścią pt. Rolka podkładu papierowego i pasek ucinający]
<b>Zakres ruchu i wymiary:</b>	(Patrz poniższa ilustracja)
<b>Masa stołu:</b>	99,8 kg (220 funtów)
<b>Kabel zasilający:</b>	długość 1,8 m (6 stóp)

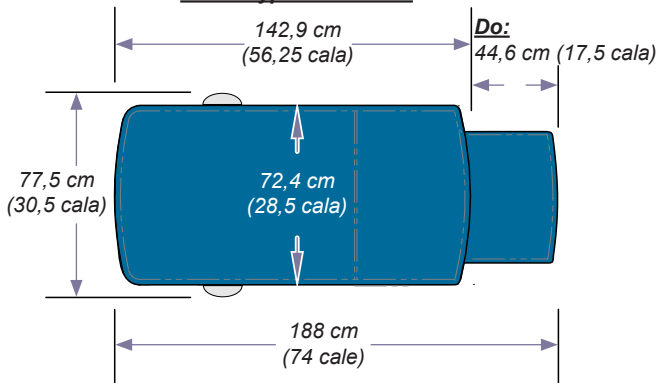


MA8376i

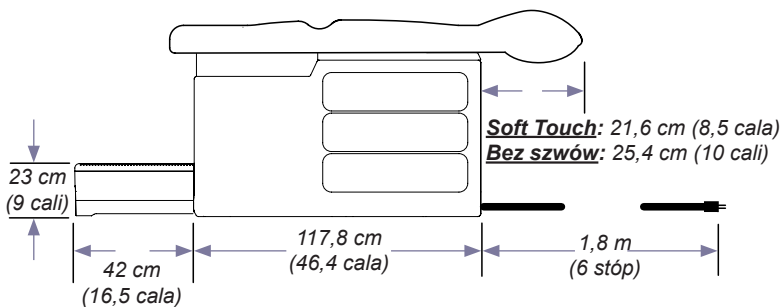
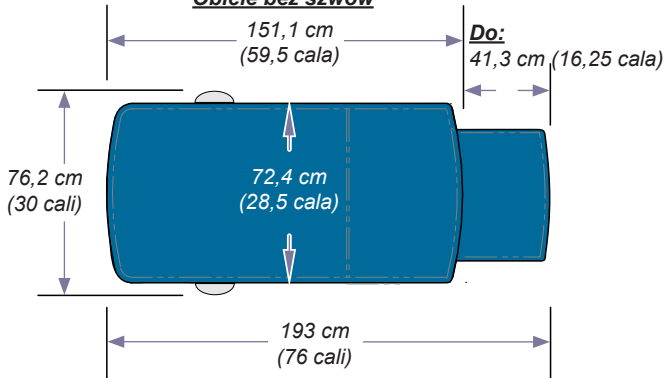
# Specyfikacje (c.d.)

## Wymiary obicia

### Obicie typu Soft Touch



### Obicie bez szwów



MA83771

# Specyfikacje (c.d.)

## Parametry napięcia, prądu, częstotliwości i karta zgodności

Model	Opis	Wartości znamionowe prądu:					
		ES 60601-1	CAN / CSA C22.2, 60601-1	CE	V AC +/- 10%	Ampery	Cykle (Hz)
204-005 204-013	Stół do badań Ritter® - eksport (szuflady przelotowe) z podparciem części miedzicznej	•	•	•	-	-	-
204-006 204-014	Stół do badań Ritter® - eksport (szuflady przelotowe) z gniazdem i podparciem części miedzicznej	•	•	•	230	5	50/60

# Informacje o gwarancji

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Rejestracja gwarancji

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>





**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 USA

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)



# 204

## Manuel Muayene Masası

# Ritter®

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Español](#)

[Dansk](#)

[Suomi](#)

[Italiano](#)

[Svenska](#)

[Norsk](#)

[Nederlands](#)

[Polski](#)

[Türkçe](#)



ArtFull

CE

# Kullanım Kılavuzu

# Ürün Bilgileri

(Aşağıdaki bilgiler servisi ararken gereklidir)

**Bayi** [Adı / Telefon]:

**Satın alım tarihi:**

**Model/Seri numarası:**

**Midmark yetkili servisi**  
[Adı / Telefon]:

**Model/Seri  
numarası konumu**



ArtFull

# İçindekiler

## Önemli Bilgiler

Güvenlik Sembolleri.....	4
Uyarılar.....	5
Kullanım Amacı.....	5
Elektrik Gereksinimleri.....	5
Elektromanyetik Enterferans .....	6
Ekipmanın Bertaraf Edilmesi .....	6
Nakliye/ Depolama Koşulları .....	6
Yetkili Temsilciler .....	6

## Çalıştırma

Arka Kısım Pozisyon Ayarı .....	8
Üzengiler .....	9
Ayak Dayama Yeri ve Tedavi Tepsisi.....	10
Kağıt Rulosu ve Yırtma Kayışı.....	11
Pelvik Eğimi (isteğe bağlı) .....	12
Priz (isteğe bağlı).....	13

## Bakım

Temizlik.....	14
Önleyici Bakım.....	14
Servisi Arama .....	14

## Teknik Özellikler

Ağırlık ve Ölçüler .....	15
Kılıf Ölçüleri .....	16
Gerilim, Akım, Frekans Değerleri ve Uyum Tablosu .....	17

## Garanti Bilgileri

Garanti Kapsamı.....	18
----------------------	----

# Önemli Bilgiler

## Güvenlik Sembolleri



### UYARI

Ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek olası tehlikeli durumları gösterir.



### Dikkat

Hafif veya orta seviyede yaralanmaya yol açabilecek olası tehlikeli bir durumu belirtir. Ayrıca güvenli olmayan uygulamalarla ilgili uyarıda bulunmak için de kullanılabilir.



### Ekipman Uyarısı

Ekipman hasarına yol açabilecek olan olası tehlikeli bir durumu belirtir.

### Not

Bir prosedürü, uygulamayı veya durumu açıklar.



Doğru sevkiyat yönü



Kuru tutun



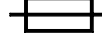
Kırılabilir



Maksimum istif yüksekliği  
(paletli adet)



B Tipi, Uygulamalı Parça  
(Kılıf)



Sigorta değeri özellikleri



Koruyucu topraklama



Tehlikeli gerilim/şok tehlikesi



Hasta Ağırlık Limiti



Kılavuza bakın



Üretici



Katalog Numarası



Seri Numarası



Tıbbi Cihaz

## Uyarılar



### UYARI

Yaralanmamak için kafanızı veya kol ve bacaklarınızı kağıt yırtma kayışının altına koymayın.



### UYARI

Ekipmanı çoklu prize bağlamak bilfiil bir Tıbbi Elektrikli Sistem oluşturmaya yol açar ve sonucunda güvenlik seviyesi azalabilir.



### UYARI

Masa normal kullanımda elektrik kablolarını çıkarmak için kolayca erişilebilen bir şekilde yerleştirilmelidir.



### UYARI

Elektrik şoku riskinden kaçınmak için bu ekipman yalnızca topraklamalı elektrik şebekesine bağlanmalıdır.



### UYARI

Ekipman, yanıcı anestetik karışımın mevcut olduğu durumlarda kullanıma uygun değildir.

Açıklama: Ekipman, oksijen, hava veya azot oksit içeren ortamlarda kullanım için uygundur.



### UYARI

Bu ekipman üzerinde tadilat yapılmasına izin verilmez.

## Kullanım Amacı

Bu ürünün kullanım amacı bir ofis ortamında nitelikli tıp profesyonelleri tarafından gerçekleştirilecek muayene prosedürleri esnasında hastaların pozisyonlarını ayarlamak ve hastaları desteklemektir.

## Elektrik Gereksinimleri



### Dikkat

Masayı elektrik şebekesinden tamamen izole etmek için her iki elektrik kablosu çıkarılmalıdır.

Yüksek frekanslı cerrahi cihazlar veya endokardiyal kateter kullanırken:

- Hastayı masanın metal kısımlarından izole etmek için iletken olmayan malzemeler kullanın.
- Cihazı çekmece veya kılıf ısıtıcı ile bir arada kullanmadan önce kullanım talimatlarına bakın.

Bunlara uymamak hastalarda elektrik şokuna veya yanmalara neden olabilir.

## Elektromanyetik Enterferans

Bu ürün diğer cihazlarla olan elektromanyetik enterferansı en düşük seviyeye indirmek üzere tasarlanmış ve üretilmiştir.

Ancak başka bir cihaz ile bu ürün arasında enterferans meydana gelirse:

- Enterferansa yol açan cihazı odadan çıkarın.
- Sandalyeyi izole edilmiş bir devreye takın.
- Sandalye ile enterferans yapan cihaz arasındaki mesafeyi artırın.
- Enterferans devam ediyorsa Midmark ile irtibata geçin.

## Ekipmanın Bertaraf Edilmesi

Ürünün kullanım ömrünün sonunda masa, aksesuarlar ve diğer sarf malzemeleri normal kullanım nedeniyle kontamine olabilir. Ekipman, aksesuar ve diğer sarf malzemelerinin uygun şekilde bertarafı için yerel yasalara ve yönetmeliklere başvurun.

## Nakliye/ Depolama Koşulları

Ortam sıcaklığı aralığı: .....-5°C ila +38 °C (+23°F ila 100°F)

Bağıl nem .....%10 ila %90 (yoğuşmasız)

Atmosfer basıncı.....500 hPa ila 1060 hPa (0,49 atm ila 1,05 atm)

## Yetkili Temsilciler



### UYARI

*Cihazla ilgili ciddi bir aksaklığın yaşanması halinde lütfen Midmark ve ilgili yetkili kurum ile iletişime geçin.*

AB'deki müşteriler, soru, şikayet ve kaza durumlarında aşağıda belirtilen Midmark yetkili temsilcisi ile irtibata geçmelidir.

CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Hollanda  
Telefon: +31 343 442 524  
Faks: +31 343 442 162

Birleşik Krallık'taki müşteriler soru, arıza ve şikayetleri ile ilgili durumlarda Midmark'ın aşağıda listelenen Birleşik Krallık Sorumlu Kişisi ile iletişime geçmelidir.

UKCApartner4U Ltd.,  
7 CAMPION WAY, BINGHAM, NOTTINGHAM NG13 8TR, UK.  
www.UKCApartner4U.co.uk  
Telefon : +44 7905 384429

Avustralya'daki müşteriler soru, şikayet ve kaza durumlarında aşağıda belirtilen Midmark yetkili temsilcisi ile irtibata geçmelidir.

ICONA Pty Ltd.  
1A/2A Westall Road  
Clayton, Victoria 3168  
Telefon: 1300 442 662

## Yetkili Temsilciler - devamı

Hindistan'daki müşteriler, soru, şikayet ve kaza durumlarında aşağıda belirtilen Midmark yetkili temsilcisi ile irtibata geçmelidir.

Midmark India  
Kalpataru Point, Unit No. 12, 1st Floor Kamani road, Sion (E)  
Mumbai, 400022  
Tel: +91 22 4915 3000  
Faks: +91 22 4915 3100

Suudi Arabistan'daki müşteriler, soru, şikayet ve kaza durumlarında aşağıda belirtilen Midmark yetkili temsilcisi ile irtibata geçmelidir.

Attieh Medico Ltd  
Abdullah M. Al Khalifi Street  
Al Nakheel Dist. II  
P.O. Box 116105  
Cidde (Doğu)  
21391  
Suudi Arabistan  
Tel: + 966 2 286 4707  
Faks: + 966 2 286 4744

Birleşik Arap Emirlikleri'ndeki müşteriler, soru, şikayet ve kaza durumlarında aşağıda belirtilen Midmark yetkili temsilcisi ile irtibata geçmelidir.

GULF DRUG LLC.  
Al Barsha,  
Dubai, BAE  
Tel: +971 4 501 4000  
Faks: +971 4 501 4100

Hong Kong'daki müşteriler, soru, şikayet ve kaza durumlarında aşağıda belirtilen Midmark yetkili temsilcisi ile irtibata geçmelidir.

Associated Medical Supplies Company LTD. 沒有中文版使用說明  
Room 1201-1202, 12/F, Fo Tan Industrial Center  
26-28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin  
New Territories, Hong Kong  
Tel: +852 2604 9389  
Faks: +852 2694 0866

Katar'daki müşteriler, soru, şikayet ve kaza durumlarında aşağıda belirtilen Midmark yetkili temsilcisi ile irtibata geçmelidir.

Tadmur Trading  
Midmac Roundabout  
Opposite Al Mana Petrol Station  
Doha, Katar  
Tel: +974-44337000  
Faks: +974-44337100

İsrail'deki müşteriler, soru, şikayet ve kaza durumlarında aşağıda belirtilen Midmark yetkili temsilcisi ile irtibata geçmelidir.

Medtechnica Ltd.  
HaTnufa St 7  
Petah Tikva, Israel  
Tel: +972 3-925-4040  
Faks: +972 3-924-9977



# Çalıştırma

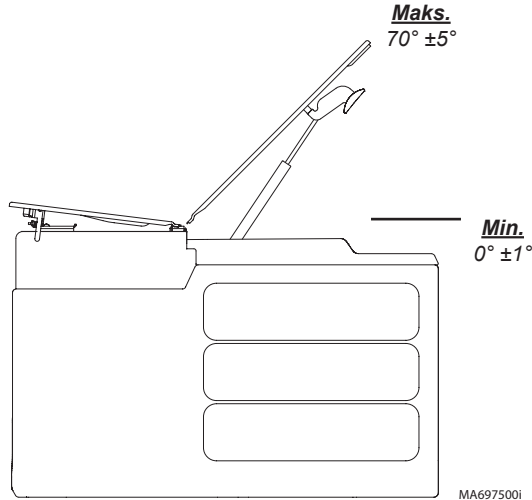
## Arka Kısım Pozisyon Ayarı

### Arka kısmın pozisyonunu ayarlamak için...

- Arka kısmı yerinde tutarken Arka Serbest Bırakma Kolunu sıkın (her iki tarafta).
- Arka kısmı istenen pozisyona getirin.
- Arka kısmın pozisyonuna sabitlemek için kolu serbest bırakın.



**Arka Serbest  
Bırakma Kolu**



# Üzengiler

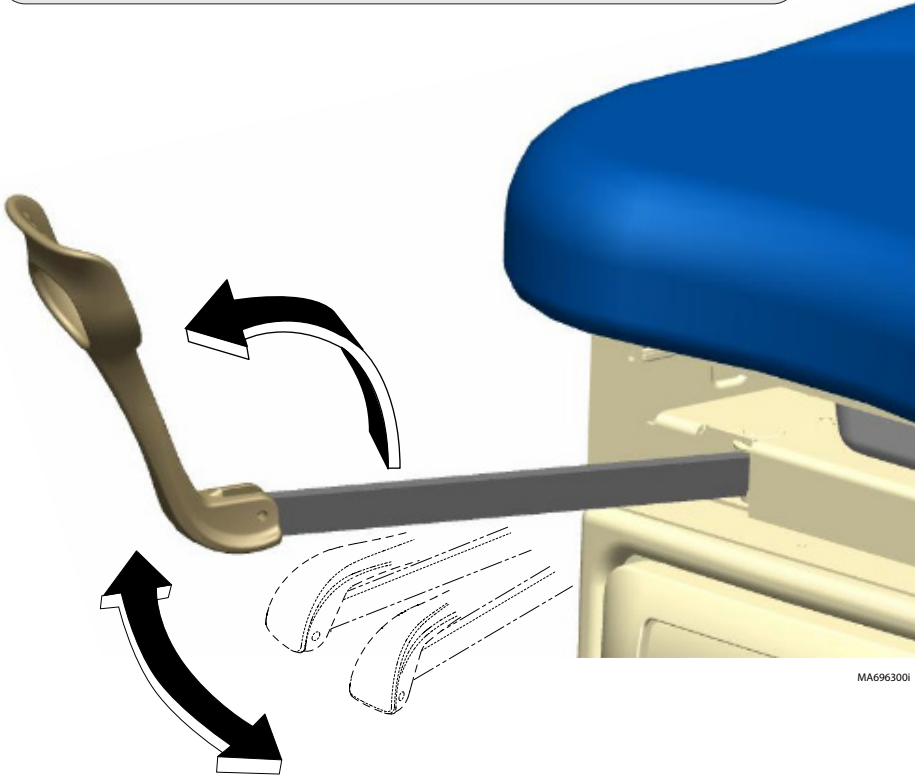


## **Dikkat**

Kullanmadan önce üzengilerin kilitli olduğundan emin olun.  
Üzengiler hastanın tüm ağırlığını desteklemez.

## **Üzengilerin pozisyonunu ayarlamak için...**

- Üzengiyi dışarı çekin ve sonra açın.
- Üzengiyi hafifçe kaldırın ve sonra arzu edildiği şekilde sola veya sağa hareket ettirin.
- Pozisyonuna kilitlemek için üzengiyi serbest bırakın.



## Ayak Dayama Yeri ve Tedavi Tepsisi



### Dikkat

Ayak dayama yerini, hastanın tüm ağırlığını desteklemek için kullanmayın.

### Tedavi tepsisine erişmek için...

Ayak dayama yastığını hafifçe kaldırın ve sonra yastığı masaya geri kaydırın.

### Ayak dayama yerini uzatmak için...

Ayak dayama yerini arzu edilen konuma çekin.



## Basamak

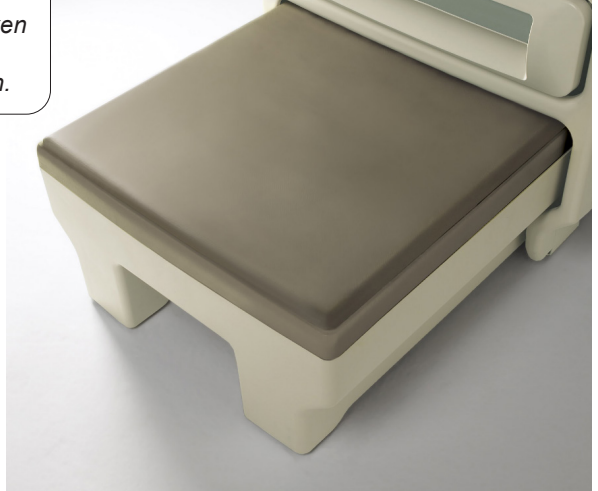


### Dikkat

Masaya otururken ve masadan kalkarken hastaların, ayaklarını basamağın düz yüzeyine tamamen yerleştirdiklerinden emin olun.

### Basamağa erişmek için...

Basamağı hafifçe kaldırın ve sonra dışarı doğru çekin.



## Kağıt Rulosu ve Yırtma Kayışı

### Not

Kağıt rulosu boyutu (maks.):

Dikişsiz kılıf.....	53 cm genişlik x 9 cm çap (21 inç x 3,5 inç)
Yumuşak dokulu kılıf .....	53 cm genişlik x 12 cm çap (21 inç x 4,75 inç)



### Kağıt rulosunu takmak için...

Çubuğu kılıfın baş tarafının altındaki yuvalara yerleştirin.

MA9895p



### Kağıt yırtma kayışını takmak için...

Kayıışı masanın her iki tarafındaki çıkıtlara takın.

ArtF

## Pelvik Eğimi (isteğe bağlı)



### UYARI

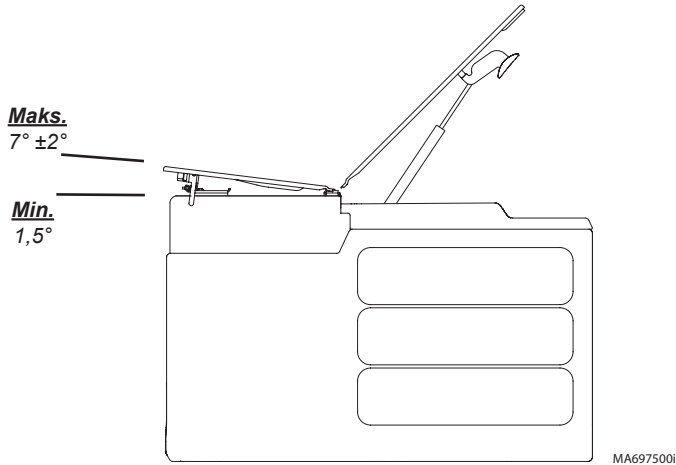
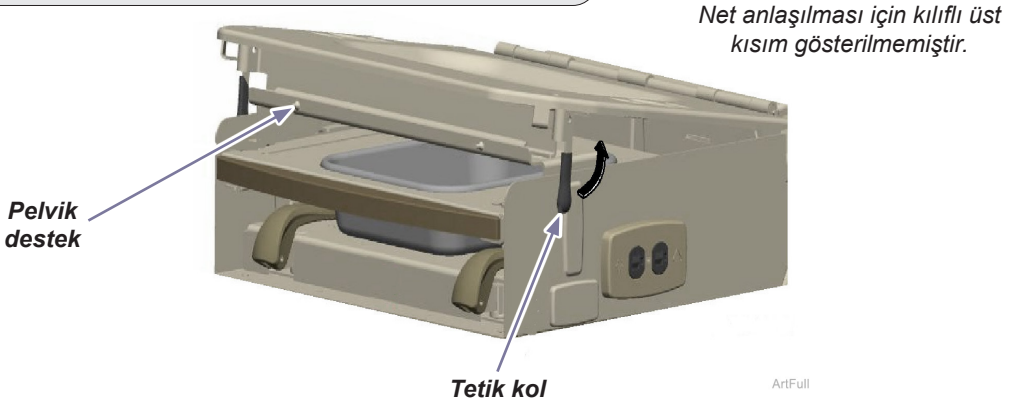
Yaralanma riskini önlemek için uzuvlarınızı koltuğun altına koymayın.

### Oturma kısmını kaldırmak için...

Oturma yerini pelvik destek yerine oturana kadar kaldırın.

### Oturma kısmını düz konuma geri getirmek için...

- Oturma kısmını hafifçe kaldırın.
- Tetik kolu yukarı doğru kaldırın.
- Oturma kısmını alçaltın.

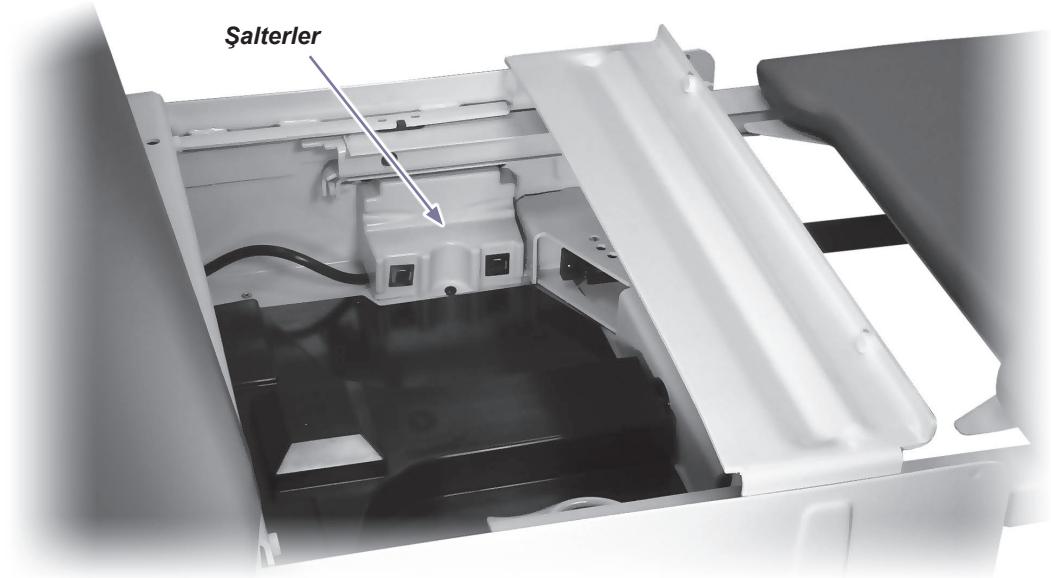
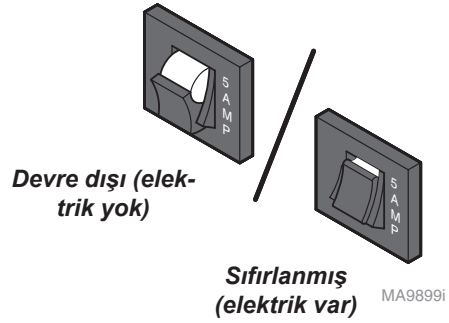


## Priz (isteğe bağlı)

Masanın yanındaki çift priz, tıbbi prosedürler esnasında kullanılan aksesuarlara elektrik sağlar. Oturma kısmının altında yer alan iki adet şalter vardır. Prizin maksimum yükü aşılrırsa şalterler prize giden elektrięi keser.

**Maksimum yük**..... 5 amper

**Şalter/şalterleri sıfırlamak için...**  
Şalter anahtarına basın.



MA9894p

# Bakım

## Temizlik

### Kılıf



#### **Ekipman Uyarısı**

*Kılıf, çoğu tıbbi tipteki lekeye karşı dayanıklıdır, ancak solventler ve boyalardan zarar görebilir. Kılıf üzerine dökülen sıvıları derhal giderin.*

Kılıfı her hafta hafif bir sıvı sabun ve su karışımı ile yıkayın, temiz suyla durulayın ve dezenfektan kalıntısını önlemek için iyice kurulayın.

Kılıfı 10'a 1 (%10) oranında su ile karıştırılmış standart çamaşır suyu veya klor bazlı deterjanlarla dezenfekte edin. Ardından temiz su ile durulayın ve malzemenin iyice kurumasını sağlayın. Sağlık Tesislerinde Dezenfeksiyon ve Sterilizasyon için mevcut CDC Kılavuzuna başvurun.

Dezenfektan kalıntılarından kaynaklanan hasarı en aza indirmek için dezenfektanların kılıf yüzeyinde birikmesine izin vermeyin. Onaylanmış temas süresini sağladıktan sonra, yüzeyde kalan fazlalık sıvıyı giderin ve kurulayın.

Ayrıntılı bakım talimatları ürününüzle birlikte verilir. Bu bilgiler [midmark.com](http://midmark.com) adresindeki ürününüz ile ilgili Kullanıcı Bilgileri sekmesi altındaki teknik kitaplıkta da mevcuttur.

#### **Boyalı Metal/Plastik Yüzeyler**

Boyalı metal ve plastik yüzeyleri her hafta temiz bir bezle ve hafif deterjan ile temizleyin.

## Önleyici Bakım

Aşağıdaki alanları periyodik olarak kontrol edin:

- Elektrik kablolarında kesik veya diğer görünür hasarlar olmamalıdır.
- Tüm bağlantı elemanları mevcut olmalı ve iyice sıkılmalıdır.
- Tüm mekanik fonksiyonlar düzgün şekilde çalışmalıdır.

Ekipmanınızı on iki ayda bir nitelikli bir bakım teknisyenine muayene ettirin.

## Servisi Arama

### **Not**

*Servisi ararken Model/Seri Numarası bilgileri gereklidir.*

Servise ihtiyaç duyulduğuna yetkili Midmark bayiniz ile iletişime geçin.

Servis gerekiyorsa doğrudan Midmark ile iletişime geçin:

Birleşik Devletler 844.856.1230 / Kanada 937.526.8585

Pazartesi-Perşembe 08:00 - 18:00

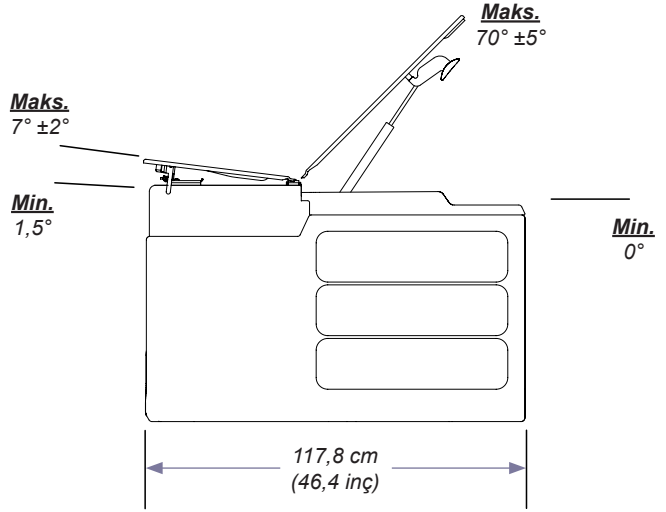
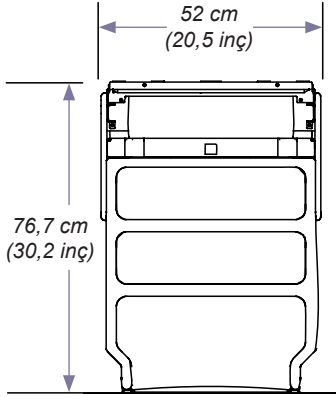
Cuma 08:00 - 17:00 (ET)

[midmark.com](http://midmark.com)

# Teknik Özellikler

## Ağırlık ve Ölçüler

<b>Maksimum hasta ağırlığı:</b>	226 kg (500 lb)
<b>Kağıt rulosu (maksimum boyut):</b>	[Kağıt rulosu ve yırtma kayışı sayfasına bakın]
<b>Hareket alanı ve ölçüler:</b>	(Aşağıdaki çizime bakın)
<b>Masa ağırlığı:</b>	99,8 kg (220 lb)
<b>Elektrik kablosu:</b>	1,8 m (6 ft.) uzunluk

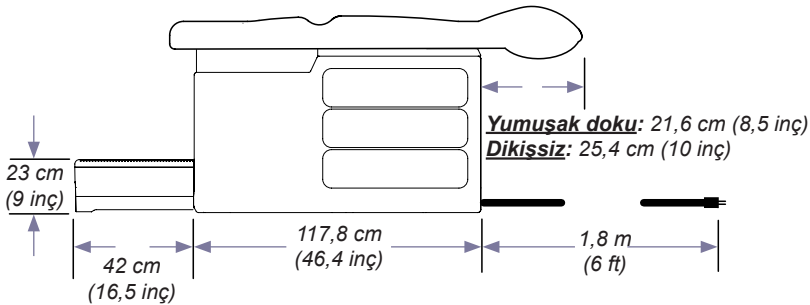
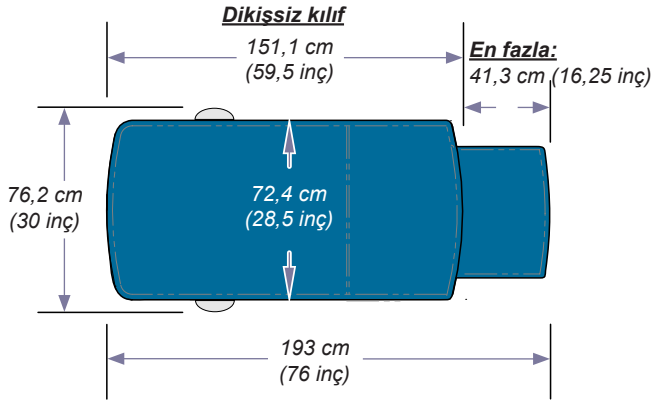
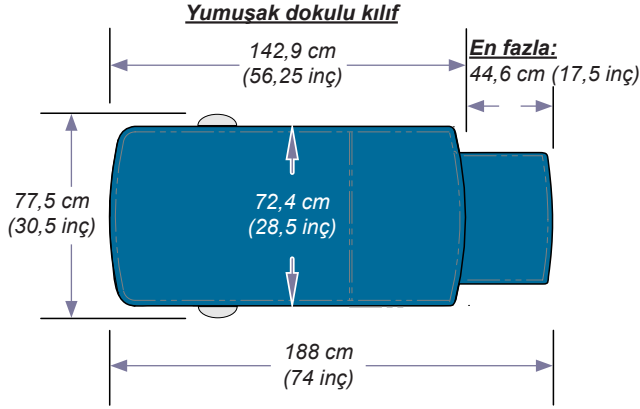


MA8376i



# Teknik Özellikler (devam)

## Kılıf Ölçüleri



MA83771



# Garanti Bilgileri

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions>



# Garanti Kaydı

<https://www.midmark.com/service-support/terms-conditions/warranty-registration>



**Midmark Corporation**

60 Vista Drive

Versailles, OH 45380 USA

+1.800.643.6275

+1.937.526.3662

[midmark.com](http://midmark.com)

